

叶兴阳
双语音标有声读物
叶兴阳
双语音标
阅读创始人
注音阅
读英语
教育之父
English
注音阅读英语教育之父

叶兴阳双语音标有声读物

双语对照 · 音标注音 · 有声同步

编者：*叶兴阳*

内容来源：*公共领域英文原著*

适用对象：*英语学习者、教师、研究者*

版本日期：*2025 年*

目录

共 2 个章节

1. 《育婴室》，第103期，(the Nursery, No. 103, July, 1875. Vol.) 000001

2. 《育婴室》，第103期，(the Nursery, No. 103, July, 1875. Vol.) 000002

使用说明

- 本目录为大字打印优化版本，正文字号 18pt，适合纸质阅读
- 电子版请访问对应 HTML 文件，支持语音播放功能
- 建议双面打印，左侧留白已优化，便于装订
- 章节标题已按字母顺序排列，便于快速查找

《育婴室》，第103期，(The Nursery, No. 103, July, 1875. Vol.) 第1/2页

[nəʊ] . - .
No . 103 .
不 . - .

第103号。

[dʒʊ'laɪ] , - . [vɒl] . [ˌɛksˌviː'aɪ'aɪ'aɪ] .
JULY , 1875 . Vol . XVIII .
七月 , - . 沃尔 . 十八 .

1875年7月，第十八卷。

$1 . - [ə; eɪ] [jɪə(r)] , [ɪn] [əd'vɑːns] , ['pəʊstɪdʒ] [ɪn'kluːdɪd] .
$1 . 60 a Year , in advance , Postage included .
$1 . - 一个 年 , 在 进步 , 邮资 包括 .

每年1.60美元，预付，含邮费。

[ə; eɪ] ['sɪŋg(ə)l] ['kɒpi] , - ['siːˌtiː'ɛs] .
A single copy , 15 cts .
一个 单身的 复制 , - cts .

单份，15美分。

[ðə; ði]
THE
这

这

['nɜːsəri]
NURSERY
苗圃

苗圃

[ə; eɪ] ['mʌnθli] [ˌmægə'ziːn]
A Monthly Magazine
一个 月度 杂志

月刊

[fɔː(r); fə(r)] ['jʌŋgɪst] ['ridər] .
FOR YOUNGEST READERS .
为了 最小的 读者 .

适合低龄读者。

['bɒstən] :
BOSTON :
波士顿 :

波士顿：

[dʒɒn] [el] . ['ʃɔːri] , - ['brɔmfiːld] [striːt] .
JOHN L . SHOREY , 36 BROMFIELD STREET .
约翰 L . 肖里 , - 布罗姆菲尔德 街道 .

约翰·L·肖里，布罗姆菲尔德街36号。

[ə'merɪkən] [njuːz] [ˌsiː 'əʊ] . , - ['nasaʊ; 'næsɔː] [ˌes 'tiː] . , [njuː] [jɔːk] .
AMERICAN NEWS CO . , 119 NASSAU ST . , NEW YORK .
美国人 消息 一氧化碳 . , - 拿骚 英石 . , 新的 约克 .

美国新闻社，纽约纳索街119号。

[njuː] - ['ɪŋɡlənd] [njuːz] [ˌsiː 'əʊ] . , - [kɔːt] [ˌes 'tiː] . , ['bɒstən] .
NEW - ENGLAND NEWS CO . , 41 COURT ST . , BOSTON .
新的 - 英格兰 消息 一氧化碳 . , - 法庭 英石 . , 波士顿 .

新英格兰新闻公司，波士顿法院街41号。

['sentrəl] [njuːz] [ˌsiː 'əʊ] . , [ˌfɪlə'delfiə] .
CENTRAL NEWS CO . , PHILADELPHIA .
中央 消息 一氧化碳 . , 费城 .

费城中央新闻公司。

['westən] [njuːz] [ˌsiː 'əʊ] . , [ʃɪ'kɑːɡəʊ] .
WESTERN NEWS CO . , CHICAGO .
西 消息 一氧化碳 . , 芝加哥 .

西部新闻公司，芝加哥。

['entəd] [ə'kɔːdɪŋ] [tuː; tə][ækt][ɒv; əv] ['kɒŋɡres] , [ɪn][ðə; ði][jɪə(r)] - , [baɪ]
Entered according to Act of Congress , in the year 1875 , by
进入 根据 到 行为 的 国会 , 在 这 年 - , 经过

根据国会法案，于1875年登记在册。

[dʒɒn][el] . ['ʃɔːri] , [ɪn][ðə; ði] ['ɒfɪs] [ɒv; əv][ðə; ði][laɪ'breəriən]
John L . Shorey , in the Office of the Librarian
约翰 L . 肖雷 , 在 这 办公室 的 这 图书管理员

约翰·L·肖里，图书馆员办公室

[ɒv; əv] ['kɒŋɡres] [æt; ət] ['wɒʃɪŋtən] .
of Congress at Washington .
的 国会 在 华盛顿 .

华盛顿国会大厦。

['kɒntents] [ɒv; əv] ['nʌmbə(r)] [wʌn] ['hʌndrəd] [ænd; ənd] [θriː] .
CONTENTS OF NUMBER ONE HUNDRED AND THREE .
内容 的 数字 一 百 和 三 .

第一百零三期内容。

[peɪdʒ]
PAGE
页

页

[ðə; ði] [lɒst] ['ræbɪt] [baɪ] [ɑːnt] ['ɛməz] [niːs] [wʌn]
The Lost Rabbit By Aunt Emma's Niece 1
这 丢失的 兔子 经过 阿姨 艾玛的 侄女 1

走失的兔子 作者：艾玛阿姨的侄女 1

[ə; eɪ] [tʌɡ] [ɪk'skɜːʃn] [baɪ] [ɑːnt] ['neli] [θriː]
A Tug Excursion By Aunt Nellie 3
一个 拖船 短途旅行 经过 阿姨 内莉 3

内莉阿姨的拖船之旅 3

[tɪt] , [tæt] , [təʊ] !
Tit , Tat , Toe !
山雀 , 塔特 , 脚趾 !

乳头、纹身、脚趾！

[baɪ] ['ɒlɪv] [ə; eɪ] . ['wɒdzˌwɜːrθ] [faɪv]
By Olive A . Wadsworth 5
经过 橄榄 一个 . 沃兹沃思 5

作者：奥利弗·A·沃兹沃思 5

[ðə; ði] ['kiːpə(r)] ['pʌnɪʃt] [baɪ]['ʌŋk(ə)l] [tʃɑːlz] ['sɛvən]
The Keeper Punished By Uncle Charles 7
这 守门员 受到惩罚 经过 叔叔 查尔斯 7

守门人受查尔斯叔叔惩罚 7

- [sænd] - [bæŋk][baɪ][es] . [biː] . [tiː] . [naɪn]
Neddy's Sand - Bank By S . B . T . 9
- 沙 - 银行 经过 S . B . T . 9

内迪的沙洲（SBT 9）

[sɜːf] - ['beɪðɪŋ] [æt; ət] ['kəʊni] ['aɪlənd][baɪ][ef] . [eɪtʃ] . ['dʌbljuː] . -
Surf - Bathing at Coney Island By F . H . W . 13
冲浪 - 洗澡 在 科尼 岛 经过 F . H . W . -

在康尼岛冲浪沐浴（FHW 13）

[ə; eɪ] ['fʌni] [fækt][baɪ][em] . [ə; eɪ] . [siː] . -
A Funny Fact By M . A . C . 14
一个 有趣的 事实 经过 M . 一个 . C . -

MAC 14 的一个趣闻

[æn; ən] [ɪk'saɪtɪŋ] [siːn] [baɪ]['mɪstə(r)] . ['periwɪŋkl] -
An Exciting Scene By Mr . Periwinkle 15
一个 激动人心 场景 经过 先生 . 长春花 -

佩里温克尔先生的精彩场景 15

- [meɪk] [ə; eɪ][paɪ] - [baɪ] ['mɛriz] ['mæmə; mə'mɑː] -
' Make a Pie ' By Mary's Mamma 16
- 制作 一个 馅饼 - 经过 玛丽的 妈妈 -

《做个馅饼》——玛丽的妈妈 16

[ə; eɪ] ['drɔːɪŋ] ['les(ə)n] -
A Drawing Lesson 17
一个 绘画 课 -

第17课 绘画课

[ə; eɪ][bɪg] [dɒg] [baɪ]['baʊnsə(r)] -
A Big Dog By Bouncer 18
一个 大的 狗 经过 保镖 -

一只大狗，作者：Bouncer 18

[ðə; ði] ['bʌtəflaɪ] [baɪ]['meəriən] ['dʌgləs] -
The Butterfly By Marian Douglas 19
这 蝴蝶 经过 玛丽安 道格拉斯 -

蝴蝶 作者：玛丽安·道格拉斯 19

[ðə; ði] [jʌŋ] ['krɪtɪk][baɪ]['ɑːθə(r)] ['selwin] -
The Young Critic By Arthur Selwyn 20
这 年轻的 评论家 经过 亚瑟 塞尔温 -

《年轻的评论家》作者：亚瑟·塞尔温 20

['pleɪɪŋ] [hɔːs] [baɪ][ə; eɪ] . [biː] . [siː] . -
Playing Horse By A . B . C . 22
玩耍 马 经过 一个 . B . C . -

ABC 22 频道《玩马》

[dʒæk][baɪ][ə; eɪ] . -
Jack By A . 25
杰克 经过 一个 . -

杰克·拜·A. 25

[ə; eɪ] ['letə(r)] [frɒm; frəm][ˌkælə'fɔːniə][baɪ] ['deɪzi] -
A Letter from California By Daisy 27
一个 信 从 加利福尼亚州 经过 雏菊 -

来自加州的一封信 作者：黛西 27

[ðə; ði] ['pærət] [huː] [pleɪd] ['mɑːstə(r)][baɪ]['vɪktə(r)] - -
The Parrot who Played Master By Victor Bluthgen 29
这 鹦鹉 WHO 玩 掌握 经过 胜利者 - -

扮演主人的鹦鹉 作者：维克多·布鲁特根 29

['kætˌskɪl] - ['maʊntən] [haʊs] [baɪ] ['ʌnə] ['lɪvɪŋstən] -
Catskill - Mountain House By Anna Livingston 31
卡茨基尔 - 山 房子 经过 安娜 利文斯顿 -

卡茨基尔山庄，安娜·利文斯顿著，第31页

['sliːpɪŋ] [ɪn][ðə; ði] ['sʌnʃaɪn] (['mjuːzɪk][baɪ] ['rɒbət] [mɪlz]) -
Sleeping in the Sunshine (Music by Robert Mills) 32
睡眠 在 这 阳光 (音乐 经过 罗伯特 米尔斯) -

阳光下的睡眠（罗伯特·米尔斯作曲）32

['ɛdɪtərz] [pɔːt'fəʊliəʊ] .
EDITOR'S PORTFOLIO .
编辑的 文件夹 .

编辑作品集。

[ðə; ði]['prez(ə)nt]['nʌmbə(r)] [bɪ'gɪnz] [ðə; ði] [ˌeɪ'tiːnθ] [hɑːf] - ['jɪəli] ['vɒljuːm] [ɒv; əv] " [ðə; ði] ['nɜːsəri] ;
The present number begins the eighteenth half - yearly volume of " The Nursery ;
这 展示 数字 开始 这 第十八 一半 - 每年 体积 的 " 这 苗圃 ;

本期为《育婴室》第十八期半年刊；

" [ænd; ənd][wiː; wi][ɑː(r); ə(r)] ['hæpi] [tuː; tə] [ɪn'fɔːm] ['aʊə(r)] [frendz] [ðæt] [ðə; ði] [ˌmægə'ziːn] [wɒz; wəz]
" and we are happy to inform our friends that the magazine was
" 和 我们 是 快乐的 到 通知 我们的 朋友们 那 这 杂志 曾是
['nevə(r)][səʊ] [sək'sesf(ə)l] [æz; əz][ˌaɪ 'tiː][ɪz][tuː; tə] - [deɪ] .
never so successful as it is to - day .
绝不 所以 成功的 作为 它 是 到 - 天 .

“我们很高兴地告诉朋友们，这本杂志从未像今天这样成功过。”

[ðʌs] [fɑː(r)] , [wiː; wi][hæv; həv] ['entəd] [ə'pɒn] ['evri] [njuː] ['vɒljuːm] [wɪð] [æn; ən] [ɪn'kriːst] [ˌsɜːkjə'leɪʃ(ə)n]
Thus far , we have entered upon every new volume with an increased circulation
因此 远的 , 我们 有 进入 之上 每一个 新的 体积 和 一个 增加 循环
.
.
.

到目前为止，我们每一卷新刊的发行量都有所增加。

[wiː; wi] [lʊk] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [stɪl] ['lɑːdʒə(r)] [ɪn'kriːs] [ɪn][ðə; ði]['fjuːtʃə(r)] ;
We look for a still larger increase in the future ;
我们 看 为了 一个 仍然 更大的 增加 在 这 未来 ;

我们预计未来会有更大的增长；

[fɔː(r); fə(r)][ðeə(r)][ɑː(r); ə(r)] [θ'aʊzəndz] [ænd; ənd] [θ'aʊzəndz] [ɒv; əv] ['tʃɪldrən] [nɒt] [jet] [sə'plaɪd] [wɪð]
for there are thousands and thousands of children not yet supplied with
为了 那里 是 数千 和 数千 的 孩子们 不是 然而 供应 和
[ðə; ði] [wɜːk] ,
the work ,
这 工作 ,

因为还有成千上万的孩子还没有得到这份工作，

[fɔː(r); fə(r)] [huːm] [nəʊ]['ʌðə(r)][ˌmægə'ziːn][kæn; kən] [teɪk] [ɪts] [pleɪs] .
for whom no other magazine can take its place .
为了 谁 不 其他 杂志 能 拿 它是 地方 .

对他们而言，没有任何其他杂志可以取代它。

[wiː; wi][hæv; həv] ['sʌmθɪŋ] [ɪn][ˌprepə'reɪʃ(ə)n][fɔː(r); fə(r)] ['kʌmɪŋ] ['nʌmbəz] [wɪtʃ] [wɪl] [meɪk] [ðə; ði]
We have something in preparation for coming numbers which will make the
我们 有 某物 在 准备 为了 未来 数字 哪个 将要 制作 这
[aɪz] [ɒv; əv]['aʊə(r)]['lɪt(ə)l] ['ridər] ['spɑːk(ə)l] [wɪð] [dɪ'laɪt] .
eyes of our little readers sparkle with delight .
眼睛 的 我们的 小的 读者 火花 和 喜 .

我们正在为即将推出的几期杂志准备一些内容，这些内容一定会让我们的小读者们眼前一亮，惊喜不已。

[naʊ] [ɪz][ðə; ði] [taɪm] [fɔː(r); fə(r)] ['kænvəsə] [tuː; tə][gəʊ][tuː; tə] [wɜːk] [wɪð] [ə; eɪ] [wɪl] .

Now is the time for canvassers to go to work with a will .

现在 是 这 时间 为了 拉票员 到 去 到 工作 和 一个 将要 .

现在正是拉票员们带着必胜的决心投入工作的时候。

[ðə; ði] [ˌɪlə'streɪʃ(ə)n] [baɪ] [mə'rɪl] [ɒv; əv][ðə; ði] " [θriː] ['lɪt(ə)l] ['kʌlprit] " [huː] [wɜː(r); wə(r)] [kept] ['ɑːftə(r)]

The illustration by Merrill of the " Three Little Culprits " who were kept after

这 插图 经过 梅里尔 的 这 " 三 小的 罪魁祸首 " WHO 是 保留 后

[skuːl] [tuː; tə] ['stʌdi] [ðeə(r)] ['spelɪŋ] - ['les(ə)n] ,

school to study their spelling - lesson ,

学校 到 学习 他们的 拼写 - 课 ,

梅里尔绘制的插图描绘了“三个小罪犯”，他们放学后被留下来学习拼写课。

[ɪz][wʌn][ɒv; əv] [ðəʊz] ['hæpi] ['tʌtʃɪz] [ɒv; əv]['neɪtʃə(r)] [ðæt] ['evri] [wʌn][kæn; kən] [ə'priːʃieɪt] .

is one of those happy touches of nature that every one can appreciate .

是 一 的 那些 快乐的 触摸 的 自然 那 每一个 一 能 欣赏 .

这是大自然赋予每个人的美好馈赠之一。

[ðə; ði]['pəʊɪm][baɪ] [mɪs] ['wɒdzˌwɜːrθ] [ɪz] ['wɜːði] [ɒv; əv][ðə; ði]['pɪktʃə(r)] .

The poem by Miss Wadsworth is worthy of the picture .

这 诗 经过 错过 沃兹沃思 是 值得 的 这 图片 .

沃兹沃思小姐的这首诗与这幅画相得益彰。

['tʃɪldrən] [huː] [ɑː(r); ə(r)] ['traɪɪŋ] [tuː; tə] [lɜːn] [tuː; tə] [drɔː] ,

Children who are trying to learn to draw ,

孩子们 WHO 是 尝试 到 学习 到 画 ,

正在学习画画的孩子们，

[wɪl] [biː; bi] [pliːzd] [wɪð] [ðə; ði] ['bjuːtɪf(ə)l] ['sʌbdʒɪkt][ɪn]['aʊə(r)]['prez(ə)nt]['nʌmbə(r)] .

will be pleased with the beautiful subject in our present number .

将要 是 高兴 和 这 美丽的 主题 在 我们的 展示 数字 .

相信大家会喜欢我们本期杂志的精彩主题。

[baɪ] ['gɪvɪŋ] [hɑːf] - [æn; ən] - ['aʊə(r)][ə; eɪ] [deɪ] [tuː; tə] ['drɔːɪŋ] [naʊ] ,

By giving half - an - hour a day to drawing now ,

经过 给予 一半 - 一个 - 小时 一个 天 到 绘画 现在 ,

现在每天抽出半小时来画画，

[ðeɪ] [wɪl] [ə'kwaɪə(r)][ə; eɪ] [fə'sɪləti] [ænd; ənd][ə; eɪ] [skɪl] [ðæt] [wɪl] [nɒt] ['əʊnli][biː; bi][ɒv; əv] ['sɜːvɪs] [tuː; tə]

they will acquire a facility and a skill that will not only be of service to

他们 将要 获得 一个 设施 和 一个 技能 那 将要 不是 仅有的 是 的 服务 到

[ðem; ðəm] ,

them ,

他们 ,

他们将获得一项设施和一项技能，这不仅对他们自己有用，

[bʌt; bət][ə; eɪ] [greɪt] ['pleʒə(r)] [tuː; tə][ðem; ðəm] , [ɔːl][ðeə(r)][laɪvz; lɪvz] .

but a great pleasure to them , all their lives .

但 一个 伟大的 乐趣 到 他们 , 全部 他们的 生活 .

但这却是他们一生中最大的快乐。

[ɪf] ['peərənts][ɔː(r)] ['tiːtʃə(r)z] [wʊd] [laɪk][tuː; tə] [nəʊ] [ɒv; əv] [tuː] [bʊks] [baɪ][ðə; ði][juːz][ɒv; əv] [wɪtʃ]

If parents or teachers would like to know of two books by the use of which

如果 父母 或者 教师 会 喜欢 到 知道 的 二 图书 经过 这 使用 的 哪个

['tiːtʃɪŋ] [meɪ] [biː; bi] [meɪd] [ə; eɪ] ['pleʒə(r)] [ɪn'sted] [ɒv; əv][ə; eɪ][tɑːsk][tuː; tə] ['tʃɪldrən] ,

teaching may be made a pleasure instead of a task to children ,

教学 可能 是 制成 一个 乐趣 反而 的 一个 任务 到 孩子们 ,

如果家长或老师想知道哪两本书可以让教学成为孩子们的乐趣而不是负担，

[ðeɪ] ['kænɒt] [duː; də]['betə(r)][ðæn; ðən]['ɔːdə(r)] " [ðə; ði] ['iːzi] [bʊk] " [ænd; ənd] " [ðə; ði] ['bjuːtɪf(ə)l] [bʊk]

they cannot do better than order " The Easy Book " and " The Beautiful Book

他们 不能 做 更好的 比 命令 " 这 简单的 书 " 和 " 这 美丽的 书

;

;

;

他们最好的选择就是订购《简易书》和《美丽书》;

" [ðə; ði]['fɔːmə(r)] [kən'teɪnɪŋ] ['piːsɪz] [ɪn] [prəʊz] , [ænd; ənd][ðə; ði]['lætə(r)] , ['piːsɪz] [ɪn] [vɜːs] ,

" the former containing pieces in prose , and the latter , pieces in verse ,

" 这 以前的 包含 件 在 散文 , 和 这 后者 , 件 在 诗 ,

前者包含散文作品，后者包含诗歌作品。

[ænd; ənd][bəuθ][ɒv; əv][ðem; ðəm] ['rɪtʃli] [ænd; ənd] ['kəʊpiəsli] ['ɪləstreɪtɪd] [wɪð] [ə'prəʊpriət] ['pɪktʃəz] .

and both of them richly and copiously illustrated with appropriate pictures .

和 两个都 的 他们 丰富 和 大量 插图 和 合适的 图片 .

两本书都配有大量精美的插图。

[ðiːz] [bʊks] [ɑː(r); ə(r)] ['pʌblɪʃt] [æt; ət] " [ðə; ði] ['nɜːsəri] " ['ɒfɪs] [baɪ][dʒɒn][el] . ['ʃɔːri] .

These books are published at " The Nursery " office by John L . Shorey .

这些 图书 是 已发布 在 " 这 苗圃 " 办公室 经过 约翰 L . 肖雷 .

这些书籍由约翰·L·肖里在"苗圃"办公室出版。

['tʃɪldrən] [huː] [ɪn'dʒɔɪ] ['meɪkɪŋ] ['peɪpə(r)] [dɒlz] ,

Children who enjoy making paper dolls ,

孩子们 WHO 享受 制作 纸 娃娃 ,

喜欢制作纸娃娃的孩子们,

[wɪl] [faɪnd][æn; ən] [əd'vɜːtɪsmənt] [æt; ət][ðə; ði][end][ɒv; əv] [ðɪs] ['nʌmbə(r)] [wɪtʃ] [ɪz] ['wɜːði] [ɒv; əv]

will find an advertisement at the end of this number which is worthy of

将要 寻找 一个 广告 在 这 结尾 的 这 数字 哪个 是 值得 的

[ə'tenʃ(ə)n] .

attention .

注意力 .

在本期节目的末尾，你会看到一则值得关注的广告。

[ʌn'niː][wɒz; wəz][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['ræbɪt] , [ðə; ði] ['jʌŋgɪst] [ɒv; əv][ə; eɪ] [lɑːdʒ] ['fæməli] .

unny was a little rabbit , the youngest of a large family .

阳光 曾是 一个 小的 兔子 , 这 最小的 的 一个 大的 家庭 .

尼尼是一只小兔子，是家中最小的孩子。

[hɪz; ɪz] [həʊm] [wɒz; wəz][ɪn][æn; ən][əʊld] [wʊd] , [weə(r)] [ðə; ði] [triːz] [wɜː(r); wə(r)] ['veri] [haɪ] ,

His home was in an old wood , where the trees were very high ,

他的 家 曾是 在 一个 老的 木头 , 在哪里 这 树木 是 非常 高的 ,

他的家在一片古老的树林里，那里的树木非常高大。

[ænd; ənd][waɪld] - ['flaʊəz] [gruː] [ɪn] [greɪt] [ə'bʌndəns] .

and wild - flowers grew in great abundance .

和 荒野 - 花朵 生长 在 伟大的 丰富 .

野花遍地盛开。

[hɪz; ɪz]['mʌðə(r)][hæd; həd]['gɪv(ə)n][hɪm][tuː; tə] [ˌʌndə'stænd] [ðæt] [hiː; hi][mʌst; məst][nɒt] [streɪ] [ə'weɪ]

His mother had given him to understand that he must not stray away

他的 母亲 有 给定 他 到 理解 那 他 必须 不是 流浪 离开

[frɒm; frəm][hɜː(r); hə(r)] ,

from her ,

从 她 ,

他的母亲从小就教导他，他绝不能背叛她。

[lest] [hiː; hi][ʃʊd; ʃəd] [get] [lɒst] , [ænd; ənd][nɒt][biː; bi]['eɪb(ə)l][tuː; tə][faɪnd][hɜː(r); hə(r)] .

lest he should get lost , and not be able to find her .

免得 他 应该 得到 丢失的 , 和 不是 是 有能力的 到 寻找 她 .

以免他迷路，找不到她。

[bʌt; bət] ['bʌni] , [laɪk][sʌm; səm] [jʌŋ] ['tʃɪldrən] , [wɒz; wəz][self] - ['wɪld] .
But Bunny , like some young children , was self - willed .
但 兔子 , 喜欢 一些 年轻的 孩子们 , 曾是 自己 - 意志 .
但像一些小孩子一样，邦尼很有主见。

[hiː; hi] [θɔːt] [hɪz; ɪz]['mʌðə(r)][wɒz; wəz]['əʊvə(r)] - ['keəf(ə)l] ; [ænd; ənd][səʊ] ,
He thought his mother was over - careful ; and so ,
他 想法 他的 母亲 曾是 超过 - 小心 ; 和 所以 ,
他觉得母亲过于谨慎；因此，

[wʌn] [deɪ] , [wen] ['nəʊbədi][wɒz; wəz] ['wɒtʃɪŋ] [hɪm] , [hiː; hi] [slɪpt] [ə'weɪ] [frɒm; frəm][hɜː(r); hə(r)] ,
one day , when nobody was watching him , he slipped away from her ,
一 天 , 什么时候 无人 曾是 观看 他 , 他 滑倒了 离开 从 她 ,
有一天，趁着没人注意，他悄悄地离开了她。

[ænd; ənd][sæt] [daʊn] [ə'mɪd][ðə; ði] [grɑːs] , ['ʌndə(r)] [tuː] [haɪ] [biːtʃ] - [triːz] .
and sat down amid the grass , under two high beech - trees .
和 卫星 向下 之中 这 草 , 在下面 二 高的 山毛榉 - 树木 .
然后，他们在两棵高大的山毛榉树下，在草地上坐了下来。

[hiː; hi] [hɜːd] [hɪz; ɪz]['mʌðə(r)] ['kɔːlɪŋ] [hɪm] , [bʌt; bət] [tʊk] [nəʊ]['nəʊtɪs][ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)][kɔːl] .
He heard his mother calling him , but took no notice of her call .
他 听到 他的 母亲 呼叫 他 , 但 采取 不 注意 的 她 称呼 .
他听到母亲在叫他，但他没有理会。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ə; eɪ] [wɔːm] ['sʌmə(r)] [deɪ] , [ænd; ənd][hiː; hi] [fel] [ə'sliːp] .
It was a warm summer day , and he fell asleep .
它 曾是 一个 温暖的 夏天 天 , 和 他 跌倒 睡着了 .
那是一个温暖的夏日，他睡着了。

[suːn] [hiː; hi][wɒz; wəz] ['stɑːtld] [baɪ][ðə; ði] [laʊd] ['bɑːkɪŋ] [ɒv; əv] [dɒgz] .
Soon he was startled by the loud barking of dogs .
很快 他 曾是 惊慌 经过 这 大声 叫声 的 狗 .
很快，他被一阵响亮的狗吠声吓了一跳。

[hiː; hi] [wəʊk] [ʌp] , [ænd; ənd] , [əʊ] , [haʊ] ['fraɪt(ə)nd] [hiː; hi][wɒz; wəz] !
He woke up , and , oh , how frightened he was !
他 觉醒 向上 , 和 , 哦 , 如何 害怕 他 曾是 !
他醒了过来，哦，他多么害怕啊！

['lʌkɪli] [fɔː(r); fə(r)][hɪm] , [ðə; ði] [dɒgz] [dɪd] [nɒt] [kʌm] [weə(r)] [hiː; hi] [leɪ] ['kraʊtʃɪŋ] ;
Luckily for him , the dogs did not come where he lay crouching ;
幸运的是 为了 他 , 这 狗 做过 不是 来 在哪里 他 躺 蹲伏 ;
幸运的是，那些狗并没有来到他蹲伏的地方；

[fɔː(r); fə(r)][ðeə(r)] ['mɑːstəz] [wɜː(r); wə(r)] ['ʃuːtɪŋ] [bɜːdz] , [nɒt] ['ræbɪts] .
for their masters were shooting birds , not rabbits .
为了 他们的 大师 是 射击 鸟类 , 不是 兔子 .
因为他们的主人射杀的是鸟，而不是兔子。

['bʌni] [θɔːt] [ðə; ði] [best] [θɪŋ] [hiː; hi][kʊd; kəd][duː; də] [naʊ] [wɒz; wəz][tuː; tə]['skæmpə(r)] [bæk] [tuː; tə]
Bunny thought the best thing he could do now was to scamper back to
兔子 想法 这 最好的 事物 他 可以 做 现在 曾是 到 疾走 后退 到
[hɪz; ɪz]['mʌðə(r)] ,
his mother ,
他的 母亲 ,
兔子觉得现在最好的办法就是赶紧跑回妈妈身边。

[hɪz; ɪz] ['brʌðəz] [ænd; ənd] ['sɪstəz] [æz; əz][fɑːst][æz; əz][hiː; hi][kʊd; kəd] .
his brothers and sisters as fast as he could .
他的 兄弟 和 姐妹 作为 快速地 作为 他 可以 .
他以最快的速度去找他的兄弟姐妹。

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][nɒt] [kwaɪt][səʊ] ['iːzi] [tuː; tə][faɪnd][ðem; ðəm] [ə'gen] .

But it was not quite so easy to find them again .

但 它 曾是 不是 相当 所以 简单的 到 寻找 他们 再次 .

但要再次找到他们却没那么容易。

[nəʊ]['suːnə(r)][hæd; həd][hiː; hi][gɒt]['ɪntuː][ðə; ði]['əʊpən] [pɑːθ] [ðæn; ðən][ə; eɪ] [truːp] [ɒv; əv] [bɔɪz] [kɔːt] [saɪt] [ɒv; əv][hɪm] ;

No sooner had he got into the open path than a troop of boys caught sight of him ;

不 很快 有 他 得到 进入 这 打开 小路 比 一个 部队 的 男孩们 捕捉 视线 的 他 ;

他刚走到开阔的道路上，就被一群男孩发现了；

[ænd; ənd][æt; ət][wʌns][ðeə(r)][wɒz; wəz][ə; eɪ] ['vɒli] [ɒv; əv] [stəʊnz] [frɒm; frəm][ðeə(r)][hændz] .

and at once there was a volley of stones from their hands .

和 在 一次 那里 曾是 一个 截击 的 石头 从 他们的 双手 .

于是，他们手中立刻掷出一连串的石块。

[baɪ][reə(r)] [gʊd] [lʌk] [hiː; hi][wɒz; wəz][nɒt] [hɪt][baɪ][ðə; ði] [stəʊnz] .

By rare good luck he was not hit by the stones .

经过 稀有的 好的 运气 他 曾是 不是 打 经过 这 石头 .

他真是走了狗屎运，没有被石头砸中。

[bʌt; bət][hiː; hi][hæd; həd][nɒt] [gɒn] ['meni] ['peɪsɪz]['fɑːðə(r)] , [wen] [ə; eɪ][mæn] [wɪð] [ə; eɪ][gʌn] [ʃɒt] [æt; ət][hɪm] .

But he had not gone many paces farther , when a man with a gun shot at him .

但 他 有 不是 已消失 许多 步幅 更远 , 什么时候 一个 男人 和 一个 枪 射击 在 他 .

但他还没走多远，就有一个持枪男子向他开枪。

['hæpɪli] [ðə; ði][mæn] [mɪst] [hɪz; ɪz][eɪm] , [ænd; ənd][ðə; ði] [ʃɒt] [went] ['ɪntuː][sʌm; səm] [bʊʃɪz] .

Happily the man missed his aim , and the shot went into some bushes .

快乐地 这 男人 错过 他的 目的 , 和 这 射击 去 进入 一些 灌木丛 .

幸运的是，那人没打中目标，子弹射进了灌木丛。

['hævɪŋ] [ɪ'skeɪpt] [ðɪs] [njuː] ['deɪndʒə(r)] , ['bʌni] [liːpt] ['swɪftli] ['əʊvə(r)][ðə; ði] [haɪ] [grɑːs] ,

Having escaped this new danger , Bunny leaped swiftly over the high grass ,

拥有 逃脱 这 新的 危险 , 兔子 跳跃 迅速地 超过 这 高的 草 ,

摆脱了新的危险后，兔子迅速跃过高高的草丛。

[tɪl] [hiː; hi] [keɪm] [tuː; tə][ðə; ði]['fɔːlən] [trʌŋk] [ɒv; əv][ə; eɪ] [triː] .

till he came to the fallen trunk of a tree .

直到 他 来了 到 这 倒下 树干 的 一个 树 .

直到他走到一棵倒下的树干前。

[hɪə(r)][hiː; hi] [həʊpt] [tuː; tə][faɪnd][hɪz; ɪz]['mʌðə(r)] ; [bʌt; bət] , [ɑː] !

Here he hoped to find his mother ; but , ah !

这里 他 希望 到 寻找 他的 母亲 ; 但 , 啊 !

他希望在这里找到他的母亲；但是，唉！

[ðeə(r)][wɒz; wəz][nəʊ] [treɪs] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)][tuː; tə][biː; bi] [siːn] .

there was no trace of her to be seen .

那里 曾是 不 痕迹 的 她 到 是 已见 .

完全找不到她的踪影。

[naɪt] [keɪm] [ɒn] ; [ænd; ənd][pɔː(r); pʊə(r)] ['bʌni] [hæd; həd][tuː; tə][laɪ] [daʊn] [ɔːl] [ə'ləʊn][ænd; ənd][gəʊ] [tuː; tə] [sliːp] .

Night came on ; and poor Bunny had to lie down all alone and go to sleep .

夜晚 来了 在 ; 和 贫穷的 兔子 有 到 说谎 向下 全部 独自的 和 去 到 睡觉 .

夜幕降临，可怜的小兔子只好独自躺下睡觉。

[ðə; ði][nekst] ['mɔːnɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] [reɪnd] ['hevɪli] ; [ænd; ənd] ['bʌni] [krept] ['ɪntuː][ðə; ði] ['hɒləʊ] [trʌŋk] [ɒv; əv] [ðə; ði] [triː] ,
The next morning it rained heavily ; and Bunny crept into the hollow trunk of the tree ,
这 下一个 早晨 它 下雨了 重度 ; 和 兔子 悄悄地爬 进入 这 空洞的 树干 的 这 树 ,

第二天早上下起了瓢泼大雨；兔子悄悄地钻进了树干的空心部分。

[weə(r)] [hiː; hi][kʊd; kəd] [kiːp] [wɔːm] [ænd; ənd][draɪ] .
where he could keep warm and dry .
在哪里 他 可以 保持 温暖的 和 干燥 .

一个能让他保持温暖干燥的地方。

[bʌt; bət][bɪ'fɔː(r)] [nuːn] [ðə; ði] [sʌn] [keɪm] [aʊt] ['bjuːtɪfli] ; [ænd; ənd][ðə; ði]['lɪt(ə)l] ['ræbɪt] , ['biːɪŋ] ['veri] ['hʌŋgri] , [ræn] [aʊt] .
But before noon the sun came out beautifully ; and the little rabbit , being very hungry , ran out .
但 前 中午 这 太阳 来了 出去 非常漂亮 ; 和 这 小的 兔子 , 存在 非常 饥饿的 , 跑 出去 .

但不到中午，太阳就出来了；小兔子饿极了，就跑了出去。

[ðə; ði][fɜːst] [θɪŋ] [hiː; hi] [sɔː] [wɒz; wəz][hɪz; ɪz]['mʌðə(r)][ænd; ənd][ðə; ði][rest] [ɒv; əv][ðə; ði]['fæməli] ['iːtɪŋ] [ðeə(r)]['dɪnə(r)] .
The first thing he saw was his mother and the rest of the family eating their dinner .
这 第一的 事物 他 锯 曾是 他的 母亲 和 这 休息 的 这 家庭 吃 他们的 晚餐 .

他首先看到的是他的母亲和家人正在吃晚饭。

[əʊ] , [haʊ] [glæd][hiː; hi][wɒz; wəz] !
Oh , how glad he was !
哦 , 如何 高兴的 他 曾是 !

他真是太高兴了！

[hɪz; ɪz]['mʌðə(r)][dɪd] [nɒt] [skəʊld] [hɪm] , [bʌt; bət] [geɪv] [hɪm] ['plenti] [tuː; tə] [iːt] ;
His mother did not scold him , but gave him plenty to eat ;
他的 母亲 做过 不是 骂 他 , 但 给予 他 很多 到 吃 ;

他的母亲没有责骂他，反而给了他充足的食物；

[ænd; ənd][hiː; hi] [meɪd] [ʌp] [hɪz; ɪz][maɪnd] ,
and he made up his mind ,
和 他 制成 向上 他的 头脑 ,

他下定了决心。

[ðæt] [hiː; hi]['nevə(r)] [wʊd] [rʌn] [ə'weɪ] [ə'gen] [frɒm; frəm][səʊ] [gʊd] [ə; eɪ]['mʌðə(r)] .
that he never would run away again from so good a mother .
那 他 绝不 会 跑步 离开 再次 从 所以 好的 一个 母亲 .

他再也不会离开这么好的母亲了。

[ɑːnt] ['ɛməz] [niːs] .
Aunt Emma's Niece .
阿姨 艾玛的 侄女 .

艾玛阿姨的侄女。

[ə; eɪ] [tʌg] [ɪk'skɜːʃn] .
A TUG EXCURSION .
一个 拖船 短途旅行 .

拖船游览。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][dʒʌst]['ɑːftə(r)]['dɪnə(r)] [wen] [pə'pɑː] [sed] , " [pʊt] [ɒn] [jɔː(r); jə(r)][hæts] ['kwɪkli] ,
It was just after dinner when papa said , " Put on your hats quickly ,
它 曾是 只是 后 晚餐 什么时候 爸爸 说 , " 放 在 你的 帽子 迅速地 ,

晚饭后不久，爸爸说：“快把帽子戴上。”

[ænd; ənd][wiː; wi] [wɪl] [gəʊ] [daʊn] [tuː; tə][ðə; ði] [dɒk] , [ænd; ənd] [pə'hæps] [wiː; wi][ʃæl; ʃəl][faɪnd][ə; eɪ] [tʌg] ['gəʊɪŋ] [aʊt] .

and we will go down to the dock , and perhaps we shall find a tug going out .

和 我们 将要 去 向下 到 这 码头 ， 和 也许 我们 将 寻找 一个 拖船 去 出去 .

我们将下到码头，也许会发现有一艘拖船出海。

" [rælf] [hæd; həd] ['sʌmθɪŋ] [bɪ'saɪd] [hɪz; ɪz][hæt][tuː; tə][pʊt][ɒn] ; [fɔː(r); fə(r)] , ['kɒntrəri] [tuː; tə] ['mɑːməz] ['ɔːdərs] ,

" Ralph had something beside his hat to put on ; for , contrary to mamma's orders ,

" 拉尔夫 有 某物 旁 他的 帽子 到 放 在 ； 为了 ， 相反 到 妈妈的 订单 ，

“拉尔夫除了帽子以外，还有别的东西要穿；因为，违背了妈妈的命令，

[hiː; hi][hæd; həd]['teɪkən] [ɒf] [hɪz; ɪz] ['ʃuːz] [ænd; ənd] [s'tɒkɪŋz] .

he had taken off his shoes and stockings .

他 有 已采取 离开 他的 鞋 和 长筒袜 .

他脱掉了鞋袜。

[bʌt; bət] , [wɪð] [gʊd] ['mægiz] [help] , [ðæt] [rɒŋ] [wɒz; wəz] ['spiːdəli] ['raɪtɪd] ,

But , with good Maggie's help , that wrong was speedily righted ,

但 ， 和 好的 玛吉的 帮助 ， 那 错误的 曾是 迅速地 右 ，

但是，在善良的玛吉的帮助下，这个错误很快就得到了纠正。

[ænd; ənd][wiː; wi][wɜː(r); wə(r)] [suːn] [ɒn]['aʊə(r)] [wei] [tuː; tə][ðə; ði] [dɒk] .

and we were soon on our way to the dock .

和 我们 是 很快 在 我们的 方式 到 这 码头 .

很快我们就踏上了前往码头的路。

[ðeə(r)] [wiː; wi] [faʊnd] [ðə; ði] [stɑːntʃ] [tʌg] " ['wɪljəmz] " [dʒʌst] ['redi] [tuː; tə] [liːv] .

There we found the stanch tug " Williams " just ready to leave .

那里 我们 成立 这 立柱 拖船 " 威廉姆斯 " 只是 准备好 到 离开 .

我们在那里发现了坚固的拖船“威廉姆斯”号，它正准备离开。

[wiː; wi] [dʒʌmpt] [ɒn] [bɔːd] .

We jumped on board .

我们 跳了起来 在 木板 .

我们立即上了船。

[ðə; ði] [rəʊps] [wɜː(r); wə(r)][kɑːst] [ɒf] ;

The ropes were cast off ;

这 绳索 是 投掷 离开 ；

绳索被解开了；

[ænd; ənd][ə; eɪ] [fjuː] [tɜːnz] [ɒv; əv][ðə; ði] [wiːl] [tʊk] [ˌjuː 'es][aʊt] [ɒn][ðə; ði] [brɔːd] [ɪk'spæns] [ɒv; əv] [leɪk] ['mɪʃɪgən] .

and a few turns of the wheel took us out on the broad expanse of Lake Michigan .

和 一个 很少 转弯 的 这 车轮 采取 我们 出去 在 这 广阔 广阔 的 湖 密歇根州 .

转动方向盘几下，我们就驶入了广阔的密歇根湖。

[haʊ] [dɪ'laɪtɪd] [wiː; wi][ɔːl][wɜː(r); wə(r)] [wɪð] [ðə; ði] ['bjuːtɪf(ə)l] ['pɪktʃə(r)][ðeə(r)] [spred] [aʊt] [bɪ'fɔː(r)] [ˌjuː 'es] !

How delighted we all were with the beautiful picture there spread out before us !

如何 高兴极了 我们 全部 是 和 这 美丽的 图片 那里 传播 出去 前 我们 !

眼前这美丽的景象让我们所有人都感到无比欣喜！

— [ðə; ði] [brɔːd] [bluː] ['wɔːtəz] , ['dɒtɪd] [hɪə(r)][ænd; ənd][ðeə(r)] [wɪð] [waɪt] [seɪlz] ; [fɑː(r)] [ə'weɪ] [tuː; tə]
— the broad blue waters , dotted here and there with white sails ; far away to
— 这 广阔 蓝色的 水 , 虚线 这里 和 那里 和 白色的 帆 ; 远的 离开 到
[ðə; ði] [raɪt] ,
the right ,
这 正确的 ,

——广阔的蓝色海面，点缀着零星的白色帆船；远处右侧，

[ðə; ði] [sməʊk]
the smoke
这 抽烟

烟雾

[ə'raɪzɪŋ] [frɒm; frəm] [ə; eɪ] [hjuːdʒ] ['stiːmə(r)] [ɒn] [hɜː(r); hə(r)] [wei] [frɒm; frəm] [ʃɪ'kɑːgəʊ] [tuː; tə] ['bʌfələʊ] ;
arising from a huge steamer on her way from Chicago to Buffalo ;
产生 从 一个 巨大的 汽船 在 她 方式 从 芝加哥 到 水牛 ;
[ænd; ənd] [ə'weɪ] ,
and away ,
和 离开 ,

从一艘正从芝加哥驶往布法罗的巨型轮船上下来；然后就走了，

[ə'weɪ] , [streɪt] [ə'hed] [ɒv; əv] [ˌjuː 'es] , [tuː] [waɪt] [speks] ,
away , straight ahead of us , two white specks ,
离开 , 直的 前方 的 我们 , 二 白色的 斑点 ,

在我们正前方不远处，有两个白点，

[wɪtʃ] ['kæptɪn] ['tʃɑːrli] [təʊld] [ˌjuː 'es] [wɜː(r); wə(r)] [ðə; ði] ['ves(ə)lz] [hiː; hi] [wɒz; wəz] ['gəʊɪŋ] [aʊt] [fɔː(r); fə(r)] .
which Captain Charley told us were the vessels he was going out for .
哪个 队长 查理 讲述 我们 是 这 船只 他 曾是 去 出去 为了 .

查理船长告诉我们，他要出海的就是这些船只。

[ə; eɪ] [lʊk] [θruː] [ðə; ði] [glɑːs] [pruːvd] [ðæt] [ðə; ði] " [speks] " [wɜː(r); wə(r)] ['riːəli] ['ves(ə)lz] , [ænd; ənd]
A look through the glass proved that the " specks " were really vessels , and
一个 看 通过 这 玻璃 已证实 那 这 " 斑点 " 是 真的 船只 , 和
[hjuːdʒ] [wʌnz] [tuː] .
huge ones too .
巨大的 一个 也 .

透过玻璃观察，发现这些“斑点”实际上是容器，而且都是巨大的容器。

[waɪl] [wiː; wi] [wɜː(r); wə(r)] ['lʊkɪŋ] [ænd; ənd] ['tɔːkɪŋ] ,
While we were looking and talking ,
尽管 我们 是 寻找 和 说 ,

在我们边看边说的时候，

[wɒt] [duː; də] [juː; jʊ] [sə'pəʊz] [wʌn] [ɒv; əv] [ðə; ði] [men] [brɔːt] ['fɔːwəd] [fɔː(r); fə(r)] [rælfs] [ə'mjuːzmənt]
what do you suppose one of the men brought forward for Ralph's amusement
什么 做 你 认为 一 的 这 男人 带来 向前 为了 拉尔夫的 娱乐
? — [ə; eɪ] [dɒg] ?
? — A dog ?
? — 一个 狗 ?

你猜想拉尔夫带出来取乐的人当中，有一个是什么？——一条狗？

[nəʊ] .
No .
不 .

不。

[ə; eɪ] ['kɪti] ?
A kitty ?
一个 猫咪 ?

小猫？

[nəʊ] .
No .
不 .

不。

[ə; eɪ] ['pærət] ?
A parrot ?
一个 鹦鹉 ?

鹦鹉?

[nəʊ] .
No .
不 .

不。

[ai] [θɪŋk] [juː; jʊ] [wɪl] [hæv; həv][tuː; tə] [gɪv] [ˌaɪ 'tiː][ʌp] .
I think you will have to give it up .
我 思考 你 将要 有 到 给 它 向上 .

我认为你不得不放弃。

[ə; eɪ][beə(r)] !
A bear !
一个 熊 !

一只熊!

[dʒʌst][ðə; ði] ['kʌnɪŋɪst] ['lɪt(ə)l][beə(r)]['eni] [wʌn]['evə(r)] [sɔː] .
Just the cunningest little bear any one ever saw .
只是 这 最狡猾的 小的 熊 任何 一 曾经 锯 .

这是我见过的最狡猾的小熊。

[hiː; hi][wɒz; wəz][dʒʌst][ə'baʊt][ðə; ði][saɪz][ɒv; əv][ə; eɪ][tæn] - ['teriə(r)] , [ænd; ənd][səʊ] [fʊl] [ɒv; əv] [pleɪ] ,
He was just about the size of a tan - terrier , and so full of play ,
他 曾是 只是 关于 这 尺寸 的 一个 棕褐色 - 梗犬 , 和 所以 满的 的 玩 ,

他体型和一只棕褐色梗犬差不多，而且非常活泼好动。

[ðæt] [hiː; hi][gɒt] [hɪm'self] ['ɪntuː][ɔːl] [sɔːrts][ɒv; əv] [ʃeɪps] , [ænd; ənd] [pə'fɔːmd] [ɔːl][ðə; ði]['æntɪks]
that he got himself into all sorts of shapes , and performed all the antics
那 他 得到 他自己 进入 全部 排序 的 形状 , 和 执行 全部 这 滑稽动作
[ɪ'mædʒɪnəbl] .
imaginable .
可以想象的 .

他把自己摆成各种各样的形状，表演了所有你能想象到的滑稽动作。

[bʌt; bət][ðə; ði][məʊst] ['lɑːfəbl] [θɪŋ] [wɒz; wəz][tuː; tə] [siː] [hɪm][æz; əz][ə; eɪ] [taɪt] - [rəʊp] [pə'fɔːmə(r)] .
But the most laughable thing was to see him as a tight - rope performer .
但 这 最多 可笑 事物 曾是 到 看 他 作为 一个 紧的 - 绳索 演员 .

但最可笑的是，竟然有人把他当成了走钢丝的表演者。

[ai][ˌeɪ 'em][ʃʊə(r)][hiː; hi][ˌaʊt'dɪd] ['eni] ['sɜːkəs]['æktə(r)] [huː] ['evə(r)] ['trævld] .
I am sure he outdid any circus actor who ever travelled .
我 是 当然 他 胜出 任何 马戏团 演员 WHO 曾经 旅行 .

我相信他比任何一位巡回演出的马戏团演员都更胜一筹。

[rælf] [θɔːt] [ˌaɪ 'tiː]['dʒɒli][tuː; tə] [pleɪ] [wɪð] [ə; eɪ][lɪv; laɪv][beə(r)] .
Ralph thought it jolly to play with a live bear .
拉尔夫 想法 它 快乐的 到 玩 和 一个 居住 熊 .

拉尔夫觉得和活熊玩耍很有趣。

[æz; əz][wʌn] [wʊd] [sə'pəʊz] , [ðə; ði][beə(r)][wɒz; wəz][ə; eɪ] [greɪt] [pet] [wɪð] [ɔːl][ɒn] [bɔːd] [ðə; ði] [tʌg] .
As one would suppose , the bear was a great pet with all on board the tug .
作为 一 会 认为 , 这 熊 曾是 一个 伟大的 宠物 和 全部 在 木板 这 拖船 .

正如人们所料，这只熊是拖船上所有乘客都非常喜欢的宠物。

[hiː; hi][hæd; həd]['ɔːlweɪz] [biːn] ['hændld] [wɪð] ['kaɪndnəs] ;
He had always been handled with kindness ;
他 有 总是 到过 处理 和 仁慈 ;

他一直都受到善待;

[ænd; ənd][ðə; ði] ['kæptɪn] [təʊld][ˌjuː 'es][hiː; hi][hæd; həd]['nevə(r)] [jet] ['bɪtn] ['eni] [wʌn] .
and the captain told us he had never yet bitten any one .
和 这 队长 讲述 我们 他 有 绝不 然而 被咬 任何 一 .

船长告诉我们，他还没有咬过任何人。

[ɔːl] [ðɪs] [taɪm] , [wiː; wi][ɑː(r); ə(r)] [n'iəʊɪŋ] [ðə; ði]['ves(ə)lz][wiː; wi][ɑː(r); ə(r)][tuː; tə] [təʊ] [bæk] .
All this time , we are nearing the vessels we are to tow back .
全部 这 时间 , 我们 是 临近 这 船只 我们 是 到 拖 后退 .

这段时间，我们正在接近要拖回的船只。

[siː] [wɒt] [ə; eɪ][hjuːdʒ]['keɪb(ə)l][ɪz] [θrəʊn] [aʊt] [tuː; tə][dʒɔɪn][ðə; ði]['ves(ə)lz][tuː; tə][ðə; ði] [tʌg] .
See what a huge cable is thrown out to join the vessels to the tug .
看 什么 一个 巨大的 电缆 是 抛掷 出去 到 加入 这 船只 到 这 拖船 .

看看那根用来连接船只和拖船的巨型缆绳吧。

[hɪə(r)][wiː; wi][gəʊ] , ['həʊmwəd] [baʊnd] .
Here we go , homeward bound .
这里 我们 去 , 回家 边界 .

出发，回家了。

[wiː; wi][mʌst; məst][nɒt] [fə'get] [tuː; tə] [tel] [ɒv; əv][ðə; ði][naɪs] [reɪs] [wiː; wi][hæd; həd] [wɪð] [ðə; ði] [stiːm] [bɑːdʒ] " [raɪts] ,
We must not forget to tell of the nice race we had with the steam barge " Reitz ,
我们 必须 不是 忘记 到 告诉 的 这 好的 种族 我们 有 和 这 蒸汽 驳船 " 赖茨 ,

我们不能忘记讲述我们与蒸汽驳船“赖茨”号进行的精彩比赛，

" [ænd; ənd] [haʊ] [rælf] ['ʃaʊtɪd] [wen] [wiː; wi] [keɪm] [aʊt] [ə'hed] ; [nɔː(r)] [ə'baʊt] [rælfs] ['getɪŋ] ['hʌŋgri] ,
" and how Ralph shouted when we came out ahead ; nor about Ralph's getting hungry ,
" 和 如何 拉尔夫 喊叫 什么时候 我们 来了 出去 前方 ; 也不 关于 拉尔夫的 获得 饥饿的 ,

“还有我们领先时拉尔夫的叫喊声；也没有拉尔夫饿了的事，

[ænd; ənd]['gəʊɪŋ] [daʊn] ['ɪntuː][ðə; ði]['kæbɪn] , [ænd; ənd] ['meɪkɪŋ] [frendz] [wɪð] [ðə; ði] [kʊk] ,
and going down into the cabin , and making friends with the cook ,
和 去 向下 进入 这 舱 , 和 制作 朋友们 和 这 厨师 ,

然后下到小木屋里，和厨师成了朋友，

[ænd; ənd] ['kʌmɪŋ] [ʌp] [wɪð] [hɪz; ɪz] [p'ɒkɪts] [fʊl] [ɒv; əv] ['krækəz] [ænd; ənd] ['kʊkiz] ,
and coming up with his pockets full of crackers and cookies ,
和 未来 向上 和 他的 口袋 满的 的 饼干 和 曲奇饼 ,

他掏出口袋，里面装满了饼干和曲奇饼干。

[wɪtʃ] [wɜː(r); wə(r)][səʊ] [mʌtʃ] ['betə(r)][ðæn; ðən] ['eni] [hiː; hi]['evə(r)][et; eɪt][bɪ'fɔː(r)] .
which were so much better than any he ever ate before .
哪个 是 所以 很多 更好的 比 任何 他 曾经 吃 前 .

比他以前吃过的任何东西都好吃得多。

[doʊnt][juː; jʊ] [θɪŋk] [dʒʌst][æz; əz][wiː; wi][duː; də] , [ðæt] [wiː; wi][hæd; həd][ə; eɪ]['dʒɒli][taɪm] ?
Don't you think just as we do , that we had a jolly time ?
不 你 思考 只是 作为 我们 做 , 那 我们 有 一个 快乐的 时间 ?

难道你不也和我们一样，觉得我们玩得很开心吗?

[rælf] [sez] [hiː; hi][ʃʊd; ʃəd] [laɪk] [tuː; tə] [lɪv; laɪv] [ɒn] [bɔːd] [ðə; ði] [tʌg] ;
Ralph says he should like to live on board the tug ;
拉尔夫 说道 他 应该 喜欢 到 居住 在 木板 这 拖船 ;

拉尔夫说他想住在拖船上;

[bʌt; bət] [ai] [θɪŋk] [hiː; hi] [wʊd] [wɒnt] [tuː; tə] [kʌm] [həʊm] ['evri] [naɪt] .
but I think he would want to come home every night .
但 我 思考 他 会 想 到 来 家 每一个 夜晚 .

但我认为他每天晚上都想回家。

[ɑːnt] ['neli] .
Aunt Nellie .
阿姨 内莉 .

内莉阿姨。

[tɪt] , [tæt] , [təʊ] !
TIT , TAT , TOE !
山雀 , 塔塔 , 脚趾 !

乳房，乳房，脚趾!

[tɪt] , [tæt] , [təʊ] !
Tit , tat , toe !
山雀 , 塔特 , 脚趾 !

胸部、胸部、脚趾!

[θriː] [ɪn] [ə; eɪ] [rəʊ] !
Three in a row !
三 在 一个 排 !

连胜三场!

[ðə; ði] ['hevi] ['skuːlruːm; 'skuːlrʊm] [klɒk] [straɪks] [laʊd] [ænd; ənd] [sləʊ] .
The heavy schoolroom clock strikes loud and slow .
这 重的 教室 钟 罢工 大声 和 慢的 .

教室里沉重的钟发出响亮而缓慢的钟声。

" [naʊ] ['evri] ['lɪt(ə)l] [wʌn]
" Now every little one
" 现在 每一个 小的 一

现在每个小家伙

[meɪ] [gəʊ] [ænd; ənd] [teɪk] [hɪz; ɪz] [fʌn] ,
May go and take his fun ,
可能 去 和 拿 他的 乐趣 ,

去享受他的乐趣吧,

" [ðə; ði] ['dʒent(ə)l] ['tiːtʃə(r)] [kraɪz] , " [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] [skuːl] [ɪz] [dʌn] .
" The gentle teacher cries , " for the school is done .
" 这 温和的 老师 哭泣 , " 为了 这 学校 是 完毕 .

温柔的老师哭了，因为学校已经结束了。

" [tɪt] , [tæt] , [təʊ] !
" Tit , tat , toe !
" 山雀 , 塔特 , 脚趾 !

“胸部，胸部，脚趾!”

[ɔːl] [ɪn] [ə; eɪ] [rəʊ] !
All in a row !
全部 在 一个 排 !

一字排开!

[aʊt] [θruː] [ðə; ði] ['əʊpən] [dɔː(r)] [ðə; ði] ['meri] ['tʃɪldrən] [gəʊ] ,
Out through the open door the merry children go ,
出去 通过 这 打开 门 这 欢乐 孩子们 去 ,

孩子们欢快地从敞开的门走了出去,

['liːvɪŋ] ['əʊnli] [θriː] ,
Leaving only three ,
离开 仅有的 三 ,

只剩下三个，

[sæd][æz; əz][sæd][kæn; kən][biː; bi] , —
Sad as sad can be , —
伤心 作为 伤心 能 是 , —

悲伤至极——

['retʃɪd] ['lɪt(ə)l] ['kʌlprit] [wɪð] [ðeə(r)] ['spelə] , [æz; əz][juː; jʊ] [siː] !
Wretched little culprits with their Spellers , as you see !
可怜 小的 罪魁祸首 和 他们的 拼写者 , 作为 你 看 !

这些可怜的小家伙和他们的拼写老师，你看！

[tɪt] , [tæt] , [təʊ] !
Tit , tat , toe !
山雀 , 塔特 , 脚趾 !

胸部、胸部、脚趾！

[θriː] [ɪn][ə; eɪ] [rəʊ] ! —
Three in a row ! —
三 在 一个 排 ! —

连胜三场！

['bɪli] ['bʌmb(ə)l] , ['beni] [bel] , [ænd; ənd]['lɪt(ə)l] ['kɪti] [ˌsiː oʊ 'iː] .
Billy Bumble , Benny Bell , and little Kitty Coe .
比利 大黄蜂 , 本尼 钟 , 和 小的 猫咪 科伊 .

比利·邦布尔、本尼·贝尔和小猫凯蒂·科伊。

['lɪt(ə)l] ['kɪti] [saɪz] ;
Little Kitty sighs ;
小的 猫咪 叹息 ;

小猫叹了口气；

['lɪt(ə)l] ['beni] [kraɪz] ;
Little Benny cries ;
小的 本尼 哭泣 ;

小本尼哭了；

[ænd; ənd]['lɪt(ə)l] ['bɪli] ['bʌmb(ə)l] [pəʊks] [hɪz; ɪz] ['fɪŋgəz] [ɪn][hɪz; ɪz] [aɪz] .
And little Billy Bumble pokes his fingers in his eyes .
和 小的 比利 大黄蜂 戳 他的 手指 在 他的 眼睛 .

小比利·邦布尔用手指戳自己的眼睛。

[tɪt] , [tæt] , [təʊ] !
Tit , tat , toe !
山雀 , 塔特 , 脚趾 !

胸部、胸部、脚趾！

[θriː] [ɪn][ə; eɪ] [rəʊ] !
Three in a row !
三 在 一个 排 !

连胜三场！

[ðæts] [ðə; ði] [geɪm] [ðeɪ] [pleɪd] [ə'pɒn][ðeə(r)] [sleɪt] , [juː; jʊ] [nəʊ] :
That's the game they played upon their slate , you know :
那就是 这 游戏 他们 玩 之上 他们的 石板 , 你 知道 :

这就是他们事先安排好的策略：

[ðə; ði] - [wɜː(r); wə(r)] [meɪd] [baɪ] [keɪt] ;
The 0's were made by Kate ;
这 - 是 制成 经过 凯特 ;

这些0是凯特画的；

[ðə; ði] [krɔːsɪz] , [baɪ][hɜː(r); hə(r)] [meɪt] ;
The crosses , by her mate ;
这 十字架 , 经过 她 伴侣 ;
十字架，由她的伴侣所立；

[waɪl] ['bɪli] [kept] [ðə; ði] ['tæli] [æt; ət][ðə; ði] ['bɒtəm] [ɒv; əv][ðə; ði] [sleɪt] .
While Billy kept the tally at the bottom of the slate .
尽管 比利 保留 这 相符 在 这 底部 的 这 石板 .
比利则在石板底部记录着分数。

[wen] [ðeə(r)] [klɑːs] [wɒz; wəz] [hɜːd] ,
When their class was heard ,
什么时候 他们的 班级 曾是 听到 ,
当他们班级的谈话被听到时，

[ðeɪ] ['kʊd(ə)nt] [spel] [ə; eɪ] [wɜːd] :
They couldn't spell a word :
他们 不能 拼写 一个 单词 :
他们连一个单词都不会拼写：

[ðeɪ] [pʊt] [æn; ən] " [ai] " [ɪn] ['bɜːli] , [ænd; ənd] [ðeɪ] [pʊt] [ə; eɪ] " [juː] " [ɪn] [bɜːd] !
They put an " i " in burly , and they put a " u " in bird !
他们 放 一个 " 我 " 在 魁梧的 , 和 他们 放 一个 " 你 " 在 鸟 !
他们在 burly 里加了个“i”，在 bird 里加了个“u”！

[səʊ] , [ə'kɔːdɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] [ruːl] ,
So , according to the rule ,
所以 , 根据 到 这 规则 ,
所以，根据这条规则，

[ðeɪ] [mʌst; məst] ['stʌdi] ['ɑːftə(r)] [skuːl] ,
They must study after school ,
他们 必须 学习 后 学校 ,
他们放学后必须学习。

[ɔː(r)][baɪ][ænd; ənd][baɪ] [ðel] [hæv; həv][tuː; tə][sɪt][ə'pɒn][ðə; ði] ['dʌnsɪz] [stuːl] .
Or by and by they'll have to sit upon the dunce's stool .
或者 经过 和 经过 他们会 有 到 坐 之上 这 笨蛋的 凳子 .
否则，他们迟早会沦为笨蛋。

[tɪt] , [tæt] , [təʊ] !
Tit , tat , toe !
山雀 , 塔特 , 脚趾 !
胸部、胸部、脚趾！

[θriː] [ɪn][ə; eɪ] [rəʊ] !
Three in a row !
三 在 一个 排 !
连胜三场！

[ðə; ði] ['tiːtʃərz] ['pens(ə)l][tæps][ɒn][ðə; ði] [desk] [brɔːd] [ænd; ənd] [ləʊ] .
The teacher's pencil taps on the desk broad and low .
这 老师的 铅笔 水龙头 在 这 桌子 广阔 和 低的 .
老师的铅笔重重地敲击着桌面。

" [naʊ] [kʌm] , " [ʃiː; ʃi] [sez] , " [ænd; ənd] [spel] ;
" Now come , " she says , " and spell ;
" 现在 来 , " 她 说道 , " 和 拼写 ;
“现在过来，”她说，“拼写一下；

[aɪm][ʃʊə(r)] [jʊl] [duː; də][ˌaɪ 'tiː] [wel] ;
I'm sure you'll do it well ;
我是 当然 你会 做 它 出色地 ;
我相信你一定能做得很好；

[baɪ][ðə; ði] ['braɪtnɪŋ] [ɒv; əv][jɔː(r); jə(r)]['feɪsɪz] , [ai] ['redɪli] [kæn; kən] [tel] .
By the brightening of your faces , I readily can tell .
经过 这 提亮 的 你的 面孔 ，我 容易 能 告诉 .

从你们脸上的笑容，我一眼就能看出来。

" [tɪt] , [tæt] , [təʊ] !
" Tit , tat , toe !
" 山雀 ，塔特 ，脚趾 ！

“胸部，胸部，脚趾！”

[θriː] [ɪn][ə; eɪ] [rəʊ] !
Three in a row !
三 在 一个 排 ！

连胜三场！

[streɪt] [tuː; tə][ðə; ði] ['tiːtʃərz] [desk][ðə; ði] ['wɪlɪŋ] ['tʃɪldrən] [gəʊ] :
Straight to the teacher's desk the willing children go :
直的 到 这 老师的 桌子 这 愿意的 孩子们 去 :

孩子们兴高采烈地直接走到老师的办公桌前：

[ðeɪ] [seɪ] [ðeə(r)]['les(ə)n] ['or] ,
They say their lesson o'er ,
他们 说 他们的 课 超过 ，

他们说他们的教训结束了，

[nɒt] ['mɪsɪŋ] [æz; əz][bɪ'fɔː(r)] ,
Not missing as before ,
不是 丢失的 作为 前 ，

不像以前那样缺席了，

[ðen] [flai] [ə'weɪ] , [dɪ'tɜːmɪnd] [tuː; tə][biː; bi]['aɪd(ə)l]['nevə(r)][mɔː(r)] .
Then fly away , determined to be idle never more .
然后 飞 离开 ， 决定 到 是 闲置的 绝不 更多的 .

然后展翅高飞，决心不再虚度光阴。

[tɪt] , [tæt] , [təʊ] !
Tit , tat , toe !
山雀 ，塔特 ，脚趾 ！

胸部、胸部、脚趾！

[θriː] [ɪn][ə; eɪ] [rəʊ] !
Three in a row !
三 在 一个 排 ！

连胜三场！

[ɪz][ə; eɪ] ['fæsɪneɪtɪŋ] ['pɑːstaɪm][ðə; ði]['lɪt(ə)l]['piːp(ə)l] [nəʊ] ;
Is a fascinating pastime the little people know ;
是 一个 迷人 消遣 这 小的 人们 知道 ；

这是小人物才知道的一种有趣的消遣方式；

[bʌt; bət][əʊ] ! [ˌaɪ 'tiː]['nevə(r)] [peɪz]
But oh ! it never pays
但 哦 ！ 它 绝不 支付

但是，唉！这样做永远不会有回报。

[tuː; tə] [wɔːk] [ɪn] - [weɪz] ;
To walk in folly's ways ;
到 走 在 - 方式 ；

行愚昧之道；

[fɔː(r); fə(r)] ['pleʒə(r)] ['kwɪkli] ['pɑːsɪz] , [waɪl] [peɪn] [mʌtʃ] [lɒŋgə(r)] [steɪz] .
For pleasure quickly passes , while pain much longer stays .
为了 乐趣 迅速地 通过 ，尽管 疼痛 很多 更长 停留 .

快乐转瞬即逝，而痛苦却会持续更久。

['ɒlɪv] [ə; eɪ] . ['wɒdzˌwɜːrθ] .
Olive A . Wadsworth .
橄榄 一个 . 沃兹沃思 .

奥利弗·A·沃兹沃思。

[ðə; ði] ['kiːpə(r)] ['pʌnɪʃt] .
THE KEEPER PUNISHED .
这 守门员 受到惩罚 .

守门人受到惩罚。

['elɪfənts] , [wen] ['kaɪndli] ['triːtɪd] , [bɪ'kʌm] ['veri] [mʌtʃ] [ə'tætʃt] [tuː; tə] [ðeə(r)] ['kiːpərz] ,
Elephants , when kindly treated , become very much attached to their keepers ,
大象 , 什么时候 亲切地 治疗 , 变得 非常 很多 随附的 到 他们的 守门员 ,

如果大象受到善待，它们就会与饲养员建立非常深厚的感情。

[ænd; ənd] [wɪl] [ə'beɪ] [ðeə(r)] ['ɔːdərs] [æz; əz] ['redɪli] [æz; əz] [gʊd] ['tʃɪldrən] [ə'beɪ] [ðeə(r)] ['peərənts] .
and will obey their orders as readily as good children obey their parents .
和 将要 服从 他们的 订单 作为 容易 作为 好的 孩子们 服从 他们的 父母 .

他们会像乖孩子听父母的话一样，欣然服从父母的命令。

[bʌt; bət] ['sʌmtaɪmz] [ðə; ði] ['kiːpərz] [ɑː(r); ə(r)] ['kruːəl] [men] , [ænd; ənd] , [ɪn'sted] [ɒv; əv] ['mænɪdʒɪŋ] [ðə; ði] ['elɪfənts] [baɪ] ['kaɪndnəs] ,
But sometimes the keepers are cruel men , and , instead of managing the elephants by kindness ,
但 有时 这 守门员 是 残忍的 男人 , 和 , 反而 的 管理 这 大象 经过 仁慈 ,

但有时饲养员很残忍，他们不是善待大象，而是

[wɪl] [gəʊd] [ðem; ðəm] , [ænd; ənd] [triːt] [ðem; ðəm] ['bædli] .
will goad them , and treat them badly .
将要 刺激 他们 , 和 对待 他们 糟糕 .

会激怒他们，并虐待他们。

[wʌn] [deɪ] [ə; eɪ] [njuː] ['kiːpə(r)] [wɒz; wəz] [set] ['əʊvə(r)] [æn; ən] ['elɪfənt] [nemd] ['tɪpuː] ,
One day a new keeper was set over an elephant named Tippoo ,
一 天 一个 新的 守门员 曾是 放 超过 一个 大象 命名 蒂普 ,

有一天，一位新的饲养员被派去照看一头名叫蒂普的大象。

[ðæt] [hæd; həd] [biːn] [ə'kʌstəmd] [tuː; tə] [gʊd] ['triːtmənt] .
that had been accustomed to good treatment .
那 有 到过 习惯 到 好的 治疗 .

那些一直习惯于受到良好待遇的人。

[ðɪs] [njuː] ['kiːpə(r)] , [ɪf] [hiː; hi] [hæd; həd] [biːn] [waɪz] , [wʊd] [hæv; həv] [wʌn] [ðə; ði] ['ɛləfənts] [lʌv] [baɪ] ['kaɪndnəs] .
This new keeper , if he had been wise , would have won the elephant's love by kindness .
这 新的 守门员 , 如果 他 有 到过 明智的 , 会 有 韩元 这 大象的 爱 经过 仁慈 .

如果这位新来的饲养员足够明智，他就会用善意赢得大象的喜爱。

[ɪn'sted] [ɒv; əv] [ðæt] , [ðə; ði] [mæn] [kept] ['θrʌstɪŋ] [hɪz; ɪz] [gəʊd] [æt; ət] [ðə; ði] ['elɪfənt] ,
Instead of that , the man kept thrusting his goad at the elephant ,
反而 的 那 , 这 男人 保留 推进 他的 刺激 在 这 大象 ,

相反，那人却不停地用象钩戳大象。

[ænd; ənd] ['hɜːtɪŋ] [hɪm] [wɪ'ðaʊt] ['eni] [gʊd] [kɔːz] .
and hurting him without any good cause .
和 受伤 他 没有 任何 好的 原因 .

无缘无故地伤害他。

['tɪpuː] [bɔː(r)][ˌaɪ 'tiː] ['peɪʃntli] [fɔː(r); fə(r)][sʌm; səm][taɪm] ; [bʌt; bət][æt; ət][lɑːst] , [wɪð] [hɪz; ɪz] [greɪt]
Tippoo bore it patiently for some time ; but at last , with his great
蒂普 钻孔 它 耐心 为了 一些 时间 ; 但 在 最后的 , 和 他的 伟大的
[trʌŋk] ['siːzɪŋ] [hɪz; ɪz] [tɔː'mentə(r)] ,
trunk seizing his tormentor ,
树干 抓住 他的 折磨者 ,

蒂普忍耐了一段时间；但最终，他用粗壮的鼻子抓住了折磨他的人，

[hiː; hi][ræn] [wɪð] [hɪm] [daʊn] [tuː; tə][ðə; ði]['rɪvə(r)] [ðæt] [wɒz; wəz][nɪə(r)][baɪ] .
he ran with him down to the river that was near by .
他 跑 和 他 向下 到 这 河 那 曾是 靠近 经过 .

他带着他跑到附近的河边。

[hɪə(r)] , ['ɑːftə(r)] ['dʌkɪŋ] [ðə; ði][mæn] ['sevrəl] [taɪmz] [ɪn][ðə; ði]['wɔːtə(r)] ,
Here , after ducking the man several times in the water ,
这里 , 后 躲避 这 男人 一些 时代 在 这 水 ,

在这里，在多次将男子按入水中后，

[hiː; hi][leɪd][hɪm] [daʊn] ['dʒentli][ɒn][ðə; ði][draɪ] [graʊnd] , [æz; əz] [mʌtʃ] [æz; əz][tuː; tə] [seɪ] ,
he laid him down gently on the dry ground , as much as to say ,
他 铺设 他 向下 轻轻地 在 这 干燥 地面 , 作为 很多 作为 到 说 ,

他轻轻地将他放在干燥的地面上，仿佛在说：

" [naʊ] , [sɜː(r)] , [bɪ'heɪv] [jɔː'self] , [ænd; ənd] [triːt] [ˌem 'iː][laɪk][ə; eɪ] ['dʒentlmən] ,
" Now , sir , behave yourself , and treat me like a gentleman ,
" 现在 , 先生 , 表现 你自己 , 和 对待 我 喜欢 一个 绅士 ,

“先生，请注意您的言行，像个绅士一样对待我。”

[ɔː(r)][ai] [wɪl] [gɪv] [juː; jʊ][ə; eɪ] [wɜːs] ['dʌkɪŋ] [ðæn; ðən] [ðæt] .
or I will give you a worse ducking than that .
或者 我 将要 给 你 一个 更糟 躲避 比 那 .

否则我会让你吃更重的苦头。

" ['faɪndɪŋ] [ðæt] ['tɪpuː] [wɒz; wəz][nɒt][tuː; tə][biː; bi] ['traifl] [wɪð] , [ðə; ði][mæn][bɪ'gæn][tuː; tə] [triːt] [hɪm]
" Finding that Tippoo was not to be trifled with , the man began to treat him
" 寻找 那 蒂普 曾是 不是 到 是 琐碎 和 , 这 男人 开始 到 对待 他
[wel] ,
well ,
出色地 ,

“发现蒂普苏丹不可小觑，那人便开始善待他。”

[ænd; ənd][ðə; ði] ['elɪfənt] [suːn] [fə'geɪv] [hɪm] , [ænd; ənd][æt; ət][lɑːst] [gruː] [kwaɪt] [fɒnd] [ɒv; əv][hɪm] .
and the elephant soon forgave him , and at last grew quite fond of him .
和 这 大象 很快 原谅了 他 , 和 在 最后的 生长 相当 喜爱 的 他 .

大象很快就原谅了他，最终还非常喜欢他。

[lʌv] [wɪnz] [lʌv] .
Love wins love .
爱 胜利 爱 .

爱能战胜爱。

['ʌŋk(ə)l] [tʃɑːlz] .
Uncle Charles .
叔叔 查尔斯 .

查尔斯叔叔。

- [sænd] - [bæŋk] .
NEDDY'S SAND - BANK .
- 沙 - 银行 .

内迪的沙洲。

[ɒn] ['lʌvli] ['sʌmə(r)] [ˌɑːftə'nuːnz] , [wen] [ðə; ði][skaɪ][ɪz] [bluː] , [ænd; ənd][ðə; ði] [siː] ['bluːə(r)] ,
On lovely summer afternoons , when the sky is blue , and the sea bluer ,
在 迷人的 夏天 下午 , 什么时候 这 天空 是 蓝色的 , 和 这 海 更蓝 ,

在美好的夏日午后，当天空湛蓝，大海更加湛蓝时，

[aɪ] [teɪk] [maɪ] [bʊks] [ɔː(r)] [wɜːk] ,
I take my books or work ,
我 拿 我的 图书 或者 工作 ,

我带着我的书或工作，

[ænd; ənd][gəʊ] [aʊt] [tuː; tə][sɪt]['ʌndə(r)][ə; eɪ] [greɪt] [əʊk] - [triː] [ðæt] [stændz][æt; ət][ðə; ði][tɒp][ɒv; əv][ə; eɪ]
and go out to sit under a great oak - tree that stands at the top of a
和 去 出去 到 坐 在下面 一个 伟大的 橡木 - 树 那 站立 在 这 顶部 的 一个
[sænd] - [bæŋk] ,
sand - bank ,
沙 - 银行 ,

然后走到沙洲顶端，坐在一棵巨大的橡树下。

[wɪtʃ] [sləʊps] ['dʒentli] [daʊn] [tuː; tə][ə; eɪ] [brɔːd] , [waɪt] , [biːtʃ] .
which slopes gently down to a broad , white , beach .
哪个 连续下坡 轻轻地 向下 到 一个 广阔 , 白色的 , 海滩 .

地势平缓向下延伸至一片宽阔的白色沙滩。

[ðɪs] [sænd] - [bæŋk][ɪz][ə; eɪ] ['wʌndəf(ə)l] [pleɪs] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['tʃɪldrən] .
This sand - bank is a wonderful place for the children .
这 沙 - 银行 是 一个 精彩的 地方 为了 这 孩子们 .

这片沙洲是孩子们玩耍的好地方。

['evri] [faɪn] [deɪ] ['nedi] [teɪks] [hɪz; ɪz][bɒks][ɒv; əv] ['pleɪˌθɪŋz] , [ænd; ənd] ['maːtʃiz] [ɒf] [tuː; tə][ðə; ði]
Every fine day Neddy takes his box of playthings , and marches off to the
每一个 美好的 天 驴 需要 他的 盒子 的 玩具 , 和 游行 离开 到 这
[sænd] - [bæŋk] ;
sand - bank ;
沙 - 银行 ;

每当天气晴朗，内迪都会带着他的玩具箱，大步走向沙洲；

[ænd; ənd][aɪ] [θɪŋk] , [æz; əz][aɪ] [kɪs] [hɪz; ɪz][dɪə(r)]['rəʊzi] [tʃiːks] , [wɒt] [ə; eɪ][naɪs] ,
and I think , as I kiss his dear rosy cheeks , what a nice ,
和 我 思考 , 作为 我 吻 他的 亲爱的 红润 脸颊 , 什么 一个 好的 ,

当我亲吻他那红润可爱的脸颊时，我想，多么美好的……

[kliːn] [bɔɪ] [hiː; hi][ɪz][ɪn][hɪz; ɪz]['lɪnɪn] [blaʊz] , [brɔːd] - [brɪmd] [hæt] [wɪð] [bluː] ['rɪbənz] ,
clean boy he is in his linen blouse , broad - brimmed hat with blue ribbons ,
干净的 男生 他 是 在 他的 亚麻布 女式衬衫 , 广阔 - 满溢 帽子 和 蓝色的 丝带 ,

他穿着干净的亚麻衬衫，戴着饰有蓝色丝带的宽边帽，看起来很整洁。

[waɪt] [s'tɒkɪŋz] , [ænd; ənd] [niːt] ['bʌtənd] [buːts] .
white stockings , and neat buttoned boots .
白色的 长筒袜 , 和 整洁的 纽扣 靴子 .

白色长袜和整齐的纽扣靴。

[hiː; hi] [rɪ'tɜːnz] ['ɑːftə(r)][ə; eɪ] [fjuː] ['aʊəz] , ['lʊkɪŋ] [laɪk][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['sævɪdʒ] .
He returns after a few hours , looking like a little savage .
他 返回 后 一个 很少 小时 , 寻找 喜欢 一个 小的 野蛮的 .

几个小时后他回来了，看起来像个小野人。

" [dʒʌst] [fɪt] [tuː; tə][gəʊ]['ɪntuː][ðə; ði] [wɒʃ] - [tʌb] , " ['daɪnə] [sez] ; [ænd; ənd][ʃiː; ʃi][ɪz] [raɪt] .
" Just fit to go into the wash - tub , " Dinah says ; and she is right .
" 只是 合身 到 去 进入 这 洗 - 浴缸 , " 迪娜 说道 ; 和 她 是 正确的 .

“就适合进洗衣盆里洗洗，”黛娜说；她说得没错。

[wɒt] [duː; də] [ðeɪ] [pleɪ] [ɒn][ðə; ði][sænd] - [bæŋk] ?

What do they play on the sand - bank ?

什么 做 他们 玩 在 这 沙 - 银行 ?

他们在沙洲上玩什么?

[ai] [wɪl] [tel] [juː; jʊ] [wɒt] [ðeɪ] [dɪd] ['jestədeɪ] , [waɪl] [ai][sæt]['ʌndə(r)][ðə; ði][əʊk] - [triː] [ænd; ənd] [wɜːkt] ,

I will tell you what they did yesterday , while I sat under the oak - tree and worked ,

我 将要 告诉 你 什么 他们 做过 昨天 , 尽管 我 卫星 在下面 这 橡木 - 树 和 工作 ,

我会告诉你昨天我坐在橡树下干活的时候，他们都做了些什么。

[ænd; ənd] ['lɪsnd] [tuː; tə][ðeə(r)]['præt(ə)l] .

and listened to their prattle .

和 听着 到 他们的 喋喋不休 .

然后听他们喋喋不休。

" [lets] [bɪld] ['sɪtɪz] [tuː; tə] - [deɪ] , " [sed] ['tɒmi] ['æbət] .

" Let's build cities to - day , " said Tommy Abbott .

" 我们来吧 建造 城市 到 - 天 , " 说 汤米 雅培 .

“让我们今天就开始建设城市吧,”汤米·阿博特说道。

" [əʊ] , [jes] ! " [sed] ['dʒeɪmi] ['njuːtən] .

" Oh , yes ! " said Jamie Newton .

" 哦 , 是的 ! " 说 杰米 牛顿 .

“哦，是的！”杰米·牛顿说道。

" [ai] [wɪl] [bɪld] ['bɒstən] , " [tʃaɪmd] [ɪn] ['nedi] : " [ai][doʊnt] [nəʊ] [mʌtʃ] [ə'baʊt]['ʌðə(r)]['pleɪsɪz] .

" I will build Boston , " chimed in Neddy : " I don't know much about other places .

" 我 将要 建造 波士顿 , " 齐声说道 在 驴 : " 我 不 知道 很多 关于 其他 地方 .

“我要建设波士顿,”内迪插嘴道：“我对其他地方不太了解。”

" ['ɑːftə(r)] [iːtʃ] [hæd; həd] [sɪ'lektɪd] [ə; eɪ] ['sɪti] [tuː; tə] [bɪld] , [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)]['saɪlənt][fɔː(r); fə(r)] [sʌm; səm][taɪm] .

" After each had selected a city to build , they were silent for some time .

" 后 每个 有 已选 一个 城市 到 建造 , 他们 是 沉默的 为了 一些 时间 .

“在各自选定要建造的城市之后，他们沉默了一段时间。

[bʌt; bət][baɪ][ænd; ənd][baɪ] ['nedi] [lʊkt] [ʌp] , [ænd; ənd] [kɔːld] [tuː; tə][ˌem 'iː] , " [əʊ] , [duː; də] [kʌm] [daʊn] [hɪə(r)] ,

But by and by Neddy looked up , and called to me , " Oh , do come down here ,

但 经过 和 经过 驴 看起来 向上 , 和 称为 到 我 , " 哦 , 做 来 向下 这里 ,

但过了一会儿，内迪抬起头，喊我：“哦，快下来吧。”

['mæmə; mə'mɑː] , [ænd; ənd] [siː] [maɪ] ['bɒstən] !

mamma , and see my Boston !

妈妈 , 和 看 我的 波士顿 !

妈妈，看看我的波士顿！

" [səʊ][ai] [klaɪmd] [daʊn] [ðə; ði][bæŋk][tuː; tə]['vɪzɪt][hɪz; ɪz]['sɪti] .

" So I climbed down the bank to visit his city .

" 所以 我 攀登 向下 这 银行 到 访问 他的 城市 .

于是我沿着河岸往下走，去参观他的城市。

[hiː; hi][hæd; həd] [skuːp] [ə; eɪ][həʊl][ɪn][ðə; ði][sænd] , [laɪnd][ˌaɪ ˈtiː] [wɪð] [kleɪ] , [fɪld] [ˌaɪ ˈtiː] [wɪð] [siː] -
He had scooped a hole in the sand , lined it with clay , filled it with sea -
他 有 抢先报道 一个 洞 在 这 沙 , 衬里 它 和 黏土 , 已填 它 和 海 -
['wɔːtə(r)] ,
water ,
水 ,

他在沙滩上挖了个洞，用黏土铺好，然后灌满了海水。

[ænd; ənd] [stɒkt] [ˌaɪ ˈtiː] [wɪð] [hɪz; ɪz] ['ʃaɪnɪŋ] [tɪn] [fɪʃ] .
and stocked it with his shining tin fish .
和 库存充足 它 和 他的 灼灼 锡 鱼 .

然后，他把闪亮的锡制小鱼放进了罐子里。

[ɒv; əv] [kɔːs] [ai] [njuː] [æt; ət][wʌns] [ðɪs] [wɒz; wəz][ðə; ði][pɒnd][ɒn]['bɒstən] ['kɒmən] .
Of course I knew at once this was the pond on Boston Common .
的 课程 我 知道 在 一次 这 曾是 这 池塘 在 波士顿 常见的 .

我当然一眼就认出这是波士顿公园里的池塘。

['dʒeɪmi] ['njuːtən] , [huː] ['stʌdiz] [dʒi'ɒgrəfi] , [ænd; ənd] [nəʊz] [ɔːl] [ə'baʊt] [greɪt] ['sɪtɪz] ['evriweə(r)] ,
Jamie Newton , who studies geography , and knows all about great cities everywhere ,
杰米 牛顿 , WHO 研究 地理 , 和 知道 全部 关于 伟大的 城市 到处 ,
[meɪd] [ə; eɪ]['mɒd(ə)l] [ˌfɪlə'delfiə] ,
made a model Philadelphia ,
制成 一个 模型 费城 ,

研究地理的杰米·牛顿对世界各地的大城市都了如指掌，他制作了一个费城的模型。

[wɪð] [ɪts] [lɒŋ] , [waɪd] [striːts] .
with its long , wide streets .
和 它是 长的 , 宽的 街道 .

拥有宽阔的长街道。

['dʒeɪmiz] [striːts] [wɜː(r); wə(r)][səʊ] [kliːn] , [ænd; ənd][səʊ] ['bjuːtɪfli] ['ʃeɪdɪd] [wɪð] [sprɪgz][ɒv; əv]
Jamie's streets were so clean , and so beautifully shaded with sprigs of
杰米的 街道 是 所以 干净的 , 和 所以 非常漂亮 阴影 和 枝条 的
['evəgriːn] ,
evergreen ,
常绿 ,

杰米的街道非常干净，绿树成荫，景色宜人。

[ðæt] ['meəri]['(h)witmən] [sed] [hɜː(r); hə(r)] ['grændɪst] [dɒl] , [ˌærə'belə] [rəu'zetə] , [ʃʊd; ʃəd] [teɪk] [ə; eɪ][naɪs]
that Mary Whitman said her grandest doll , Arabella Rosetta , should take a nice
那 玛丽 惠特曼 说 她 最宏伟 玩具娃娃 , 阿拉贝拉 罗塞塔 , 应该 拿 一个 好的
[raɪd] [θruː] [ðem; ðəm] .
ride through them .
骑 通过 他们 .

玛丽·惠特曼曾说过，她最精美的娃娃阿拉贝拉·罗塞塔应该好好地游览一番。

[səʊ] [rəu'zetə] [wɒz; wəz] [set]
So Rosetta was set
所以 罗塞塔 曾是 放

所以罗塞塔就此准备就绪。

[ʌp] [ɪn][hɜː(r); hə(r)] ['kærɪdʒ] , [ænd; ənd][wʌn] [tʌkt] [ðə; ði]['krɪmz(ə)n]['æfgæn] [ə'baʊt][hɜː(r); hə(r)] ['deɪnti]
up in her carriage , and one tucked the crimson afghan about her dainty
向上 在 她 运输 , 和 一 塞进去 这 赤红 阿富汗 关于 她 纤巧
[fiːt] ,
feet ,
脚 ,

她坐上马车，有人把那条深红色的阿富汗毯子掖在她纤细的脚边。

[waɪl] [ə'nʌðə(r)] ['əʊpənd] [hɜː(r); hə(r)] ['veri] [best] [skaɪ] - [bluː] ['pærəsɒl] , ([fɔː(r); fə(r)] [rəu'zetə] [ɪz]
while another opened her very best sky - blue parasol , (for Rosetta is
尽管 其他 打开 她 非常 最好的 天空 - 蓝色的 阳伞 , (为了 罗塞塔 是
[pə'tɪkjələ(r)] [ə'baʊt] [hɜː(r); hə(r)] [kəm'plekʃ(ə)n]) ,
particular about her complexion) ,
特别的 关于 她 肤色) ,

另一位则撑开了她最漂亮的浅蓝色阳伞（因为罗塞塔很在意自己的肤色），

[ænd; ənd] ['meəri] [pʊt] [ɒn] [hɜː(r); hə(r)] [hæt] [wɪð] [ðə; ði] [bluː] [pluːmz] , [ænd; ənd] [pɪŋk] ['rəʊzɪz] ,
and Mary put on her hat with the blue plumes , and pink roses ,
和 玛丽 放 在 她 帽子 和 这 蓝色的 羽流 , 和 粉色的 玫瑰 ,

玛丽戴上了那顶饰有蓝色羽毛和粉色玫瑰的帽子，

[smuːðd] [daʊn] [hɜː(r); hə(r)] ['flaʊnsɪz] , [ænd; ənd] [sed] , " [biː; bi] [ə; eɪ] [gʊd] [gɜːl] , ['rəʊzi] .
smoothed down her flounces , and said , " Be a good girl , Rosy .
平滑 向下 她 褶边 , 和 说 , " 是 一个 好的 女孩 , 红润 .

她抚平了裙摆，说道："罗茜，做个乖女孩。"

[dəʊnt] [steɪ] [aʊt] ['ɑːftə(r)] [dɑːk] , [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] [djuː] [wɪl] [spɔɪl] [jɔː(r); jə(r)] [kləʊðz] .
Don't stay out after dark , for the dew will spoil your clothes .
不 停留 出去 后 黑暗的 , 为了 这 露 将要 剧透 你的 衣服 .

天黑后不要待在外面，因为露水会弄脏你的衣服。

" [baɪ] [ænd; ənd] [baɪ] [ˌaɪ 'tiː] [gruː] [leɪt] .
" By and by it grew late .
" 经过 和 经过 它 生长 晚的 .

渐渐地，天色已晚。

[ðə; ði] [sʌn] [sæŋk] [daʊn] ['ɪntuː] [ðə; ði] [siː] ; [waɪl] [ðə; ði] [muːn] , [brɔːd] [ænd; ənd] [fʊl] ,
The sun sank down into the sea ; while the moon , broad and full ,
这 太阳 沉没 向下 进入 这 海 ; 尽管 这 月亮 , 广阔 和 满的 ,

太阳沉入大海；而一轮又大又圆的月亮，

[rəʊz] [frɒm; frəm] [bɪ'haɪnd] [ðə; ði] [hɪl] ; [ænd; ənd] [ai] [sed] , " [kʌm] , ['nedi] , [wiː; wi] [mʌst; məst] [rʌn]
rose from behind the hill ; and I said , " Come , Neddy , we must run
玫瑰 从 在后面 这 爬坡道 ; 和 我 说 , " 来 , 驴 , 我们 必须 跑步
[həʊm] [tuː; tə] [tiː] .
home to tea .
家 到 茶 .

他从山后站了起来；我说："来吧，内迪，我们得回家喝茶了。"

" [bʌt; bət] ['tɒmi] ['æbət] , [huː] [hæd; həd] [bɪlt] [ə; eɪ] [məʊst] ['wʌndəf(ə)l] [ʃɪ'kɑːgəʊ] ,
" But Tommy Abbott , who had built a most wonderful Chicago ,
" 但 汤米 雅培 , WHO 有 建造 一个 最多 精彩的 芝加哥 ,

"但是汤米·阿博特，他打造了一个非常美好的芝加哥，

[begd] [fɔː(r); fə(r)] [ə; eɪ] [mætʃ] [tuː; tə] [bɜːn] [hɪz; ɪz] ['sɪti] [wɪð] .
begged for a match to burn his city with .
乞求 为了 一个 匹配 到 烧伤 他的 城市 和 .

他乞求得到一根火柴，用来焚毁他的城市。

[səʊ] [ðə; ði] ['tʃɪldrən] ['gæðəd] [ə; eɪ] [hiːp] [ɒv; əv] [stɪks] [ænd; ənd] [draɪ] [liːvz] ;
So the children gathered a heap of sticks and dry leaves ;
所以 这 孩子们 聚集 一个 堆 的 棍子 和 干燥 树叶 ;

于是孩子们收集了一堆树枝和干树叶；

[ænd; ənd] ['tɒmi] [set] ['faɪə(r)] [tuː; tə] [ðə; ði] [paɪl] , [ænd; ənd] [ʌp] [ænd; ənd] [ə'weɪ] [fleɪmd] [ðə; ði] ['bjuːtɪf(ə)l]
and Tommy set fire to the pile , and up and away flamed the beautiful
和 汤米 放 火 到 这 桩 , 和 向上 和 离开 火焰 这 美丽的
['sɪti] .
city .
城市 .

汤米点燃了那堆火，美丽的城市瞬间被火焰吞噬。

[ðen] [wiː; wi] [ɔːl] [went] [ʌp] [tuː; tə] [ðə; ði] [həʊ'tel] [tə'geðə(r)] ,
Then we all went up to the hotel together ,
然后 我们 全部 去 向上 到 这 酒店 一起 ,

然后我们一起去了酒店。

[ænd; ənd] ['veri] [suːn] [tiː] [wɒz; wəz] ['redi] ;
and very soon tea was ready ;
和 非常 很快 茶 曾是 准备好 ;

很快，茶就泡好了；

[ænd; ənd] [ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] ['wʌndəf(ə)l] [θɪŋ] [tuː; tə] [siː] [haʊ] [ðə; ði] ['tʃɪldrən] [dɪ'spəʊzd] [ɒv; əv]
and it was a wonderful thing to see how the children disposed of
和 它 曾是 一个 精彩的 事物 到 看 如何 这 孩子们 处置 的
[bred] [ænd; ənd] [mɪlk] ,
bread and milk ,
面包 和 牛奶 ,

看到孩子们如何处理面包和牛奶，真是一件很有趣的事。

[beɪkt] [swiːt] ['æplz] , [ænd; ənd] ['dʒɪndʒəbred] .
baked sweet apples , and gingerbread .
烘焙 甜的 苹果 , 和 姜饼 .

烤甜苹果和姜饼。

['ɑːftə(r)] [wiː; wi] [went] [ʌp] [tuː; tə] ['aʊə(r)] [ruːm] , [ai] [rəʊt] [ðɪs] ['stɔːri] , [ænd; ənd] [riːd] [ˌaɪ 'tiː] [tuː; tə]
After we went up to our room , I wrote this story , and read it to
后 我们 去 向上 到 我们的 房间 , 我 写道 这 故事 , 和 读 它 到
['nedi] .
Neddy .
驴 .

我们回到房间后，我写了这个故事，并读给内迪听。

[haʊ] [hɪz; ɪz] [aɪz] ['spɑːkl] [wɪð] [dɪ'laɪt] !
How his eyes sparkled with delight !
如何 他的 眼睛 闪闪发光 和 喜 !

他的眼睛里闪烁着喜悦的光芒！

" [ɪts] [dʒʌst] [æz; əz] [truː] [æz; əz] [ai] [lɪv; laɪv] , ['evri] [wɜːd] [ɒv; əv] [ˌaɪ 'tiː] , " [hiː; hi] [sed] [æz; əz] [ai] ['fɪnɪʃt]
" It's just as true as I live , every word of it , " he said as I finished
" 它是 只是 作为 真的 作为 我 居住 , 每一个 单词 的 它 , " 他 说 作为 我 完成的
.
.
.

“这话一点儿都像我亲身经历的那样，句句属实，”我话音刚落，他就说道。

" [bʌt; bət] , ['mæmə; mə'mɑː] , [juː; jʊ] [fə'gɒt] ['lɪt(ə)l] [rəʊz] ['ɛlzˌwɜːrθs] [taʊn] .
" But , mamma , you forgot little Rose Ellsworth's town .
" 但 , 妈妈 , 你 忘了 小的 玫瑰 埃尔斯沃思的 镇 .

“但是，妈妈，你忘记了小罗斯·埃尔斯沃思的家乡。”

[ʃiː; ʃi] [meɪd] [ə; eɪ] ['riːəl] [hɪl] , [ænd; ənd] ['kʌvəd] [ˌaɪ 'tiː] [wɪð] [grɑːs] , [ænd; ənd] ['dɒtɪd] [ˌaɪ 'tiː] [ɔːl] ['əʊvə(r)]
She made a real hill , and covered it with grass , and dotted it all over
她 制成 一个 真实的 爬坡道 , 和 涵盖 它 和 草 , 和 虚线 它 全部 超过
[wɪð] ['vaiəlits] ;
with violets ;
和 紫罗兰 ;

她堆起了一座真正的小山，上面覆盖着青草，并点缀着紫罗兰；

[ænd; ənd] ['deɪzi] [lent] [hɜː(r); hə(r)] [ə; eɪ] [kaʊ] [frɒm; frəm] [hɜː(r); hə(r)] - ['noʊəz] [ɑːk] ;
and Daisy lent her a cow from her ' Noah's Ark ;
和 雏菊 借出的 她 一个 奶牛 从 她 - 诺亚的 方舟 ;

黛西从她的“诺亚方舟”里借给她一头牛；

- [ænd; ənd][wiː; wi] [meɪd] [ˌaɪ 'tiː][stænd] [ʌp] ['ʌndə(r)][ə; eɪ] [triː] , [ænd; ənd] ,
' and we made it stand up under a tree , and ,
- 和 我们 制成 它 站立 向上 在下面 一个 树 , 和 ,

我们把它立在树下，然后，

[ɪf] [ˌaɪ 'tiː][hæd; həd]['əʊnli] [wɪsk] [ɪts] [teɪl] , [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [hæv; həv] [lʊkt] ['ɔːlməʊst][ə'laɪv] .
if it had only whisked its tail , it would have looked almost alive .
如果 它 有 仅有的 搅拌 它是 尾巴 , 它 会 有 看起来 几乎 活 .

如果它只是摆动一下尾巴，看起来就好像活了一样。

" [ai] [θɪŋk] , ['mæmə; mə'mɑː] , " [hiː; hi] [kən'tɪnjuːd] , " [ðæt] [rəʊz] [ɪz][ðə; ði]['naɪsɪst]['lɪt(ə)l][gɜːl][hɪə(r)] .
" I think , mamma , " he continued , " that Rose is the nicest little girl here .
" 我 思考 , 妈妈 , " 他 持续 , " 那 玫瑰 是 这 最友善的 小的 女孩 这里 .

“我觉得，妈妈，”他继续说道，“罗斯是这里最可爱的小女孩。”

[aɪv] ['peɪntɪd] [hɜː(r); hə(r)]['pɪktʃə(r)][ɪn][maɪ]['ælbəm] .
I've painted her picture in my album .
我已经 绘 她 图片 在 我的 专辑 .

我在相册里画了她的画像。

" [səʊ][ai][wɒz; wəz][nɒt] [sə'praɪzd] , [waɪl] ['lʊkɪŋ] ['əʊvə(r)] - ['pɪktʃəz] ,
" So I was not surprised , while looking over Neddy's pictures ,
" 所以 我 曾是 不是 惊讶 , 尽管 寻找 超过 - 图片 ,

“所以，当我浏览内迪的照片时，我并不感到惊讶。”

[tuː; tə] [siː] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd]['weɪstɪd][ə; eɪ] [greɪt] [diːl] [ɒv; əv] [peɪnt] [ɪn] ['traɪɪŋ] [tuː; tə] [dɪ'spleɪ] ['roʊzɪz]
to see that he had wasted a great deal of paint in trying to display Rose's
到 看 那 他 有 浪费 一个 伟大的 交易 的 画 在 尝试 到 展示 玫瑰的
[pɪŋk] [tʃiːks] [ænd; ənd] ['lʌvli] ['gəʊldən][heə(r)] :
pink cheeks and lovely golden hair :
粉色的 脸颊 和 迷人的 金的 头发 :

他发现自己浪费了大量颜料来描绘罗斯粉嫩的脸颊和美丽的金色头发：

[hiː; hi][hæd; həd] ['peɪntɪd] [hɜː(r); hə(r)] [tʃiːks] [redə(r)] [ðæn; ðən][ðə; ði] ['redɪst] ['tʃeriz] [juː; jʊ]['evə(r)]
He had painted her cheeks redder than the reddest cherries you ever
他 有 绘 她 脸颊 更红 比 这 最红 樱桃 你 曾经
[sɔː] .
saw .
锯 .

他把她的脸颊涂得比你见过的最红的樱桃还要红。

[es] . [biː] . [tiː] .
S . B . T .
S . B . T .

SBT

[sɜːf] - ['beɪðɪŋ] [æt; ət] ['kəʊni] ['aɪlənd] .
SURF - BATHING AT CONEY ISLAND .
冲浪 - 洗澡 在 康尼 岛 .

在康尼岛冲浪。

['kəʊni] ['aɪlənd] , [ə'baʊt] [eɪt] [maɪlz] [frɒm; frəm][ðə; ði]['sɪti] [ɒv; əv] [njuː] [jɔːk] ,
Coney Island , about eight miles from the city of New York ,
科尼 岛 , 关于 八 英里 从 这 城市 的 新的 约克 ,

康尼岛，距离纽约市约八英里，

[ɪz][fɔː(r)][ænd; ənd][ə; eɪ][hɑːf] [maɪlz] [lɒŋ] [ænd; ənd][ə'baʊt] [hɑːf][ə; eɪ][maɪl] [ɪn][wɪdθ; wɪtθ] .
is four and a half miles long and about half a mile in width .
是 四 和 一个 一半 英里 长的 和 关于 一半 一个 英里 在 宽度 .

长四英里半，宽约半英里。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][kwaɪt][ə; eɪ] [rɪ'zɔːt] [ɪn] ['sʌmə(r)] [fɔː(r); fə(r)] [ðəʊz] [huː] [wɒnt][tuː; tə] [briːð] [ðə; ði]['braɪni][eə(r)]
It is quite a resort in summer for those who want to breathe the briny air
它 是 相当 一个 采取 在 夏天 为了 那些 WHO 想 到 呼吸 这 咸的 空气
[ɒv; əv][ðə; ði]['əʊʃ(ə)n] .
of the ocean .
的 这 海洋 .

夏季，这里是人们呼吸咸咸海风的好去处。

[tʃɑːlz] [ænd; ənd] ['lɔːrə] [hæd; həd] [lɒŋ] [biːn] ['prɒmɪst] [ə; eɪ]['vɪzɪt][tuː; tə] [ðɪs] ['feɪməs] ['beɪðɪŋ] -
Charles and Laura had long been promised a visit to this famous bathing -
查尔斯 和 劳拉 有 长的 到过 承诺 一个 访问 到 这 著名的 洗澡 -
[pleɪs] ,
place ,
地方 ,

查尔斯和劳拉早就被许诺可以去参观这个著名的浴场。

[ænd; ənd][wʌn] [wɔːm] [deɪ] [ɪn][dʒuːn][ðeə(r)]['fɑːðə(r)] [drəʊv] [ðem; ðəm] [daʊn] [tuː; tə][ðə; ði]['aɪlənd] ;
and one warm day in June their father drove them down to the island ;
和 一 温暖的 天 在 六月 他们的 父亲 驾驶 他们 向下 到 这 岛 ;

六月的一个温暖日子，他们的父亲开车带他们去了岛上；

[fɔː(r); fə(r)][ðeə(r)][ɪz][ə; eɪ] [brɪdʒ] [kə'nektɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] [wɪð] [ðə; ði] [meɪn] [lænd] .
for there is a bridge connecting it with the main land .
为了 那里 是 一个 桥 连接 它 和 这 主要的 土地 .

因为有一座桥连接着它和大陆。

[æz; əz] [ðeɪ] [drəʊv] [ə'lɒŋ] [ðə; ði] [biːtʃ] , [ðeɪ] [sɔː] [ðə; ði] ['beɪðəz] [ɪn]
As they drove along the beach , they saw the bathers in
作为 他们 驾驶 沿着 这 海滩 , 他们 锯 这 沐浴者 在

他们沿着海滩开车时，看到了游泳者。

[ðə; ði]['wɔːtə(r)] , [ænd; ənd] [tʃɑːlz] [wɒz; wəz] ['veri] [dɪ'zaɪərəs][ɒv; əv] ['hævɪŋ] [ə; eɪ][dɪp][ɪn][ðə; ði][sɔːlt] [siː]
the water , and Charles was very desirous of having a dip in the salt sea
这 水 , 和 查尔斯 曾是 非常 渴望 的 拥有 一个 蘸 在 这 盐 海
[hɪm'self] ;
himself ;
他自己 ;

海水，查尔斯非常渴望自己也能在咸咸的海水里泡一泡；

[bʌt; bət][hiː; hi][hæd; həd][nəʊ] ['beɪðɪŋ] - [dres] , [ænd; ənd][səʊ][hiː; hi][hæd; həd][tuː; tə] [gɪv] [ˌaɪ 'tiː][ʌp] .
but he had no bathing - dress , and so he had to give it up .
但 他 有 不 洗澡 - 裙子 , 和 所以 他 有 到 给 它 向上 .

但他没有泳衣，所以只好放弃了。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['veri] ['plez(ə)nt] [ɒn][ə; eɪ] [faɪn] [deɪ] [ɪn] ['sʌmə(r)] [tuː; tə][stænd][ɒn][ðə; ði] [biːtʃ] ,
It is very pleasant on a fine day in summer to stand on the beach ,
它 是 非常 令人愉快的 在 一个 美好的 天 在 夏天 到 站立 在 这 海滩 ,

夏日晴朗的日子里，站在海滩上感觉非常惬意。

[ænd; ənd] [wɒtʃ] [ðə; ði] [weɪvz] [æz; əz] [ðeɪ] [kʌm] ['fəʊmɪŋ] [ʌp] .
and watch the waves as they come foaming up .
和 手表 这 波浪 作为 他们 来 起泡 向上 .

看着海浪翻滚涌来，激起阵阵泡沫。

[ðə; ði] ['tʃɪldrən] [wɜː(r); wə(r)] [mʌtʃ] [entə'teɪnd] [æt; ət] ['siːɪŋ] [ə; eɪ] ['njuːfəndlənd] [dɒg] [rʌʃ] ['ɪntuː]
The children were much entertained at seeing a Newfoundland dog rush into
这 孩子们 是 很多 娱乐 在 看到 一个 纽芬兰 狗 匆忙 进入
[ðə; ði]['wɔːtə(r)]['ɑːftə(r)][ə; eɪ] [stɪk] [wɪtʃ] [hɪz; ɪz]['mɑːstə(r)] [wʊd] [θrəʊ] [fɑː(r)][aʊt] .
the water after a stick which his master would throw far out .
这 水 后 一个 戳 哪个 他的 掌握 会 扔 远的 出去 .

孩子们看到一只纽芬兰犬追着主人远远扔出的木棍冲进水里，都觉得非常有趣。

[ðeɪ] [wɪl] [lɒŋ] [rɪ'membə(r)][ðeə(r)] ['plez(ə)nt] ['vɪzɪt][tuː; tə] ['kəʊni] ['aɪlənd] ; [bʌt; bət][ðə; ði][nekst][taɪm] [ðeɪ] [gəʊ] ,
They will long remember their pleasant visit to Coney Island ; but the next time they go ,
他们 将要 长的 记住 他们的 令人愉快的 访问 到 科尼 岛 ; 但 这 下一个 时间 他们 去 ,

他们会长久地记住这次愉快的康尼岛之旅；但下次他们再去的时候，

[ðeɪ] [miːn] [tuː; tə] [teɪk] [ðeə(r)] ['beɪðɪŋ] - [dresɪz] [ænd; ənd][hæv; həv][ə; eɪ][swɪm] .
they mean to take their bathing - dresses and have a swim .
他们 意思是 到 拿 他们的 洗澡 - 连衣裙 和 有 一个 游泳 .

她们打算穿上泳衣去游泳。

[ef] . [eɪtʃ] . ['dʌbljuː] .
F . H . W .
F . H . W .

联邦公路局

[ə; eɪ] ['fʌni] [fækt] .
A FUNNY FACT .
一个 有趣的 事实 .

一个有趣的事实。

['tædi] [pəʊl][ænd; ənd] ['pɒli] -
Taddy Pole and Polly Wogg
塔迪 极 和 波莉 -

塔迪·波尔和波莉·沃格

[lɪvd; 'laɪvd][tə'geðə(r)][ɪn][ə; eɪ][bɒg] :
Lived together in a bog :
居住地 一起 在 一个 沼泽 :

他们一起生活在沼泽里：

[hɪə(r)][juː; jʊ] [siː] [ðə; ði] ['veri] [puːl]
Here you see the very pool
这里 你 看 这 非常 水池

这里可以看到泳池。

[weə(r)] [ðeɪ] [went] [tuː; tə] ['swɪmɪŋ] - [skuːl] .
Where they went to swimming - school .
在哪里 他们 去 到 游泳 - 学校 .

他们去游泳学校的地方。

[baɪ][ænd; ənd][baɪ] ([ɪts] [truː] , [bʌt; bət] [streɪndʒ])
By and by (it's true , but strange)
经过 和 经过 (它是 真的 , 但 奇怪的)

慢慢地（确实如此，但很奇怪）

['or] [ðem; ðəm] [keɪm] [ə; eɪ] ['wʌndrəs] [tʃeɪndʒ] :
O'er them came a wondrous change :
超过 他们 来了 一个 奇妙的 改变 :

他们身上发生了奇妙的变化：

[hɪə(r)][juː; jʊ][hæv; həv][ðem; ðəm][ɒn][ə; eɪ][lɒg] ,
Here you have them on a log ,
这里 你 有 他们 在 一个 日志 ,

它们就放在这根木头上，

[iːtʃ] [ə; eɪ][məʊst][dɪ'saɪdɪd] [frɒg] .
Each a most decided frog .
每个 一个 最多 决定 青蛙 .

每一只都是意志坚定的青蛙。

[em] . [ə; eɪ] . [siː] .
M . A . C .
M . 一个 . C .

苹果

[æn; ən] [ɪk'saɪtɪŋ] [siːn] .
AN EXCITING SCENE .
一个 激动人心 场景 .

激动人心的一幕。

['ɜːli] [lɑːst] [sprɪŋ] ,
Early last spring ,
早期的 最后的 春天 ,

去年早春时节，

['mɪstrəs] ['dʒeni] [ren] [tʊk] [pə'zeʃ(ə)n] [ɒv; əv][ðə; ði]['lɪt(ə)l][bɒks] [neɪld] [tuː; tə][ə; eɪ] [triː] [ɪ'miːdiətli]
Mistress Jenny Wren took possession of the little box nailed to a tree immediately
情妇 珍妮 鹪 采取 拥有 的 这 小的 盒子 钉子 到 一个 树 立即地
[ɪn] [frʌnt] [ɒv; əv]['mɪstə(r)] . ['fɪlɪps] [haʊs] .
in front of Mr . Philip's house .
在 正面 的 先生 . 菲利普的 房子 .

珍妮·雷恩小姐拿走了钉在菲利普先生家门前树上的那个小盒子。

[ʃiː; ʃi][hæd; həd][nɒt] ['riːəli] [muːvd] [ɪn] , [wen] [huː] [ʃʊd; ʃəd] [piːp] [ɪn][bʌt; bət]['mɪstə(r)] . ['ɪŋglɪʃ] -
She had not really moved in , when who should peep in but Mr . English -
她 有 不是 真的 已搬 在 , 什么时候 WHO 应该 窥视 在 但 先生 . 英语 -
['spærəʊ] .
Sparrow .
麻雀 .

她还没真正搬进去，就有人偷偷地往里看，那人竟然是英格利什-斯帕罗先生。

[hiː; hi][wɒz; wəz] [ə'brɔːd] [haʊs] ['hʌntɪŋ] , [ænd; ənd]['nevə(r)] [,mis'trʌst] [ðæt] ['eni] [wʌn][hæd; həd][gɒt]
He was abroad house hunting , and never mistrusted that any one had got
他 曾是 国外 房子 打猎 , 和 绝不 不信任 那 任何 一 有 得到
[ðɪs] [haʊs] [bɪ'fɔː(r)] [hɪm] .
this house before him .
这 房子 前 他 .

他当时在国外寻找房子，从未怀疑过这栋房子可能已经被别人买走了。

[hiː; hi][wɒz; wəz] ['θɪŋkɪŋ] [haʊ] [wel] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [suːt] [hɪm'self] [ænd; ənd] [meit] , [wen] [wɜː(r)] - [ɑː(r)] -
He was thinking how well it would suit himself and mate , when whir - r -
他 曾是 思维 如何 出色地 它 会 套装 他自己 和 伴侣 , 什么时候 嗡嗡 - r -
[ɑː(r)] - [ɑː(r)] !
r - r !
r - r !

他正想着这东西多么适合他和伴侣，突然——嗡嗡！

[wɜː(r)] - [ɑː(r)] - [ɑː(r)] - [ɑː(r)] ! [ʌp] [keɪm] ['mɪsɪz] . ['dʒeni] ; [ænd; ənd] [bɪ'fɔː(r)] [hiː; hi] [kʊd; kəd] ['ɒfə(r)] [ə; eɪ]
whir - r - r - r ! up came Mrs . Jenny ; and before he could offer a
嗡嗡 - r - r - r ! 向上 来了 太太 . 珍妮 ; 和 前 他 可以 提供 一个
[wɜːd] [ɒv; əv] [ɪk'skjuːs] ,
word of excuse ,
单词 的 原谅 ,

“呼——！”珍妮太太来了；还没等他开口道歉，

[ʃiː; ʃi] [bɪ'gæn] [wɪð] , " [faɪ] , [faɪ] !
she began with , " Fie , fie !
她 开始 和 , " 菲 , 菲 !

她一开始就说：“呸，呸！”

[ai] [tʊk] [juː; jʊ][fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] ['dʒentlmən] !
I took you for a gentleman !
我 采取 你 为了 一个 绅士 !

我以为你是个绅士！

[wɒt] ['bɪznəs] [hæv; həv][juː; jʊ][hɪə(r)] ? "
What business have you here ? "
什么 商业 有 你 这里 ? "

你来这里有什么事?

" [maɪ][dɪə(r)]['mædəm] , " [bɪ'gæn]['mɪstə(r)] . ['spærəʊ] ; [bʌt; bət]['dʒeni] [wʊd] [nɒt] [hɪə(r)][hɪm] .
" My dear madam , " began Mr . Sparrow ; but Jenny would not hear him .
" 我的 亲爱的 女士 , " 开始 先生 . 麻雀 ; 但 珍妮 会 不是 听到 他 .

"亲爱的夫人,"斯帕罗先生开口说道；但珍妮却听不见他的话。

" [aʊt] , [aʊt] [wɪð] [juː; jʊ] , [juː; jʊ] ['sɔːsˌbɒks] , [juː; jʊ]['ɪntələʊpə(r)] !
" Out , out with you , you saucebox , you interloper !
" 出去 , 出去 和 你 , 你 冒失鬼 , 你 闯入者 !

"滚出去，滚出去，你这个小杂物，你这个闯入者！"

" [ʃiː; ʃi] [skriːmd] ; [ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [dæʃt] [æt; ət][hɪm][ænd; ənd] [pekt] [hɪm] [tɪl] [hiː; hi] [biːt] [ə; eɪ] ['spiːdi] [rɪ'triːt] .
" she screamed ; and she dashed at him and pecked him till he beat a speedy retreat .
" 她 尖叫 ; 和 她 虚线 在 他 和 啄食 他 直到 他 打 一个 迅速 撤退 .

她尖叫着，冲向他，啄他，直到他仓皇逃窜。

[ðə; ði][nekst] [deɪ] , [haʊ'evə(r)] , [hiː; hi] [keɪm] [raʊnd] [ə'gen] ; ['weðə(r)] [tuː; tə] [ɪk'spres] [hɪz; ɪz] [rɪ'grets] [ɪn] [djuː] [fɔːm] ,
The next day , however , he came round again ; whether to express his regrets in due form ,
这 下一个 天 , 然而 , 他 来了 圆形的 再次 ; 无论 到 表达 他的 遗憾 在 到期的 形式 ,

然而，第二天他又来了；至于是否要以恰当的方式表达他的歉意，

[ɔː(r)][tuː; tə] [bai] [hɜː(r); hə(r)] [ɒf] , [ai] ['kænɒt] [seɪ] ;
or to buy her off , I cannot say ;
或者 到 买 她 离开 , 我 不能 说 ;

或者说是为了收买她，我就不得而知了；

[bʌt; bət]['mɪsɪz] . ['dʒeni] [wɒz; wəz] [ʌn'wɪlɪŋ] [tuː; tə] [ək'sept] ['eniθɪŋ] [bʌt; bət][ðə; ði][məʊst]['hʌmb(ə)l] [ə'pɒlədʒi] .
but Mrs . Jenny was unwilling to accept anything but the most humble apology .
但 太太 . 珍妮 曾是 不情愿 到 接受 任何事物 但 这 最多 谦逊的 道歉 .

但珍妮太太只愿意接受最诚恳的道歉。

[wʌn] [lʊk] [kən'vɪnst] [hɜː(r); hə(r)] [ðæt] [hiː; hi]['dɪd(ə)nt] [wɒnt] [hɜː(r); hə(r)]['pɑːd(ə)n] , [bʌt; bət][hɜː(r); hə(r)] [haʊs] ;
One look convinced her that he didn't want her pardon , but her house ;
一 看 确信 她 那 他 没有 想 她 赦免 , 但 她 房子 ;

只看了一眼，她就确信他想要的不是她的赦免，而是她的房子；

[ænd; ənd] [aʊt] [ʃiː; ʃi] [fluː] [æt; ət] [hɪz; ɪz] ['veri] [aɪz] , [ænd; ənd] [ɒn] [ʃiː; ʃi] [tʃeɪst] [æz; əz] [fɑː(r)] [æz; əz] ['mɪstə(r)] . ['fɪlɪp] ,

and out she flew at his very eyes , and on she chased as far as Mr . Philip ,

和 出去 她 飞翔 在 他的 非常 眼睛 ， 和 在 她 追逐 作为 远的 作为 先生 . 菲利普 ，

她径直朝他的眼睛飞去，一路追到菲利普先生那里。

[huː] [wɒz; wəz] ['sɪtɪŋ] [æt; ət] [ðə; ði] ['wɪndəʊ] , [kʊd; kəd] [siː] .

who was sitting at the window , could see .

WHO 曾是 坐着 在 这 窗户 ， 可以 看 .

坐在窗边的人可以看到。

[bʌt; bət] ['mɪstə(r)] . ['spærəʊ] [wɒz; wəz] [siːn] [nəʊ] [mɔː(r)] .

But Mr . Sparrow was seen no more .

但 先生 . 麻雀 曾是 已见 不 更多的 .

但斯帕罗先生从此再也没有出现过。

[ai] [njuː] ['dʒeni] [ren] [wɒz; wəz] ['spɪrɪtɪd] ; [bʌt; bət] [ai] [ʃʊd; ʃəd] ['hɑːdli] [hæv; həv] [θɔːt] [ðæt] [ɒv; əv] [hɜː(r); hə(r)] ; [ʃʊd; ʃəd] [juː; jʊ] !

I knew Jenny Wren was spirited ; but I should hardly have thought that of her ; should you !

我 知道 珍妮 鹪 曾是 精神抖擞 ； 但 我 应该 几乎 有 想法 那 的 她 ； 应该 你 ！

我知道珍妮·雷恩很有活力；但我几乎没想到她会是那样的人；你呢！

['mɪstə(r)] . ['periwɪŋkl] .

Mr . Periwinkle .

先生 . 长春花 .

佩里温克尔先生。

" [meɪk] [ə; eɪ] [paɪ] .

" MAKE A PIE .

" 制作 一个 馅饼 .

做个馅饼。

" [ðə; ði] ['sʌmə(r)] [bɪ'fɔː(r)] ['aʊə(r)] ['meəri] [wɒz; wəz] [tuː] [j'iəz] [əʊld] ,

" The summer before our Mary was two years old ,

" 这 夏天 前 我们的 玛丽 曾是 二 年 老的 ，

“我们家玛丽两岁那年的夏天，

[ʃiː; ʃi] [ænd; ənd] [hɜː(r); hə(r)] ['brʌðə(r)] [juːst] [tuː; tə] [meɪk] [paɪz] [ɪn] [ðə; ði] [sænd] ,

she and her brother used to make pies in the sand ,

她 和 她 兄弟 用过的 到 制作 馅饼 在 这 沙 ，

她和哥哥过去常常在沙滩上做馅饼。

['kʌtɪŋ] [ðem; ðəm] [aʊt] [wɪð] [ðə; ði] ['kʌvə(r)] [ɒv; əv] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] [tɪn] [peɪl] , ['ɔːlweɪz] ['juːzɪŋ] ['wɔːtə(r)] [tuː; tə] [mɪks] [ðem; ðəm] ,

cutting them out with the cover of a little tin pail , always using water to mix them ,

切割 他们 出去 和 这 覆盖 的 一个 小的 锡 桶 ， 总是 使用 水 到 混合 他们 ，

用小锡桶的盖子把它们切出来，始终用水来搅拌。

[ɪf] [ðeɪ] [kʊd; kəd] [əb'teɪn] [ˌaɪ 'tiː] .

if they could obtain it .

如果 他们 可以 获得 它 .

如果他们能得到的话。

[ə'baʊt] [ðɪs] [taɪm] , ['bɜːrti] [wɒz; wəz] ['lɜːnɪŋ] , —

About this time , Bertie was learning , —

关于 这 时间 ， 伯蒂 曾是 学习 ， —

大约就在这个时候，伯蒂正在学习——

" ['lɪt(ə)l] [drɒps] [ɒv; əv] ['wɔːtə(r)] , ['lɪt(ə)l] [greɪnz] [ɒv; əv] [sænd] ,
" Little drops of water , little grains of sand ,
" 小的 滴 的 水 , 小的 谷物 的 沙 ,

"小水滴，小沙粒，

[meɪk] [ðə; ði] ['maɪti] ['əʊʃ(ə)n] , [ænd; ənd] [ðə; ði] ['plez(ə)nt] [lænd] .
Make the mighty ocean , and the pleasant land .
制作 这 强大的 海洋 , 和 这 令人愉快的 土地 .

造就浩瀚的海洋和美丽的陆地。

" [wʌn] [deɪ] , ['meəri] [θɔːt] [ʃiː; ʃi] [wʊd] [seɪ] [ˌaɪ 'tiː] [wɪð] [hɪm] , [səʊ] [ʃiː; ʃi] [bɪ'gæn] , —
" One day , Mary thought she would say it with him , so she began , —
" 一 天 , 玛丽 想法 她 会 说 它 和 他 , 所以 她 开始 , —

有一天，玛丽心想她要和他一起说，于是她开口道——

" ['lɪt(ə)l] [drɒps] [ɒv; əv] ['wɔːtə(r)] , ['lɪt(ə)l] [greɪnz] [ɒv; əv] [sænd] ,
" Little drops of water , little grains of sand ,
" 小的 滴 的 水 , 小的 谷物 的 沙 ,

"小水滴，小沙粒，

[meɪk] [ə; eɪ] [paɪ] . "
Make a pie . "
制作 一个 馅饼 . "

做个馅饼。

" [meɪk] [ðə; ði] ['maɪti] ['əʊʃ(ə)n] , ['meəri] , " [sed] [hɜː(r); hə(r)] ['brʌðə(r)] .
" Make the mighty ocean , Mary , " said her brother .
" 制作 这 强大的 海洋 , 玛丽 , " 说 她 兄弟 .

"玛丽，去创造浩瀚的海洋吧，"她的哥哥说。

" [nəʊ] , [meɪk] [ə; eɪ] [paɪ] , " [sed] ['meəri] ;
" No , make a pie , " said Mary ;
" 不 , 制作 一个 馅饼 , " 说 玛丽 ;

"不，做个馅饼吧，"玛丽说；

[ænd; ənd] [ʃiː; ʃi] [kʊd; kəd] [nɒt] [biː; bi] [ɪn'djuːst] [tuː; tə] [seɪ] [ˌaɪ 'tiː] [raɪt] [tɪl] [mʌnθs] ['ɑːftəwədz] .
and she could not be induced to say it right till months afterwards .
和 她 可以 不是 是 诱导 到 说 它 正确的 直到 几个月 然后 .

几个月后，才让她说出真相。

['mɛriz] ['mæmə; mə'mɑː] .
Mary's Mamma .
玛丽的 妈妈 .

玛丽的妈妈。

[frɒm; frəm] [sɜː(r)] ['edwɪn] [lændsiːrz] ['peɪntɪŋ] .
From Sir Edwin Landseer's painting .
从 先生 埃德温 兰西尔的 绘画 .

出自埃德温·兰西尔爵士的画作。

[ɪn] ['aʊtlaɪn]
In outline
在 大纲

概述

[baɪ] ['mɪstə(r)] . ['hærɪs(ə)n] [wɪə(r)] ,
by Mr . Harrison Weir ,
经过 先生 . 哈里森 堰 ,

作者：哈里森·威尔先生

[æz; əz] [ə; eɪ] ['drɔːɪŋ] ['les(ə)n] .
as a drawing lesson .
作为 一个 绘画 课 .

作为一堂绘画课。

[vɒl] .
VOL .
卷 .

卷

[ˌɛksˌviːˈaɪˈaɪˈaɪ] . — [nəʊ] . [wʌn]
XVIII . — No . 1
十八 . — 不 . 1

十八、第一号

[ə; eɪ] [bɪg] [dɒg] .
A BIG DOG .
一个 大的 狗 .

一只大狗。

[ai][ˌeɪ ˈem][ə; eɪ][bɪg][dɒg] , [ænd; ənd][maɪ] [neɪm] [ɪz][ˈbaʊnsə(r)] .
I am a big dog , and my name is Bouncer .
我 是 一个 大的 狗 , 和 我的 姓名 是 保镖 .

我是一只体型很大的狗，我的名字叫保镖。

[ai] [wɒnt] [tuː; tə] [tel] [juː; jʊ] , [ˈlɪt(ə)l] [bɔɪz] [ænd; ənd][gˈɜːlz] ,
I want to tell you , little boys and girls ,
我 想 到 告诉 你 , 小的 男孩们 和 女孩们 ,

我想告诉你们，小男孩和小女孩们，

[haʊ] [ai] [spend] [maɪ] [taɪm] [ɔːl] [ðə; ði] [deɪ] [lɒŋ] .
how I spend my time all the day long .
如何 我 花费 我的 时间 全部 这 天 长的 .

我整天都在做什么。

[ɪn][ðə; ði] [ˈmɔːnɪŋ] [ai][ˌeɪ ˈem][ˈɔːlweɪz][ðə; ði][fɜːst][wʌn] [əˈweɪk] : [ai] [teɪk] [ə; eɪ] [wɔːk] [əˈraʊnd] [ðə; ði] [haʊs] ,
In the morning I am always the first one awake : I take a walk around the house ,
在 这 早晨 我 是 总是 这 第一的 一 醒 : 我 拿 一个 走 大约 这 房子 ,

每天早上我总是第一个醒来：我会绕着房子走一圈，

[ænd; ənd] [siː] [ɪf] [ˈevri] [θɪŋ] [ɪz] [raɪt] ; [ðen] , [pəˈhæps] , [ai][ˌeɪ ˈem][let][ˈɪntuː][ðə; ði] [haʊs] .
and see if every thing is right ; then , perhaps , I am let into the house .
和 看 如果 每一个 事物 是 正确的 ; 然后 , 也许 , 我 是 让 进入 这 房子 .

看看一切是否妥当；然后，或许我就能进屋了。

[ai] [lʊk] [frɒm; frəm][wʌn][tuː; tə][əˈnʌðə(r)][tuː; tə] [siː] [ɪf] [ɔːl][ðə; ði][ˈfæməli][ɑː(r); ə(r)][æt; ət][həʊm] ;
I look from one to another to see if all the family are at home ;
我 看 从 一 到 其他 到 看 如果 全部 这 家庭 是 在 家 ;

我环顾四周，看看全家人是否都在家；

[ænd; ənd][ai][ˌeɪ ˈem] [mʌtʃ] [pliːzd] [wen] [ˈsʌmbədi] [hæz; həz][ə; eɪ] [gʊd] [wɜːd] [fɔː(r); fə(r)][ˌem ˈiː] ,
and I am much pleased when somebody has a good word for me ,
和 我 是 很多 高兴 什么时候 某人 有 一个 好的 单词 为了 我 ,

如果有人夸奖我，我会非常高兴。

[ɔː(r)] [wen] [ai][get][ə; eɪ] [pʊl] [frɒm; frəm][ðə; ði] [ˈbeɪbiz] [hænd] .
or when I get a pull from the baby's hand .
或者 什么时候 我 得到 一个 拉 从 这 婴儿的 手 .

或者当我被宝宝的小手拉住的时候。

[fɔː(r); fə(r)] [ˈbrekfəst] , [ðə; ði][ˈkɪt(ə)n][ænd; ənd][ai][hæv; həv][ðə; ði] [ˈliːvɪŋz] [frɒm; frəm][ðə; ði][ˈteɪb(ə)l] ;
For breakfast , the kitten and I have the leavings from the table ;
为了 早餐 , 这 小猫 和 我 有 这 剩菜 从 这 桌子 ;

早餐，我和小猫咪吃的是餐桌上的剩菜；

[bʌt; bət][ðeə(r)]['nevə(r)][ɪz][hɑːf] [ɪ'nʌf] [fɔː(r); fə(r)][bəʊθ][ɒv; əv][ˌjuː 'es] :
but there never is half enough for both of us :
但 那里 绝不 是 一半 足够的 为了 两个都 的 我们 :
但对我们两个人来说，一半永远不够：

[səʊ][ai][let][hɜː(r); hə(r)] [kliːn] [aʊt][ðə; ði]['plætə(r)] , [waɪl] [ai][rʌn][tuː; tə] [siː] [maɪ]['mɑːstə(r)][ɒf] .
so I let her clean out the platter , while I run to see my master off .
所以 我 让 她 干净的 出去 这 拼盘 , 尽管 我 跑步 到 看 我的 掌握 离开 .
于是我让她把盘子收拾干净，自己则跑去送我的主人。

[wen] [ai][get][æz; əz][fɑː(r)][æz; əz][ðə; ði] [geɪt] , [hiː; hi] [sez] , " [gəʊ] [bæk] !
When I get as far as the gate , he says , " Go back !
什么时候 我 得到 作为 远的 作为 这 门 , 他 说道 , " 去 后退 !
当我走到大门时，他说："回去！"

" [ai][sɪt] [daʊn] [ænd; ənd] [wɒtʃ] [hɪm] [tɪl] [hiː; hi][ɪz][aʊt][ɒv; əv] [saɪt] .
" I sit down and watch him till he is out of sight .
" 我 坐 向下 和 手表 他 直到 他 是 出去 的 视线 .
我坐下来，一直看着他，直到他消失在我的视线中。

[ðen] [ðeə(r)] ['kɒmz] [ðə; ði] ['mɪlkmən] .
Then there comes the milkman .
然后 那里 来 这 送奶工 .
然后送奶工来了。

[ai] [nəʊ] [hɪm] [wel] ; [fɔː(r); fə(r)][hiː; hi] ['kɒmz] ['evri] ['mɔːnɪŋ] [ænd; ənd] [fɪlz] [ðə; ði][kæn; kən] ,
I know him well ; for he comes every morning and fills the can ,
我 知道 他 出色地 ; 为了 他 来 每一个 早晨 和 填充 这 能 ,
我非常了解他，因为他每天早上都会来把罐子装满。

[ænd; ənd][ai] [wɒtʃ] [ˌaɪ 'tiː][ʌn'tɪl][ˌaɪ 'tiː][ɪz]['teɪkən][ɪn] .
and I watch it until it is taken in .
和 我 手表 它 直到 它 是 已采取 在 .
我会一直观察，直到它被接受。

[pə'hæps] , [wen] [ðə; ði][dɔː(r)][ɪz]['əʊpən] , [ə; eɪ] [bəʊn] [ɪz] [θrəʊn] [aʊt][tuː; tə][ˌem 'iː] .
Perhaps , when the door is open , a bone is thrown out to me .
也许 , 什么时候 这 门 是 打开 , 一个 骨 是 抛掷 出去 到 我 .
或许，当大门敞开时，会有人扔给我一块骨头。

[ai][haɪd][ˌaɪ 'tiː] , ['kwɪkli] ; [fɔː(r); fə(r)][ai] [siː] [ə'nʌðə(r)][dɒg] ['kʌmɪŋ] .
I hide it , quickly ; for I see another dog coming .
我 隐藏 它 , 迅速地 ; 为了 我 看 其他 狗 未来 .
我赶紧把它藏起来，因为我看到另一只狗过来了。

[hiː; hi][ɪz][ə; eɪ] [frend] [ɒv; əv] [maɪn] .
He is a friend of mine .
他 是 一个 朋友 的 矿 .
他是我的朋友。

[hiː; hi] ['kɒmz] [kwaɪt]['ɒf(ə)n][tuː; tə] [siː] [ˌem 'iː] .
He comes quite often to see me .
他 来 相当 经常 到 看 我 .
他经常来看我。

[wiː; wi] [teɪk] [ə; eɪ] [rʌn] [ə'raʊnd] [ðə; ði] [haʊs] , [ænd; ənd][hæv; həv][ə; eɪ]['kwaɪət] [tɔːk] [tə'geðə(r)] ;
We take a run around the house , and have a quiet talk together ;
我们 拿 一个 跑步 大约 这 房子 , 和 有 一个 安静的 讲话 一起 ;
我们绕着房子跑了一圈，然后安静地聊了一会儿天；

[ðen] [hiː; hi] [teɪks] [hɪm'self] [ɒf] .
then he takes himself off .
然后 他 需要 他自己 离开 .
然后他就自行离开了。

[baɪ] [ðæt] [taɪm] [ai][hɪə(r)][ə; eɪ] [tiːm] ['kʌmɪŋ] .
By that time I hear a team coming .
经过 那 时间 我 听到 一个 团队 未来 .

那时我听到有队伍过来了。

[ai] [rʌn] [tuː; tə] [siː] [ɪf] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['kʌmɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] [haʊs] .
I run to see if it is coming to the house .
我 跑步 到 看 如果 它 是 未来 到 这 房子 .

我跑过去看看它是不是要进屋了。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][ə; eɪ][mæn] [wɪð] [ə; eɪ][ləʊd][ɒv; əv][kəʊl] .
It is a man with a load of coal .
它 是 一个 男人 和 一个 加载 的 煤炭 .

他是一个扛着一车煤的男人。

[ai][laɪ] [daʊn] [ænd; ənd] [wɒtʃ] [hɪm] .
I lie down and watch him .
我 说谎 向下 和 手表 他 .

我躺下来看着他。

[pə'hæps] [ai] [teɪk] [ə; eɪ][næp] ; [bʌt; bət][ai] [sliːp] [wɪð] [wʌn] [aɪ] ['əʊpən] ; [ænd; ənd] [ɪf] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [wɔːm] ,
Perhaps I take a nap ; but I sleep with one eye open ; and if it is warm ,
也许 我 拿 一个 午睡 ; 但 我 睡觉 和 一 眼睛 打开 ; 和 如果 它 是 温暖的 ,

也许我会打个盹儿；但我睡觉时会睁着一只眼；如果天气暖和，

[ænd; ənd][ðə; ði][flaɪz] ['trʌb(ə)l] [ˌem 'iː] , [ai][hæv; həv][tuː; tə] [swɪtʃ] [maɪ][teɪl][tuː; tə] [kiːp] [ðem; ðəm] [ɒf] .
and the flies trouble me , I have to switch my tail to keep them off .
和 这 苍蝇 麻烦 我 , 我 有 到 转变 我的 尾巴 到 保持 他们 离开 .

苍蝇让我很烦恼，我得转动尾巴来驱赶它们。

[tə'wɔːd] [naɪt] , [ai]['steɪʃ(ə)n][maɪ'self][æt; ət][ðə; ði] [geɪt] [tuː; tə] [wɒtʃ] [fɔː(r); fə(r)][maɪ]['mɑːstə(r)] .
Toward night , I station myself at the gate to watch for my master .
朝向 夜晚 , 我 车站 我 在 这 门 到 手表 为了 我的 掌握 .

临近傍晚，我守在门口，等待主人的到来。

[ai] [rʌn] [tuː; tə] [miːt] [hɪm] .
I run to meet him .
我 跑步 到 见面 他 .

我跑过去迎接他。

[hiː; hi][pæts][ˌem 'iː][ɒn][ðə; ði] [hed] , [ænd; ənd] [sez] , " [gʊd] ['baʊnsə(r)] !
He pats me on the head , and says , " Good Bouncer !
他 轻拍 我 在 这 头 , 和 说道 , " 好的 保镖 !

他拍了拍我的头，说：“好保镖！”

" [ai][dʒʌmp] [ʌp] [ænd; ənd][wæg][maɪ][teɪl] ,
" I jump up and wag my tail ,
" 我 跳 向上 和 摇摆 我的 尾巴 ,

我跳起来摇尾巴，

[ænd; ənd][traɪ][tuː; tə][let][hɪm] [nəʊ] [haʊ] [glæd][ai][ˌeɪ 'em][tuː; tə] [siː] [hɪm] .
and try to let him know how glad I am to see him .
和 尝试 到 让 他 知道 如何 高兴的 我 是 到 看 他 .

并努力让他知道我见到他有多么高兴。

[ai][həʊp][juː; jʊ] [wɪl] [biː; bi] [pliːzd] [wɪð] [ðiːz] ['ekstrækts; ɪk'strækts][frɒm; frəm][ðə; ði]['daɪəri][ɒv; əv]
I hope you will be pleased with these extracts from the diary of
我 希望 你 将要 是 高兴 和 这些 提取物 从 这 日记 的

希望您会喜欢这些摘自日记的节选。

['baʊnsə(r)] .
Bouncer .
保镖 .

保镖。

[ə'gen] , [bɪ'saɪd] [ðə; ði] ['rəʊdsaɪd] , [bləʊz]
Again , beside the roadside , blows
再次 , 旁 这 路边 , 打击

再次，在路边，吹着

[ðə; ði] [pɪŋk] , [swiːt] - ['sentɪd] ['braɪə(r)] - [rəʊz] ;
The pink , sweet - scented brier - rose ;
这 粉色的 , 甜的 - 香味 荆棘 - 玫瑰 ;

粉红色、香气甜美的野蔷薇；

[ɪts] ['pɜːp(ə)l] [hed] [ðə; ði] ['kləʊvə(r)] ['reɪzɪz] ;
Its purple head the clover raises ;
它是 紫色的 头 这 三叶草 提高 ;

三叶草高高竖起紫色的花头；

[ænd; ənd] [ɔːl] [ðə; ði] ['fiːldz] [ɑː(r); ə(r)] [fʊl] [ɒv; əv] ['deɪziz] ;
And all the fields are full of daisies ;
和 全部 这 字段 是 满的 的 雏菊 ;

田野里开满了雏菊；

[ænd; ənd] [ɪn] [ðə; ði] ['sʌnʃaɪn] ['flʌtə] [baɪ]
And in the sunshine flutters by
和 在 这 阳光 颤动 经过

阳光轻柔地拂过

[ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] [waɪt] - [wɪŋd] ['bʌtəflaɪ] .
A little white - winged butterfly .
一个 小的 白色的 - 有翅膀的 蝴蝶 .

一只白色的小蝴蝶。

[frɒm; frəm] ['flaʊə(r)] [tuː; tə] ['flaʊə(r)] [ai] [wɒtʃ] [hɪm] [gəʊ] ;
From flower to flower I watch him go ;
从 花 到 花 我 手表 他 去 ;

我看着他从一朵花走到另一朵花；

[hiː; hi] [siːm] [ə; eɪ] ['fləʊtɪŋ] [fleɪk] [ɒv; əv] [snəʊ] :
He seems a floating flake of snow :
他 似乎 一个 漂浮的 薄片 的 雪 :

他就像一片漂浮的雪花：

[naʊ] [tuː; tə] [ə; eɪ] ['mɪlkwiːd] [bluːm] [hiːz] ['klɪŋɪŋ] ;
Now to a milkweed bloom he's clinging ;
现在 到 一个 乳草 盛开 他是 依恋 ;

现在他正依偎在一朵马利筋花上；

[ðeə(r)] [ɒn] [ə; eɪ] ['bʌtəkʌp] [hiːz] ['swɪŋɪŋ] ;
There on a buttercup he's swinging ;
那里 在 一个 毛茛 他是 摇摆 ;

他正荡着秋千，荡在一朵毛茛花上；

[ænd; ənd] [naʊ] [hiː; hi] [meɪks] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] [stɒp]
And now he makes a little stop
和 现在 他 制作 一个 小的 停止

现在他稍作停留。

[ə'pɒn] [ə; eɪ] ['sentɪd] ['θɪs(ə)l] - [tɒp] .
Upon a scented thistle - top .
之上 一个 香味 蓟 - 顶部 .

在散发着香气的蓟花顶端。

[kʊd; kəd] [wiː; wi] [tʃeɪndʒ] ['pleɪsɪz] , [hiː; hi] [ænd; ənd] [ai] ,
Could we change places , he and I ,
可以 我们 改变 地方 , 他 和 我 ,

我和他能互换一下位置吗？

[ænd; ənd][ai][ʃʊd; ʃəd] [tɜːn] [ə; eɪ] ['bʌtəflaɪ] ,
And I should turn a butterfly ,
和 我 应该 转动 一个 蝴蝶 ,
我应该蜕变成蝴蝶，

[haʊ] ['geɪlɪ] , [ðen] , [aɪ'd]['hɒvə(r)]['əʊvə(r)]
How gayly , then , I'd hover over
如何 同性恋地 , 然后 , ID 徘徊 超过
那时，我会多么兴高采烈地徘徊在她上方

[ðə; ði]['eldə(r)] - ['flaʊəz] [ænd; ənd] [tʌfts] [ɒv; əv]['kləʊvə(r)] !
The elder - flowers and tufts of clover !
这 长老 - 花朵 和 簇绒 的 三叶草 !
接骨木花和簇簇三叶草！

[aɪ'd] [fiːst] [ɒn] ['hʌni] [ɔːl][ðə; ði] [deɪ] ,
I'd feast on honey all the day ,
ID 盛宴 在 蜂蜜 全部 这 天 ,
我愿意整天吃蜂蜜，

[wɪð] ['nəʊbədi][tuː; tə] [seɪ] [ˌem 'iː] [neɪ] .
With nobody to say me nay .
和 无人 到 说 我 不 .
没有人会反对我。

[bʌt; bət] , [kʊd; kəd][ai]['əʊnli] ['hʌni] [iːt] ,
But , could I only honey eat ,
但 , 可以 我 仅有的 蜂蜜 吃 ,
但是，我只能吃蜂蜜吗?

- [twʊd] [grəʊ] [æz; əz] ['taɪəsəm] [æz; əz] [swiːt] :
' Twould grow as tiresome as sweet :
- 特沃德 生长 作为 令人厌烦 作为 甜的 :
“会变得像甜蜜一样令人厌倦：

[ðə; ði] ['prɪti] ['flaʊəz] [wʊd] ['kwɪkli] ['wɪðə(r)] ;
The pretty flowers would quickly wither ;
这 漂亮的 花朵 会 迅速地 枯萎 ;
美丽的花朵很快就会凋谢；

[ænd; ənd] , [ɔːl] [deɪ] ['flaɪɪŋ] ['hɪðə(r)] , ['ðɪðə(r)] ,
And , all day flying hither , thither ,
和 , 全部 天 飞行 这里 , 那里 ,
而且，整天都在飞来飞去，

[maɪ] [wɪŋz] [wʊd] [eɪk] : [aɪm][glæd] [ðæt] [ai]
My wings would ache : I'm glad that I
我的 翅膀 会 疼痛 : 我是 高兴的 那 我
我的翅膀会疼痛：我很高兴我

[ˌeɪ 'em][nɒt] [ðæt] ['lɪt(ə)l] ['bʌtəflaɪ] .
Am not that little butterfly .
是 不是 那 小的 蝴蝶 .
我不是那只小蝴蝶。

['meəriən] ['dʌgləs] .
Marian Douglas .
玛丽安 道格拉斯 .
玛丽安·道格拉斯。

[ðə; ði] [jʌŋ] ['krɪtɪk] .
THE YOUNG CRITIC .
这 年轻的 评论家 .
年轻的评论家。

['ɜːnɪst] [ɪz][faɪv] [j'ɪəz] [əʊld] ; [ænd; ənd][fɔː(r); fə(r)] [θriː] [j'ɪəz] [hiː; hi][hæz; həz] [biːn] [ə; eɪ][səb'skraɪbə(r)]
Ernest is five years old ; and for three years he has been a subscriber
欧内斯特 是 五 年 老的 ; 和 为了 三 年 他 有 到过 一个 订户
[tuː; tə] " [ðə; ði] ['nɜːsəri] ,
to " The Nursery ,
到 " 这 苗圃 ,

欧内斯特今年五岁；三年来，他一直是《育儿》杂志的订户。

" [ðə; ði] ['pɪktʃəz] [ɪn] [wɪtʃ] [hiː; hi][hæz; həz] [ɪn'dʒɔɪd] ['veri] [mʌtʃ] .
" the pictures in which he has enjoyed very much .
" 这 图片 在 哪个 他 有 享受 非常 很多 .

他非常喜欢这些照片。

[lɑːst] ['ɔːtəm] , [hɪz; ɪz]['peərənts] [tʊk] [hɪm] [wɪð] [ðem; ðəm][tuː; tə] [frɑːns] .
Last autumn , his parents took him with them to France .
最后的 秋天 , 他的 父母 采取 他 和 他们 到 法国 .

去年秋天，他的父母带他去了法国。

[ɪn][ðə; ði] [greɪt] ['sɪti] [ɒv; əv]['pærɪs] , [ðeɪ] [hæd; həd][rʊmz; ruːmz][ɪn][ə; eɪ] ['bɔːdɪŋ] - [haʊs] ,
In the great city of Paris , they had rooms in a boarding - house ,
在 这 伟大的 城市 的 巴黎 , 他们 有 房间 在 一个 登机 - 房子 ,

在繁华的巴黎，他们在一家寄宿公寓里租了房间。

[weə(r)] [ðeɪ] [meɪd] [ðə; ði] [ə'kweɪntəns] [ɒv; əv][ə; eɪ] [jʌŋ] [ə'merɪkən] ['peɪntə(r)] , [huː] [hæd; həd][ə; eɪ]
where they made the acquaintance of a young American painter , who had a
在哪里 他们 制成 这 熟人 的 一个 年轻的 美国人 画家 , WHO 有 一个
['stjuːdiəʊ][ɪn][ðə; ði] ['bɪldɪŋ] .
studio in the building .
工作室 在 这 建筑 .

在那里，他们结识了一位年轻的美国画家，他的工作室就在这栋楼里。

['ɜːnɪst] [wɒz; wəz] [sʌtʃ] [ə; eɪ]['kwaɪət]['lɪt(ə)l] ['feləʊ] , [ænd; ənd][wɒz; wəz][səʊ][fɒnd][ɒv; əv] ['pɪktʃəz] ,
Ernest was such a quiet little fellow , and was so fond of pictures ,
欧内斯特 曾是 这样的 一个 安静的 小的 同伴 , 和 曾是 所以 喜爱 的 图片 ,

欧内斯特是个非常安静的小家伙，他很喜欢画画。

[ðæt] ['mɪstə(r)] . ['nɔːrtən] , [ðə; ði] ['ɑːtɪst] , [wɒz; wəz] ['ɔːlweɪz] [glæd][tuː; tə] [siː] [hɪm][ɪn][hɪz; ɪz]['stjuːdiəʊ] ;
that Mr . Norton , the artist , was always glad to see him in his studio ;
那 先生 . 诺顿 , 这 艺术家 , 曾是 总是 高兴的 到 看 他 在 他的 工作室 ;

艺术家诺顿先生总是很高兴在工作室见到他；

[fɔː(r); fə(r)] ['ɜːnɪst] [dɪd] [nɒt] ['trʌb(ə)l] [hɪm] ,
for Ernest did not trouble him ,
为了 欧内斯特 做过 不是 麻烦 他 ,

因为欧内斯特并没有给他添麻烦。

[bʌt; bət] [wʊd] [stænd] ['lʊkɪŋ] [æt; ət][ðə; ði] ['pɪktʃəz] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ]['kwɔːtə(r)][ɒv; əv][æn; ən]['aʊə(r)]
but would stand looking at the pictures for a quarter of an hour
但 会 站立 寻找 在 这 图片 为了 一个 四分之一 的 一个 小时
[æt; ət][ə; eɪ][taɪm] .
at a time .
在 一个 时间 .

但他会一次站在那里看照片一看就是十五分钟。

[wʌn] [deɪ] , [æz; əz][hiː; hi] [stʊd] [əd'maɪərɪŋ][ə; eɪ] ['peɪntɪŋ] [ɪn] [wɪtʃ] [sʌm; səm] ['hɔːsɪz] [wɜː(r); wə(r)]
One day , as he stood admiring a painting in which some horses were
一 天 , 作为 他 站立 钦佩 一个 绘画 在 哪个 一些 马匹 是
[ˌreprɪ'zentɪd] ,
represented ,
代表 ,

有一天，当他站在那里欣赏一幅描绘马匹的画作时，

[hiː; hi] ['nəʊtɪst] [ə; eɪ] [fɔːlt] ; [fɔː(r); fə(r)] ['ɜːnɪst] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] [dʒʌdʒ] [ɒv; əv] ['hɔːsɪz] :
he noticed a fault ; for Ernest was a judge of horses :
他 注意到 一个 过错 ; 为了 欧内斯特 曾是 一个 法官 的 马匹 :

他发现了一个缺陷；因为欧内斯特是一位马匹鉴定专家：

[hiː; hi] [wɒz; wəz] [hɪm'self] [ðə; ði] ['əʊnə(r)] [ɒv; əv] [wʌn] — [meɪd] [ɒv; əv] [wʊd] .
he was himself the owner of one — made of wood .
他 曾是 他自己 这 所有者 的 一 — 制成 的 木头 .

他自己就拥有一个——木制的。

" [lʊk] [hɪə(r)] , ['mɪstə(r)] . ['nɔːrtən] , " [sed] [hiː; hi] ,
" Look here , Mr . Norton , " said he ,
" 看 这里 , 先生 . 诺顿 , " 说 他 ,

"诺顿先生，请听我说，"他说。

" ['ɪz(ə)nt] [wʌn] [ɒv; əv] [ðə; ði] [haɪnd] - [legz] [ɒv; əv] [ðɪs] [hɔːs] [lɒŋgə(r)] [ðæn; ðən] [ðə; ði] ['ʌðə(r)] ?
" isn't one of the hind - legs of this horse longer than the other ?
" 不是 一 的 这 后 - 腿 的 这 马 更长 比 这 其他 ?

"这匹马的两条后腿是不是有一条比另一条长？"

" ['mɪstə(r)] . ['nɔːrtən] [left] [hɪz; ɪz] ['iːz(ə)l] ,
" Mr . Norton left his easel ,
" 先生 . 诺顿 左边 他的 画架 ,

诺顿先生离开了他的画架，

[ænd; ənd] [keɪm] [ænd; ənd] [təʊld] ['ɜːnɪst] [tuː; tə] [pɔɪnt] [aʊt] [ɪn] [ðə; ði] ['peɪntɪŋ] [wɒt] [fɔːlt] [hiː; hi] [ment] .
and came and told Ernest to point out in the painting what fault he meant :
和 来了 和 讲述 欧内斯特 到 观点 出去 在 这 绘画 什么 过错 他 意思是 :

然后他走过来告诉欧内斯特，让他指出画中他指的是什么瑕疵。

[ðə; ði] ['lɪt(ə)l] ['feləʊ] [dɪd] [səʊ] ; [ænd; ənd] [ðə; ði] ['peɪntə(r)] [ɪk'skleɪmd] , " [waɪ] , [juː; jʊ] ['lɪt(ə)l] [tʃɪp] [ɒv; əv] [ə; eɪ] ['krɪtɪk] ,
The little fellow did so ; and the painter exclaimed , " Why , you little chip of a critic ,
这 小的 同伴 做过 所以 ; 和 这 画家 惊呼 , " 为什么 , 你 小的 芯片 的 一个 评论家 ,

小家伙照做了；画家惊呼道："你这个小评论家！"

[juː; jʊ] [ɑː(r); ə(r)] [raɪt] [æz; əz] [ʃʊə(r)] [æz; əz] [aɪm] [ə'laɪv] !
you are right as sure as I'm alive !
你 是 正确的 作为 当然 作为 我是 活 !

你说的没错，就像我还活着一样确定！

[wiː; wi] [mʌst; məst] [meɪk] [ə; eɪ] ['peɪntə(r)] [ɒv; əv] [juː; jʊ] .
We must make a painter of you .
我们 必须 制作 一个 画家 的 你 .

我们得把你培养成一名画家。

" ['ɜːnɪst] [ɪz] [nɒt] [kwaɪt] [əʊld] [ɪ'nʌf] [jet] [tuː; tə] [dɪ'saɪd] ['weðə(r)] [hiː; hi] [wɪl] [meɪk] [ə; eɪ] ['peɪntə(r)] [ɔː(r)] [ə; eɪ] [kən'fekʃənə(r)] .
" Ernest is not quite old enough yet to decide whether he will make a painter or a confectioner .
" 欧内斯特 是 不是 相当 老的 足够的 然而 到 决定 无论 他 将要 制作 一个 画家 或者 一个 糖果商 .

"欧内斯特年纪还不够大，无法决定自己将来是想成为一名画家还是一名糖果商。"

[ðə; ði] [saɪt] [ɒv; əv][ðə; ði] ['bjuːtɪf(ə)l] ['kændɪz] [ænd; ənd] [keɪks] [wɪtʃ] [hiː; hi][hæz; həz] [siːn] [ɪn][sʌm; səm]
The sight of the beautiful candies and cakes which he has seen in some
这 视线 的 这 美丽的 糖果 和 蛋糕 哪个 他 有 已见 在 一些
[ɒv; əv][ðə; ði] [ʃɒps] ,
of the shops ,
的 这 商店 ,

他在一些商店里看到了漂亮的糖果和蛋糕，

[in'klain] [hɪm][tuː; tə][ðə; ði] [bɪ'liːf] [ðæt] [ə; eɪ] [kən'fɛkʃənərz] [lɒt] [ɪz][ðə; ði][mɔː(r)]['enviəb(ə)l][wʌn] .
inclines him to the belief that a confectioner's lot is the more enviable one .
斜坡 他 到 这 信仰 那 一个 糖果商 很多 是 这 更多的 令人羡慕 一 .

这使他倾向于认为，糖果师的工作更令人羡慕。

[hiː; hi] [θɪŋks] [ˌaɪ 'tiː][mʌst; məst][biː; bi][ə; eɪ] ['tʃɑːmɪŋ] [ˌɒkju'peɪʃ(ə)n][tuː; tə] [meɪk] [mə'læsɪz] - ['kændi] ,
He thinks it must be a charming occupation to make molasses - candy ,
他 思考 它 必须 是 一个 迷人 职业 到 制作 糖蜜 - 糖果 ,

他认为制作糖蜜糖果一定是一份很迷人的工作。

[ænd; ənd][biː; bi]['eɪb(ə)l][tuː; tə] [iːt] [æz; əz] [mʌtʃ] [æz; əz][hiː; hi]['wɒnts] .
and be able to eat as much as he wants .
和 是 有能力的 到 吃 作为 很多 作为 他 想要 .

并且可以想吃多少就吃多少。

[hiː; hi][mʌst; məst][lɪv; laɪv][ænd; ənd] [lɜːn] .
He must live and learn .
他 必须 居住 和 学习 .

他必须边走边学。

['ɑːθə(r)] ['selwin] .
Arthur Selwyn .
亚瑟 塞尔温 .

亚瑟·塞尔温。

['pleɪɪŋ] [hɔːs] .
PLAYING HORSE .
玩耍 马 .

玩马。

[ə'mʌŋ] ['ɛlənz] ['pleɪˌθɪŋz] ,
Among Ellen's playthings ,
之中 艾伦的 玩具 ,

在艾伦的玩具中，

[ðeə(r)][ɪz] [nʌn] [ðæt] [pliːz] [hɜː(r); hə(r)][mɔː(r)][ðæn; ðən][ðə; ði] [braɪt] ['wʊstɪd] [reɪnz] [wɪtʃ]
there is none that pleases her more than the bright worsted reins which
那里 是 没有任何 那 请 她 更多的 比 这 明亮的 最差 缰绳 哪个
[hɜː(r); hə(r)] [ɑːnt] [bɔːt] [fɔː(r); fə(r)][hɜː(r); hə(r)][æt; ət][ðə; ði] [meɪ] [feə(r)] .
her aunt bought for her at the May fair .
她 阿姨 买 为了 她 在 这 可能 公平的 .

没有什么比她姑妈在五月集市上给她买的那副色彩鲜艳的羊毛缰绳更让她高兴的了。

" [reɪnz] ! — [wɒt] [dʌz] [ə; eɪ][gɜːl][duː; də] [wɪð] [reɪnz] ?
" Reins ! — what does a girl do with reins ?
" 缰绳 ! — 什么 做 一个 女孩 做 和 缰绳 ?

“缰绳！——女孩子用缰绳做什么？”

" [ai] [θɪŋk] [ai][hɪə(r)] ['sʌmbədi] [ɑːsk] .
" I think I hear somebody ask .
" 我 思考 我 听到 某人 问 .

我好像听到有人问。

[waɪ] , [ʃiː; ʃi] [pleɪz] [hɔːs] [wɪð] [ðem; ðəm] , [tuː; tə][biː; bi][ʃʊə(r)] .
Why , she plays horse with them , to be sure .
为什么 , 她 演出 马 和 他们 , 到 是 当然 .

她确实和他们一起玩骑马游戏。

[ʃiː; ʃi][hæz; həz][ə; eɪ]['brʌðə(r)] [tʃɑːlz] .
She has a brother Charles .
她 有 一个 兄弟 查尔斯 .

她有个哥哥查尔斯。

[hiː; hi][ɪz][ðə; ði] [hɔːs] ['sʌmtaɪmz] ; [ænd; ənd] ['sʌmtaɪmz] [hiː; hi][ɪz][ðə; ði]['draɪvə(r)] , [ænd; ənd] ['elən] [ɪz]
He is the horse sometimes ; and sometimes he is the driver , and Ellen is
他 是 这 马 有时 ; 和 有时 他 是 这 司机 , 和 艾伦 是
[ðə; ði] [hɔːs] .
the horse .
这 马 .

他有时是马；有时他是车夫，艾伦是马。

['aɪðə(r)] [wei] , [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [gʊd] [fʌn] .
Either way , it is good fun .
任何一个 方式 , 它 是 好的 乐趣 .

不管怎样，都很有趣。

[wʌn] [faɪn] [dʒuːn] [deɪ] , [hɜː(r); hə(r)]['eldə(r)]['brʌðə(r)] , [ned] , [tʊk] [pɑːt] [ɪn][ðə; ði] [pleɪ] .
One fine June day , her elder brother , Ned , took part in the play .
一 美好的 六月 天 , 她 长老 兄弟 , 内德 , 采取 部分 在 这 玩 .

六月的一个晴朗日子，她的哥哥内德也参加了演出。

[hiː; hi] [sed] [ðeə(r)] [ʃʊd; ʃəd][biː; bi][ə; eɪ][spæn][ɒv; əv] ['hɔːsɪz] .
He said there should be a span of horses .
他 说 那里 应该 是 一个 跨度 的 马匹 .

他说应该有一群马。

[hiː; hi][ænd; ənd]
He and
他 和

他和

[tʃɑːlz] [wʊd] [biː; bi][ðə; ði][spæn] , [ænd; ənd] ['elən] [ʃʊd; ʃəd] [draɪv] .
Charles would be the span , and Ellen should drive .
查尔斯 会 是 这 跨度 , 和 艾伦 应该 驾驶 .

查尔斯负责横跨，艾伦负责开车。

" [nəʊ] , " [sed] ['elən] , " [ai] [wʊd] ['rɑːðə(r)][biː; bi][wʌn][ɒv; əv][ðə; ði] ['hɔːsɪz] .
" No , " said Ellen , " I would rather be one of the horses .
" 不 , " 说 艾伦 , " 我 会 相当 是 一 的 这 马匹 .

“不，”艾伦说，“我宁愿做一匹马。”

" [səʊ] ['neli] [ænd; ənd] [ned] [wɜː(r); wə(r)] ['hɑːnist] [tə'geðə(r)] , [ænd; ənd] ['tʃɑːrli] [tʊk] [ðə; ði] [reɪnz] .
" So Nelly and Ned were harnessed together , and Charley took the reins .
" 所以 内莉 和 内德 是 已掌握 一起 , 和 查理 采取 这 缰绳 .

于是，内莉和内德被套在一起，查理则负责牵缰绳。

" [get] [ʌp] ! " [sed] [hiː; hi] , [ænd; ənd] [ə'weɪ] [ðeɪ] [went] .
" Get up ! " said he , and away they went .
" 得到 向上 ! " 说 他 , 和 离开 他们 去 .

“起来！”他说，然后他们就走了。

[æz; əz]
As
作为

作为

[ðeɪ] [krɒst] [ðə; ði] [lɔːn] , [ðeɪ] [pɑːst] [ə; eɪ] [lɔːn] - ['məʊə(r)] , [ænd; ənd][ðə; ði] [hɔːs] [ned] [ʃaɪd]
they crossed the lawn , they passed a lawn - mower , and the horse Ned shied
他们 交叉 这 草地 , 他们 通过了 一个 草地 - 割草机 , 和 这 马 内德 躲闪
['bædli] .
badly .
糟糕 .

他们穿过草坪，经过一台割草机，马儿内德吓得魂飞魄散。

[ɪf] [hiː; hi][hæd; həd][nɒt][hæd; həd] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['stedi] [hɔːs] [æz; əz] [nel] [baɪ][hɪz; ɪz][saɪd] ,
If he had not had such a steady horse as Nell by his side ,
如果 他 有 不是 有 这样的 一个 稳定的 马 作为 内尔 经过 他的 边 ,

如果他身边没有像奈尔这样一匹沉稳的马的话，

[ðeə(r)] [mait] [hæv; həv] [biːn] [æn; ən]['æksɪdənt] .
there might have been an accident .
那里 可能 有 到过 一个 事故 .

可能发生了意外。

[æz; əz][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] , [tʃɑːlz] [held] [hɪm][ɪn] [wɪð] [ə; eɪ] [taɪt] [reɪn] ,
As it was , Charles held him in with a tight rein ,
作为 它 曾是 , 查尔斯 握住 他 在 和 一个 紧的 缰绳 ,

事实上，查尔斯紧紧地控制着他。

[ænd; ənd][ðə; ði] [tuː] ['hɔːsɪz] [keɪm] ['trɒtɪŋ] [bæk] [tuː; tə][ðə; ði] ['stɑrtɪŋ] - [pɔɪnt] [æt; ət] [fʊl] [spiːd] .
and the two horses came trotting back to the starting - point at full speed .
和 这 二 马匹 来了 小跑 后退 到 这 开始 - 观点 在 满的 速度 .

于是，两匹马全速小跑着回到了起点。

[ɪf] [tʃɑːlz] [hæd; həd][hæd; həd][ə; eɪ] [wɒtʃ] [tuː; tə][taɪm][ðem; ðəm][baɪ] ,
If Charles had had a watch to time them by ,
如果 查尔斯 有 有 一个 手表 到 时间 他们 经过 ,

如果查尔斯当时有块表可以用来计时的话，

[ai] [θɪŋk] [hiː; hi] [wʊd] [hæv; həv] [faʊnd] [ðæt] [ðeɪ] [meɪd] [ə; eɪ] [maɪl][ɪn] [les] [ðæn; ðən] [θriː] ['mɪnɪts] .
I think he would have found that they made a mile in less than three minutes .
我 思考 他 会 有 成立 那 他们 制成 一个 英里 在 较少的 比 三 分钟 .

我认为他会发现，他们不到三分钟就走了一英里。

[ə; eɪ] . [biː] . [siː] .
A . B . C .
一个 . B . C .

ABC

[dʒæk] .
JACK .
杰克 .

杰克。

[dʒæk][wɒz; wəz][nɒt][ə; eɪ] ['hænsəm] [dɒg] .
Jack was not a handsome dog .
杰克 曾是 不是 一个 英俊的 狗 .

杰克并不是一只长相英俊的狗。

[hɪz; ɪz][best] [frendz] [kʊd; kəd][nɒt] [kɔːl][hɪm][ə; eɪ] ['bjuːti] ; [bʌt; bət][æz; əz][hiː; hi][wɒz; wəz][ə; eɪ] ['veri]
His best friends could not call him a beauty ; but as he was a very
他的 最好的 朋友们 可以 不是 称呼 他 一个 美丽 ; 但 作为 他 曾是 一个 非常
[waɪz] ,
wise ,
明智的 ,

他最好的朋友都不能说他长得好看；但他非常睿智，

[gʊd] [dɒg] , [wiː; wi][wɜː(r); wə(r)][ɔːl] ['veri] [fɒnd][ɒv; əv][hɪm] .
good dog , we were all very fond of him .
好的 狗 , 我们 是 全部 非常 喜爱 的 他 .

这是一条很棒的狗狗，我们都很喜欢它。

[wʌn] [ˌɑːftə'nuːn] , [sʌm; səm][ɒv; əv][ðə; ði] ['jʌŋgə] ['membəz] [ɒv; əv][ðə; ði]['fæməli][wɜː(r); wə(r)] ['sɪtɪŋ]
One afternoon , some of the younger members of the family were sitting
一 下午 , 一些 的 这 年轻 成员 的 这 家庭 是 坐着

[ɒn][ðə; ði][pi'ætsə] ,
on the piazza ,
在 这 广场 ,

一天下午，家里的一些年轻成员坐在广场上，

['weɪtɪŋ] [fɔː(r); fə(r)][pə'pɑː] , [huː] [wɒz; wəz] [ɪk'spektɪd] [həʊm] [ɒn][ðə; ði][faɪv] - [ə'klɑːk] [treɪn] .
waiting for papa , who was expected home on the five - o'clock train .
等待 为了 爸爸 , WHO 曾是 预期的 家 在 这 五 - 点钟 火车 .

等着爸爸回家，他应该会乘坐五点钟的火车回家。

[dʒæk][wɒz; wəz] ['laɪɪŋ] [bɪ'saɪd] [ðem; ðəm] .
Jack was lying beside them .
杰克 曾是 说谎 旁 他们 .

杰克躺在他们旁边。

[æt; ət][lɑːst] , [ðə; ði] ['wɪs(ə)l] ['saʊndɪd] [ɪn][ðə; ði] ['dɪstəns] ; [ænd; ənd][ðə; ði]['lɪt(ə)l][fɔː(r)] - [jɪə(r)] - [əʊld] "
At last , the whistle sounded in the distance ; and the little four - year - old "
在 最后的 , 这 哨 听起来 在 这 距离 ; 和 这 小的 四 - 年 - 老的 "

['flaʊə(r)][ɒv; əv][ðə; ði]['fæməli] " [sed] ,
flower of the family " said ,
花 的 这 家庭 " 说 ,

最后，远处传来一声哨响；那位四岁的小"家里的宝贝女儿"说道：

" [rʌn] , [dʒæk] , [tuː; tə] [miːt] [pə'pɑː][æt; ət][ðə; ði]['steɪʃ(ə)n] .
" Run , Jack , to meet papa at the station .
" 跑步 , 杰克 , 到 见面 爸爸 在 这 车站 .

"杰克，快去车站接爸爸。"

" [dʒæk] [lʊkt] [ʌp] , ['lɪsnd] [ɪn'tentli] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ]['məʊmənt] ,
" Jack looked up , listened intently for a moment ,
" 杰克 看起来 向上 , 听着 专注地 为了 一个 片刻 ,

杰克抬起头，认真地听了一会儿，

[ænd; ənd] [ðen] [leɪ] [daʊn] [ə'gen] [wɪð] [ə; eɪ] [saɪ] [ɒv; əv] [ˌdɪsə'pɔɪntmənt] .
and then lay down again with a sigh of disappointment .
和 然后 躺 向下 再次 和 一个 叹 的 失望 .

然后失望地叹了口气，再次躺了下来。

" [əʊ] , [wɒt] [ə; eɪ]['leɪzi] ['feləʊ] ! " [sed] [sɪks] - [jɪə(r)] - [əʊld] ['æni] .
" Oh , what a lazy fellow ! " said six - year - old Annie .
" 哦 , 什么 一个 懒惰的 同伴 ! " 说 六 - 年 - 老的 安妮 .

"哦，真是个懒家伙！"六岁的安妮说道。

" [ɪf] ['mæmə; mə'mɑː] [wʊd] ['əʊnli] [trʌst] [ˌjuː 'es][tuː; tə][gəʊ][tuː; tə][ðə; ði]['steɪʃ(ə)n] , [wiː; wi] [wʊd]
" If mamma would only trust us to go to the station , we would
" 如果 妈妈 会 仅有的 相信 我们 到 去 到 这 车站 , 我们 会

"如果妈妈肯相信我们去车站，我们就会……"

[nɒt] [weɪt] , [ɔː(r)] [pleɪ] ['sliːpi] .
not wait , or play sleepy .
不是 等待 , 或者 玩 困 .

不要等待，也不要装睡。

" [bʌt; bət][ðə; ði][treɪn] [pɑːst] [ɒn] , [ænd; ənd][pəˈpɑː][hæd; həd][nɒt] [kʌm] .

" But the train passed on , and papa had not come .

" 但 这 火车 通过了 在 , 和 爸爸 有 不是 来 .

“但是火车开过去了，爸爸还没有回来。”

[ɪn][ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l] [waɪl] , [əˈnʌðə(r)] [ˈwɪs(ə)l] [ˈsaʊndɪd] ; [ænd; ənd] [ðɪs] [taɪm] , [wɪˈðaʊt] [ə; eɪ] [wɜːd] [ɒv; əv] [kəˈmɑːnd] ,

In a little while , another whistle sounded ; and this time , without a word of command ,

在 一个 小的 尽管 , 其他 哨 听起来 ; 和 这 时间 , 没有 一个 单词 的 命令 ,

过了一会儿，又一声哨响；这一次，没有一声命令，

[dʒæk] [sprʌŋ] [ɒf] [ðə; ði] [steps] , [dæʃt] [daʊn] [ðə; ði] [striːt] , [ænd; ənd] [rɪˈtɜːnd] [ɪn][ə; eɪ][fjuː] [ˈməʊmənts] ,

Jack sprung off the steps , dashed down the street , and returned in a few moments ,

杰克 弹簧 离开 这 步骤 , 虚线 向下 这 街道 , 和 返回 在 一个 很少 时刻 ,

杰克从台阶上跳下来，沿着街道飞奔而去，片刻后便返回了。

[ɪˈskɔːrtɪŋ] [hɪz; ɪz][ˈmɑːstə(r)] .

escorting his master .

护送 他的 掌握 .

护送他的主人。

[haʊ] [dɪd][dʒæk] [nəʊ] [ðæt] [ðə; ði][taɪm] - [ˈteɪb(ə)l][hæd; həd] [biːn] [tʃeɪndʒd] [ðæt] [deɪ] ,

How did Jack know that the time - table had been changed that day ,

如何 做过 杰克 知道 那 这 时间 - 桌子 有 到过 已更改 那 天 ,

杰克是怎么知道那天时刻表改了的？

[ænd; ənd][ə; eɪ] [freɪt] - [treɪn][hæd; həd][ˈteɪkən][ðə; ði] [pleɪs] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [ˈmaːstəz] [treɪn] ?

and a freight - train had taken the place of his master's train ?

和 一个 货运 - 火车 有 已采取 这 地方 的 他的 硕士学位 火车 ?

一列货运列车取代了他主人的列车？

[əˈnʌðə(r)] [taɪm] , [æn; ən][ˈʌŋk(ə)l] , [huː] [wɒz; wəz] [ˈvɪzɪtɪŋ] [ðə; ði][ˈfæməli] ,

Another time , an uncle , who was visiting the family ,

其他 时间 , 一个 叔叔 , WHO 曾是 访问 这 家庭 ,

还有一次，一位叔叔来探望家人，

[hæd; həd][əˈkeɪʒ(ə)n][tuː; tə] [steɪ] [ɪn] [taʊn] [ʌnˈtɪl][ðə; ði][lɑːst] [treɪn] .

had occasion to stay in town until the last train .

有 场合 到 停留 在 镇 直到 这 最后的 火车 .

有机会在城里待到最后一班火车。

[dʒæk] [rɪˈfjuːzd] [tuː; tə][biː; bi] [ʃʌt] [ʌp] , [ænd; ənd] , [æt; ət][ɪˈlev(ə)n] [əˈklɑːk] [æt; ət] [naɪt] ,

Jack refused to be shut up , and , at eleven o'clock at night ,

杰克 拒绝 到 是 关闭 向上 , 和 , 在 十一 点钟 在 夜晚 ,

杰克拒绝被关起来，到了晚上十一点，

[went] [ɪn][ðə; ði] [dɑːk] [tuː; tə][ðə; ði][ˈsteɪʃ(ə)n] , [ænd; ənd] [ˈeskɔːtid] [ˈaʊə(r)] [gest] [ʌp][tuː; tə][ðə; ði] [haʊs] .

went in the dark to the station , and escorted our guest up to the house .

去 在 这 黑暗的 到 这 车站 , 和 护送 我们的 客人 向上 到 这 房子 .

我们摸黑去了车站，护送我们的客人上楼到房子那里。

[haʊ] [dɪd][hiː; hi] [nəʊ] [wɒt] [treɪn][tuː; tə] [miːt] ?

How did he know what train to meet ?

如何 做过 他 知道 什么 火车 到 见面 ?

他怎么知道要赶哪趟火车？

[ænd; ənd] [wɒt] ['ɪnstɪŋkt] [ɪm'peld] [hɪm] [tuː; tə] [duː; də] [hɪz; ɪz] [pɑːt] [tə'wɔːdz] ['kiːpɪŋ] [ʌp] [ðə; ði]
and what instinct impelled him to do his part towards keeping up the
和 什么 本能 被迫 他 到 做 他的 部分 向 保持 向上 这
['kɜːtəsi] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['fæməli] ?
courtesy of the family ?
礼貌 的 这 家庭 ?

是什么样的本能驱使他尽自己的一份力，维护家族的礼貌?

[ə; eɪ] ['letə(r)] [frɒm; frəm] [ˌkælə'fɔːniə] .
A LETTER FROM CALIFORNIA .
一个 信 从 加利福尼亚州 .

来自加利福尼亚的一封信。

[hɪə(r)] [wiː; wi] [ɑː(r); ə(r)] [ɪn] ['sæntə] [kruz] , [ɪn] [ə; eɪ] [həʊ'tel] [raɪt] [ɒn] [ðə; ði] [biːtʃ] .
Here we are in Santa Cruz , in a hotel right on the beach .
这里 我们 是 在 圣诞老人 克鲁兹 , 在 一个 酒店 正确的 在 这 海滩 .

我们现在身处圣克鲁斯，住在一家就在海滩边的酒店里。

[wiː; wi] [hæd; həd] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['lʌvli] [steɪdʒ] - [raɪd] ['əʊvə(r)] [ðə; ði] ['maʊntənz] , [ænd; ənd] [ɪn'dʒɔɪd] [ðə; ði]
We had such a lovely stage - ride over the mountains , and enjoyed the
我们 有 这样的 一个 迷人的 阶段 - 骑 超过 这 山脉 , 和 享受 这
['maʊntən] [eə(r)] [səʊ] [mʌtʃ] ,
mountain air so much ,
山 空气 所以 很多 ,

我们乘坐驿车翻越群山，度过了一段美好的时光，也十分享受山间的新鲜空气。

[ðæt] [ai] [wɒz; wəz] ['ɔːlməʊst] ['sɒri] [wen] [wiː; wi] [ə'raɪvd] .
that I was almost sorry when we arrived .
那 我 曾是 几乎 对不起 什么时候 我们 到达的 .

我们到达时，我几乎感到后悔了。

[ai] [wɪʃ] [juː; jʊ] [kʊd; kəd] [siː] [ðə; ði] [greɪt] - [triːz] [ɒn] [ðə; ði] ['maʊntənz] [wɪð] [ðeə(r)] [dɑːk] -
I wish you could see the great madroña - trees on the mountains with their dark -
我 希望 你 可以 看 这 伟大的 马德罗尼亚 - 树木 在 这 山脉 和 他们的 黑暗的 -
[red] [wʊd] [ænd; ənd] ['bjuːtɪf(ə)l] [griːn] [liːvz] .
red wood and beautiful green leaves .
红色的 木头 和 美丽的 绿色的 树叶 .

我希望你能亲眼看看山上那些高大的马德罗尼亚树，它们有着深红色的木头和美丽的绿色叶子。

[ai] [duː; də] [nɒt] [bɪ'liːv] [juː; jʊ] [hæv; həv] ['eni] ['iːstən] [triːz] [səʊ] ['bjuːtɪf(ə)l] .
I do not believe you have any Eastern trees so beautiful .
我 做 不是 相信 你 有 任何 东 树木 所以 美丽的 .

我不认为你们那里有这么美丽的东方树。

[ɒn] [ðə; ði] [tɒp] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['sæntə] [kruz] ['maʊntənz] , [weə(r)] [wiː; wi] [stɒpt] [tuː; tə] ['wɔːtə(r)] [ðə; ði]
On the top of the Santa Cruz mountains , where we stopped to water the
在 这 顶部 的 这 圣诞老人 克鲁兹 山脉 , 在哪里 我们 停止 到 水 这
['hɔːsɪz] ,
horses ,
马匹 ,

在圣克鲁斯山顶，我们停下来给马匹饮水的地方，

[ðeə(r)] [ɪz] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] [haʊs] , [ænd; ənd] [waɪl] [wiː; wi] ['weɪtɪd] [ðeə(r)] ,
there is a little house , and while we waited there ,
那里 是 一个 小的 房子 , 和 尽管 我们 等待 那里 ,

那里有一间小房子，我们在那里等候的时候，

[aʊt] [frɒm; frəm] [ðə; ði] [haʊs] [keɪm] [ə; eɪ] [mæn] [huːz] [feɪs] [wɒz; wəz] [ɔːl] [skɑːd] [ænd; ənd] [siːmd] .
out from the house came a man whose face was all scarred and seamed .
出去 从 这 房子 来了 一个 男人 谁 脸 曾是 全部 疤痕 和 缝合 .

从房子里走出来一个脸上满是伤疤和疤痕的男人。

['ɑːftə(r)][wiː; wi][drəʊv] [ə'weɪ] , [ðə; ði][steɪdʒ] - ['draɪvə(r)][təʊld][ˌjuː 'es] [ðæt] [ðə; ði][mæn][wɒz; wəz][ə; eɪ]
After we drove away , the stage - driver told us that the man was a
后 我们 驾驶 离开 , 这 阶段 - 司机 讲述 我们 那 这 男人 曾是 一个
['hʌntə(r)] ,
hunter ,
猎人 ,

我们离开后，马车夫告诉我们，那个人是个猎人。

[nəʊn] [æz; əz] " ['maʊntən] ['tʃɑːrli] , " [ænd; ənd] [ðæt] [hɪz; ɪz][skɑːrz][wɜː(r); wə(r)] [meɪd] [baɪ][ə; eɪ] ['grɪzli]
known as " Mountain Charley , " and that his scars were made by a grisly
已知 作为 " 山 查理 , " 和 那 他的 疤痕 是 制成 经过 一个 可怕的
- [beə(r)] .
- bear .
- 熊 .

他被称为“山地查理”，据说他的伤疤是被一头可怕的熊造成的。

[wel] , [wiː; wi][hæv; həv] [naʊ] [biːn] [æt; ət]['sæntə] [kruz] [ə; eɪ] [wiːk] , [ænd; ənd][ai][hæv; həv][hæd; həd]
Well , we have now been at Santa Cruz a week , and I have had
出色地 , 我们 有 现在 到过 在 圣诞老人 克鲁兹 一个 星期 , 和 我 有 有
[ə; eɪ] [gʊd] [taɪm] .
a good time .
一个 好的 时间 .

我们在圣克鲁斯已经待了一周了，我过得很愉快。

['evri] ['mɔːnɪŋ] [wiː; wi][gəʊ][ɪn] ['beɪðɪŋ] .
Every morning we go in bathing .
每一个 早晨 我们 去 在 洗澡 .

每天早上我们都去洗澡。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][ə; eɪ] ['fʌni] [saɪt] [tuː; tə] [siː] ['evribɒdi] ['reɪsɪŋ] [daʊn] ['ɪntuː][ðə; ði] [weɪvz] ,
It is a funny sight to see everybody racing down into the waves ,
它 是 一个 有趣的 视线 到 看 大家 赛车 向下 进入 这 波浪 ,

看着大家争先恐后地冲进海浪里，真是滑稽的一幕。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

《育婴室》，第103期，(The Nursery, No. 103, July, 1875. Vol.) 第2/2页

[ænd; ənd] ['kætʃɪŋ] [həʊld][ɒv; əv][ə; eɪ][bɪg][rəʊp] [ðæt] [ɪz] [stretʃt] [frɒm; frəm][ðə; ði] [ʃɔː(r)] [ə; eɪ] [gʊd]
and catching hold of a big rope that is stretched from the shore a good
和 捕捉 抓住 的 一个 大的 绳索 那 是 拉伸 从 这 支撑 一个 好的
['dɪstəns] ['ɪntuː][ðə; ði]['wɔːtə(r)] .
distance into the water .
距离 进入 这 水 .

抓住一根从岸边延伸到水中很远的粗绳子。

[ðə; ði] ['ʌndətəʊ] [hɪə(r)][ɪz][səʊ] [strɒŋ] , [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][ɪz][nɒt] [seɪf] [tuː; tə]['ventʃə(r)] [ə'weɪ] [frɒm; frəm][ðə; ði]
The undertow here is so strong , that it is not safe to venture away from the
这 暗流 这里 是 所以 强的 ， 那 它 是 不是 安全的 到 风险投资 离开 从 这
[rəʊp] .
rope .
绳索 .

这里的暗流非常强劲，远离绳索是不安全的。

['jestədeɪ] [wiː; wi][ɔːl] [went] [tuː; tə] [mɔːrz] [biːtʃ] [tuː; tə][hæv; həv][ə; eɪ] " [klæm] - [beɪk] .
Yesterday we all went to Moore's Beach to have a " clam - bake .
昨天 我们 全部 去 到 摩尔 海滩 到 有 一个 " 蛤 - 烤 .

昨天我们都去了摩尔海滩吃蛤蜊。

" [wiː; wi][rəʊd][ɪn][ə; eɪ][bɪg]['wægən] ; [ænd; ənd][ðə; ði][fɜːst] [θɪŋ] [wiː; wi][dɪd] ,
" We rode in a big wagon ; and the first thing we did ,
" 我们 骑 在 一个 大的 车皮 ； 和 这 第一的 事物 我们 做过 ，

“我们乘坐一辆大篷车；我们做的第一件事是，

[wen] [wiː; wi][gɒt][tuː; tə][ðə; ði] [biːtʃ] , [wɒz; wəz][tuː; tə] [pʊl] [ɒf] ['aʊə(r)] ['ʃuːz] [ænd; ənd] [s'tɒkɪŋz] ,
when we got to the beach , was to pull off our shoes and stockings ,
什么时候 我们 得到 到 这 海滩 ， 曾是 到 拉 离开 我们的 鞋 和 长筒袜 ，

到了海滩后，我们要做的第一件事就是脱掉鞋袜。

[ænd; ənd] [weɪd] [ɪn][ðə; ði]['wɔːtə(r)] .
and wade in the water .
和 涉水 在 这 水 .

然后涉水而行。

[pə'pɑː][ænd; ənd]['ʌŋk(ə)l][dʒɒn] [dʌg] [ðə; ði][klæmz] ;
Papa and Uncle John dug the clams ;
爸爸 和 叔叔 约翰 挖 这 蛤蜊 ；

爸爸和约翰叔叔挖了蛤蜊；

[waɪl] [ðə; ði] [rest] [ɒv; əv][ˌjuː 'es][ræn] [ə'baʊt] ['hʌntɪŋ] [fɔː(r); fə(r)] [siː] - ['ɜːtʃɪnz] [ænd; ənd] [ʃelz] .
while the rest of us ran about hunting for sea - urchins and shells .
尽管 这 休息 的 我们 跑 关于 打猎 为了 海 - 海胆 和 贝壳 .

而我们其他人则四处奔走，寻找海胆和贝壳。

[æz; əz] [suːn] [æz; əz][ðə; ði][klæmz][wɜː(r); wə(r)] [bɔɪld] , [wiː; wi][sæt] [daʊn] [ɒn][ðə; ði] [biːtʃ] , [ænd; ənd]
As soon as the clams were boiled , we sat down on the beach , and
作为 很快 作为 这 蛤蜊 是 煮沸 ， 我们 卫星 向下 在 这 海滩 ， 和
[ˌʌn'pækt] [ðə; ði] [lʌntʃ] - [b'ɑːskɪts] .
unpacked the lunch - baskets .
拆开包装 这 午餐 - 篮子 .

蛤蜊煮熟后，我们立刻坐在沙滩上，打开午餐篮。

[əʊ] , [haʊ] ['hʌŋgri] [wiː; wi][wɜː(r); wə(r)] !
Oh , how hungry we were !
哦 , 如何 饥饿的 我们 是 !

我们当时真是饿坏了！

[ænd; ənd] [haʊ] [gʊd] ['evri] [θɪŋ] ['teɪstɪd] .
and how good every thing tasted .
和 如何 好的 每一个 事物 尝过 .

而且每样东西都非常好吃。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz][wʌn]['leɪdi][ɪn][ðə; ði] ['pɑːti] , [huː] [sæt][ʌp] [haɪ] [ɒn][ðə; ði] [rɒks] ,
There was one lady in the party , who sat up high on the rocks ,
那里 曾是 一 女士 在 这 派对 , WHO 卫星 向上 高的 在 这 岩石 ,

聚会中有一位女士，她高高地坐在岩石上。

[wɪð] [hɜː(r); hə(r)][kɪd] [glʌvz] [ɒn] , [ænd; ənd][hɜː(r); hə(r)] ['sʌnʃeɪd] ['əʊvə(r)][hɜː(r); hə(r)] ,
with her kid gloves on , and her sunshade over her ,
和 她 孩子 手套 在 , 和 她 遮阳伞 超过 她 ,

她戴着儿童手套，头上顶着遮阳伞，

[waɪl] [ðə; ði] [rest] [ɒv; əv][ˌjuː 'es][wɜː(r); wə(r)] ['rʌnɪŋ] [ə'baʊt] [wɪð] [beə(r)] [fiːt] , [ænd; ənd][skɜːrts] [tʌkt]
while the rest of us were running about with bare feet , and skirts tucked
尽管 这 休息 的 我们 是 跑步 关于 和 裸 脚 , 和 裙子 塞进去
[ʌp] .
up .
向上 .

而我们其他人则光着脚到处跑，裙子都卷了起来。

[bʌt; bət][æt; ət] [lʌntʃ] - [taɪm] [ʃiː; ʃi] [keɪm] [daʊn] [frɒm; frəm][hɜː(r); hə(r)] [haɪ] [pleɪs] ,
But at lunch - time she came down from her high place ,
但 在 午餐 - 时间 她 来了 向下 从 她 高的 地方 ,

但到了午餐时间，她从高处下来了。

[ænd; ənd][ai] [sɔː] [hɜː(r); hə(r)] ['iːtɪŋ] [klæmz] [wɪð] [æz; əz] [gʊd] [ə; eɪ] ['relɪʃ] [æz; əz] ['eni] [ɒv; əv][ˌjuː 'es] .
and I saw her eating clams with as good a relish as any of us .
和 我 锯 她 吃 蛤蜊 和 作为 好的 一个 尽情享用 作为 任何 的 我们 .

我看到她津津有味地吃着蛤蜊，和我们一样津津有味。

[nekst] [wiːk] [wiː; wi][ɑː(r); ə(r)]['gəʊɪŋ][tuː; tə][ˌpɛskə'dɛroʊ] , [ænd; ənd] , [pə'hæps] , [ai] [wɪl] [raɪt] [tuː; tə]
Next week we are going to Pescadero , and , perhaps , I will write to
下一个 星期 我们 是 去 到 佩斯卡德罗 , 和 , 也许 , 我 将要 写 到
[juː; jʊ] [ə'gen] [frɒm; frəm][ðeə(r)] .
you again from there .
你 再次 从 那里 .

下周我们要去佩斯卡德罗，也许我会从那里再给你写信。

['deɪzi] .
Daisy .
雏菊 .

雏菊。

[ðə; ði] ['pærət] [huː] [pleɪd] [ðə; ði]['mɑːstə(r)] .
THE PARROT WHO PLAYED THE MASTER .
这 鹦鹉 WHO 玩 这 掌握 .

扮演主人的鹦鹉。

[ə; eɪ] ['stɔːri] [wɪð] [ə; eɪ] ['mɒrəl] .
A STORY WITH A MORAL .
一个 故事 和 一个 道德 .

一个寓意深刻的故事。

[ðə; ði]['mɑːstə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] [haʊs] [hæd; həd] [gɒn] [aʊt] [ɒn] ['bɪznəs] .
The master of the house had gone out on business .
这 掌握 的 这 房子 有 已消失 出去 在 商业 .

主人外出办事了。

[æz; əz][hiː; hi] [ʃʌt] [ðə; ði][dɔː(r)] , [ðə; ði] ['pærət] , [huːz] [pleɪs] [wɒz; wəz][ɒn][ə; eɪ] [pɜːtʃ] [ɪn][ðə; ði] [ruːm] ,
As he shut the door , the parrot , whose place was on a perch in the room ,
作为 他 关闭 这 门 , 这 鹦鹉 , 谁 地方 曾是 在 一个 栖息 在 这 房间 ,

他关上门时，那只鹦鹉——它原本栖息在房间里的栖木上——

[θɔːt] [tuː; tə] [hɪm'self] , " [haɪ] !
thought to himself , " Hi !
想法 到 他自己 , " 你好 !

他心想："嗨！"

[naʊ] [ai][ˌeɪ 'em]['mɑːstə(r)][ɪn] [ðɪs] [haʊs] , [ænd; ənd] [aɪl] [let] ['piːp(ə)l] [nəʊ] [ˌaɪ 'tiː] .
Now I am master in this house , and I'll let people know it .
现在 我 是 掌握 在 这 房子 , 和 患病的 让 人们 知道 它 .

现在我是这家的主人，我要让大家都知道这一点。

" [hiː; hi] [ˌðeərə'pɒn] [θruː] [hɪz; ɪz] [hed] ['praʊdli] [ɒn][wʌn][saɪd] , [ænd; ənd] [spred] [hɪm'self] [ɪn][ə; eɪ] ['veri] ['pɒmpəs] ['mænə(r)] ;
" He thereupon threw his head proudly on one side , and spread himself in a very pompous manner ;
" 他 于是 扔 他的 头 自豪地 在 一 边 , 和 传播 他自己 在 一个 非常 傲慢 方式 ;

于是他骄傲地把头歪向一边，摆出一副趾高气扬的姿态；

[ðen] , [æz; əz][hiː; hi][hæd; həd] [siːn] [hɪz; ɪz]['mɑːstə(r)][duː; də] , [brəʊk] [ðə; ði]['faɪnɪst][rəʊz] [frɒm; frəm] [ðə; ði] [bʊʃ] ,
then , as he had seen his master do , broke the finest rose from the bush ,
然后 , 作为 他 有 已见 他的 掌握 做 , 打破 这 最好的 玫瑰 从 这 衬套 ,

然后，他像他的主人那样，从灌木丛中摘下一朵最美的玫瑰。

[ænd; ənd] [pʊt] [ðə; ði] [stem] [ɪn][hɪz; ɪz] [bɪl] ; [ðen] [lʊkt] [æt; ət][hɪz; ɪz] [geɪ] - ['kʌləd] [kəʊt] [ɪn][ðə; ði] [glɑːs] ,
and put the stem in his bill ; then looked at his gay - colored coat in the glass ,
和 放 这 干 在 他的 账单 ; 然后 看起来 在 他的 同性恋 - 有色 外套 在 这 玻璃 ,

他把茎插进嘴里；然后透过玻璃看着他那件色彩艳丽的外套。

[ænd; ənd] [felt] [æz; əz][grænd][æz; əz][ə; eɪ] [bɔːn] ['nəʊblmən] .
and felt as grand as a born nobleman .
和 毛毡 作为 盛大 作为 一个 出生 贵族 .

感觉自己像个天生的贵族。

[nɪə(r)][baɪ] , [ɒn][ðə; ði] [rʌg] , [tuː] [dɒgz] , [ɑː'miː][ænd; ənd] [fɪnɛt] , [leɪ] [ə'sliːp] .
Near by , on the rug , two dogs , Ami and Finette , lay asleep .
靠近 经过 , 在 这 小地毯 , 二 狗 , 阿米 和 菲内特 , 躺 睡着了 .

附近地毯上，两只狗，艾米和菲内特，正睡着呢。

[ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [wel] - [treɪnd] , [ə'biːdiənt] [dɒgz] , [kliːn] - ['lɪmd] [ænd; ənd]['sɪv(ə)l] , ['ekspɜːt][ɪn]
They were well - trained , obedient dogs , clean - limbed and civil , expert in
他们 是 出色地 - 受过训练 , 听话 狗 , 干净的 - 有肢的 和 民用 , 专家 在
['meni] ['klevə(r)] [trɪks] ,
many clever tricks ,
许多 聪明的 技巧 ,

它们都是训练有素、服从命令的狗，四肢干净，举止温顺，精通许多巧妙的把戏。

[bʌt; bət] [nɒt] [kwaɪt] [ə; eɪ] [mætʃ] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] ['pærət] [ɪn] ['klevənəs] [ænd; ənd] ['kʌnɪŋ] .
but not quite a match for the parrot in cleverness and cunning .
但 不是 相当 一个 匹配 为了 这 鹦鹉 在 聪明才智 和 狡猾 .

但在聪明狡猾方面，它还远不及鹦鹉。

[æz; əz] [suːn] [æz; əz] [ðə; ði] ['lætə(r)] [spaɪd] [ðem; ðəm] , [hiː; hi] [kraɪd] [aʊt] , ['ɪmɪteɪtɪŋ] [hɪz; ɪz] ['maːstəz]
As soon as the latter spied them , he cried out , imitating his master's
作为 很快 作为 这 后者 间谍 他们 , 他 哭 出去 , 模仿 他的 硕士学位
[təʊnz] , " [fɪnɛt] , [ə'tenʃ(ə)n] !
tones , " Finette , attention !
音调 , " 菲内特 , 注意力 !

后者一发现他们，就模仿主人的语气喊道：“菲内特，注意！”

[ɑː'miː] , [meɪk] ['redi] !
Ami , make ready !
阿米 , 制作 准备好 !

阿米，准备好！

" [ˌweərə'pɒn] [ɑː'miː] [stʊd] [ʌp] [ɒn] [hɪz; ɪz] [haɪnd] - [legz] , [streɪt] [æz; əz] [ə; eɪ] ['sentɪn(ə)l] ; [waɪl]
" Whereupon Ami stood up on his hind - legs , straight as a sentinel ; while
" 于是 阿米 站立 向上 在 他的 后 - 腿 , 直的 作为 一个 哨兵 ; 尽管
[fɪnɛt] ['hʌrid] [ʌp] ,
Finette hurried up ,
菲内特 慌忙 向上 ,

于是阿米站了起来，用后腿直立着，像个哨兵一样笔直；而菲内特则匆匆赶来，

[ɪk'spektɪŋ] [tuː; tə] [hæv; həv] ['sʌmθɪŋ] [θrəʊn] [fɔː(r); fə(r)] [hɪm] [tuː; tə] [brɪŋ] [bæk] .
expecting to have something thrown for him to bring back .
期待 到 有 某物 抛掷 为了 他 到 带来 后退 .

他以为会有人扔东西让他带回来。

[ðeə(r)] [stʊd] [ænd; ənd] [stʊd] [ðə; ði] [pɔː(r); pʊə(r)] ['sɪmpltən] , ['stedfɑːstli] ['lʊkɪŋ] [ʌp] ,
There stood and stood the poor simpletons , steadfastly looking up ,
那里 站立 和 站立 这 贫穷的 傻瓜 , 坚定不移 寻找 向上 ,

那些可怜的傻瓜们就那样站着，一动不动地抬头望着。

[waɪl] ['mɑːstə(r)] [pəʊl] [kraɪd] ['stɜːnli] [ɔːl] [ðə; ði] [waɪl] , " [ɑː'miː] , [meɪk] ['redi] !
while Master Poll cried sternly all the while , " Ami , make ready !
尽管 掌握 轮询 哭 严厉地 全部 这 尽管 , " 阿米 , 制作 准备好 !

与此同时，波尔大师严厉地喊道：“阿米，准备！”

[fɪnɛt] , [ə'tenʃ(ə)n] !
Finette , attention !
菲内特 , 注意力 !

菲内特，注意！

" [fɪnɛt] [bɪ'keɪm] ['ɔːlməʊst] [waɪld] [wɪð] ['iːgənəs] ; [ænd; ənd] [pɔː(r); pʊə(r)] [ɑː'miː] [kʊd; kəd] ['hɑːdli]
" Finette became almost wild with eagerness ; and poor Ami could hardly
" 菲内特 成为 几乎 荒野 和 渴望 ; 和 贫穷的 阿米 可以 几乎
[stænd] [ɒn] [hɪz; ɪz] [haɪnd] - [legz] ['eni] ['lɒŋgə(r)] .
stand on his hind - legs any longer .
站立 在 他的 后 - 腿 任何 更长 .

“菲内特兴奋得几乎发狂；可怜的阿米几乎站都站不稳了。”

[æt; ət][lɑːst][ðə; ði]['mɑːstə(r)] [keɪm] [həʊm] , [ænd; ənd][pʊt][æn; ən][end][tuː; tə][ðə; ði]['tɔːtʃə(r)][ɒv; əv][ðə; ði]
At last the master came home , and put an end to the torture of the
在 最后的 这 掌握 来了 家 , 和 放 一个 结尾 到 这 酷刑 的 这
[pɔː(r); pʊə(r)][dɒgz] .
poor dogs .
贫穷的 狗 .

主人终于回家了，结束了对这些可怜狗狗的折磨。

[ðə; ði]['mɒrəl][ɒv; əv][maɪ]['stɔːri][ɪz] [ðɪs] : [wen'evə(r)] [ə; eɪ] ['sɪmpltən] [pʊts][ɒn][eəz][ænd; ənd] [pleɪz]
The moral of my story is this : whenever a simpleton puts on airs and plays
这 道德 的 我的 故事 是 这 : 每当 一个 傻瓜 放置 在 播出 和 演出
[ðə; ði]['mɑːstə(r)] ,
the master ,
这 掌握 ,

我的故事寓意是：每当一个傻瓜装腔作势，自以为是的时候，

[ðeə(r)][ɑː(r); ə(r)]['ɔːlweɪz]['ʌðə(r)] ['sɪmpltən] ['redi] [tuː; tə][ə'beɪ][hɪz; ɪz] [kə'mændz] .
there are always other simpletons ready to obey his commands .
那里 是 总是 其他 傻瓜 准备好 到 服从 他的 命令 .

总会有其他傻瓜随时准备服从他的命令。

['vɪktə(r)] - .
Victor Bluthgen .
胜利者 - .

维克多·布鲁特根。

['kætˌskɪl] - ['maʊntən] [haʊs] .
CATSKILL - MOUNTAIN HOUSE .
卡茨基尔 - 山 房子 .

卡茨基尔山庄。

[maɪ]['lɪt(ə)l] [frend] ['meɪbəl][ɪz] ['pɑːsɪŋ] [ðə; ði] ['sʌmə(r)] [ə'mɪd][ðə; ði]['kætˌskɪl] ['maʊntənz] .
My little friend Mabel is passing the summer amid the Catskill Mountains .
我的 小的 朋友 梅布尔 是 通过 这 夏天 之中 这 卡茨基尔 山脉 .

我的小伙伴梅布尔正在卡茨基尔山脉度过夏天。

[ðiːz] ['maʊntənz] [ɑː(r); ə(r)][ɪn][ðə; ði] [steɪt] [ɒv; əv] [njuː] [jɔːk] , [ɒn][ðə; ði][west] [saɪd][ɒv; əv][ðə; ði]
These mountains are in the State of New York , on the west side of the
这些 山脉 是 在 这 状态 的 新的 约克 , 在 这 西方 边 的 这
['hʌdsən] ['rɪvə(r)] .
Hudson River .
哈德逊 河 .

这些山脉位于纽约州，在哈德逊河西岸。

[raʊnd] [tɒp][ænd; ənd] [haɪ] [piːk] , [tuː] [ɒv; əv][ðə; ði] [haɪɪst] ['sʌmit] ,
Round Top and High Peak , two of the highest summits ,
圆形的 顶部 和 高的 顶峰 , 二 的 这 最高 峰会 ,

圆顶峰和高峰，是最高的两座山峰，

[ɑː(r); ə(r)][ə'baʊt] ['θɜːti] - [eɪt] ['hʌndrəd] [fiːt] [ə'bʌv] [ðə; ði]['lev(ə)l][ɒv; əv][ðə; ði] [siː] .
are about thirty - eight hundred feet above the level of the sea .
是 关于 三十 - 八 百 脚 多于 这 等级 的 这 海 .

海拔约三千八百英尺。

[ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] [wel] ['kʌvəd] [wɪð] ['fɔːrɪsts; 'fɑːrɪsts] , [ænd; ənd][ɪn] ['ɔːtəm] , [wen] [ðə; ði] [liːvz] [bɪ'gɪn]
They are well covered with forests , and in autumn , when the leaves begin
他们 是 出色地 涵盖 和 森林 , 和 在 秋天 , 什么时候 这 树叶 开始
[tuː; tə] [tʃeɪndʒ] ,
to change ,
到 改变 ,

它们被茂密的森林覆盖，到了秋天，当树叶开始变色时，

[ðeɪ] [meɪk] [ə; eɪ] ['veri] ['brɪliənt] [ʃəʊ] .
they make a very brilliant show .
他们 制作 一个 非常 杰出的 展示 .

他们的表演非常精彩。

[ðə; ði] ['kætˌskɪl] - ['maʊntən] [haʊs] [ɪz] ['faɪnli] ['sɪtʃueɪtɪd] [ɒn] [ə; eɪ] ['rɒki] ['terəs] , ['twenti] - [tuː] ['hʌndrəd] [fiːt] [ə'bʌv] [ðə; ði] ['rɪvə(r)] .
The Catskill - Mountain House is finely situated on a rocky terrace , twenty - two hundred feet above the river .
这 卡茨基尔 - 山 房子 是 精细地 位于 在 一个 岩石 阳台 , 二十 - 二 百 脚 多于 这 河 .

卡茨基尔山庄地理位置优越，坐落在岩石台地上，比河面高出 2200 英尺。

[ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [twelv] [maɪlz] [frɒm; frəm] [ðə; ði] ['vɪlɪdʒ] [ɒv; əv] ['kætˌskɪl] ,
It is twelve miles from the village of Catskill ,
它 是 十二 英里 从 这 村庄 的 卡茨基尔 ,

它距离卡茨基尔村十二英里。

[ænd; ənd] [ɪz] [mʌtʃ] [ri'zɔːt] [tuː; tə] [ɪn] [ðə; ði] ['sʌmə(r)] ['siːz(ə)n] .
and is much resorted to in the summer season .
和 是 很多 复原 到 在 这 夏天 季节 .

夏季经常被人们使用。

[ðə; ði] ['prɒspekt] [frɒm; frəm] [ðɪs] [haʊs] [ɪz] [kwaɪt] [ɪk'stensɪv] .
The prospect from this house is quite extensive .
这 前景 从 这 房子 是 相当 广泛的 .

这栋房子视野非常开阔。

['meɪbəl] [raɪts] [ˌem 'iː] [ðæt] [ðə; ði] [vjuː] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['sʌnraɪz] [ɪz] [grænd] ; [ðə; ði] [eə(r)] [ɪz] [kuːl] [ænd; ənd] ['breɪsɪŋ] ;
Mabel writes me that the view of the sunrise is grand ; the air is cool and bracing ;
梅布尔 写 我 那 这 看法 的 这 日出 是 盛大 ; 这 空气 是 凉爽的 和 支撑 ;

梅布尔写信告诉我，日出的景色很壮观；空气凉爽宜人；

[ænd; ənd] [ðə; ði] [saɪt] [ɒv; əv] [ðə; ði] [tɒps] [ɒv; əv] [triːz] ['rəʊlɪŋ] [bɪ'ləʊ] , [laɪk] [ə; eɪ] [siː] ,
and the sight of the tops of trees rolling below , like a sea ,
和 这 视线 的 这 最高额 的 树木 滚动 以下 , 喜欢 一个 海 ,

眼前是连绵起伏的树梢，像一片汪洋。

[fɔː(r); fə(r)] [maɪlz] [ænd; ənd] [maɪlz] , [ɪz] [ə; eɪ] [θɪŋ] [tuː; tə] [rɪ'membə(r)] .
for miles and miles , is a thing to remember .
为了 英里 和 英里 , 是 一个 事物 到 记住 .

绵延数英里，这是值得记住的。

['ʌnə] ['lɪvɪŋstən] .
Anna Livingston .
安娜 利文斯顿 .

安娜·利文斯顿。

['sliːpɪŋ] [ɪn] [ðə; ði] ['sʌnʃaɪn] .
SLEEPING IN THE SUNSHINE .
睡眠 在 这 阳光 .

在阳光下睡觉。

[wɜːdz] [baɪ] [mə'θaɪəs] [bɑːr] .
Words by Matthias Barr .
字 经过 马蒂亚斯 巴尔 .

马蒂亚斯·巴尔撰文。

['mjuːzɪk][baɪ] ['rɒbət] [mɪlz] . [wʌn] .
Music by Robert Mills . 1 .
音乐 经过 罗伯特 米尔斯 . 1 .

罗伯特·米尔斯作曲。1.

['sliːpɪŋ] [ɪn][ðə; ði] ['sʌnʃaɪn] ,
Sleeping in the sunshine ,
睡眠 在 这 阳光 ,

在阳光下睡觉，

[faɪ] , [faɪ] , [faɪ] !
Fie , fie , fie !
菲 , 菲 , 菲 !

呸，呸，呸！

[waɪl] [ðə; ði] [bɝdz] [ɑː(r); ə(r)] [sɔː(r)] - [ɪŋ] ,
While the birds are soar - ing ,
尽管 这 鸟类 是 翱翔 - ing ,

当鸟儿翱翔时，

[haɪ] , [haɪ] , [haɪ] !
High , high , high !
高的 , 高的 , 高的 !

高，高，高！

[waɪl] [ðə; ði] [bɝdz] [ɑː(r); ə(r)] [ɒp] - - ['nɪŋ] [swiːt]
While the birds are op ' - ning sweet
尽管 这 鸟类 是 操作 - - 宁 甜的

当鸟儿们开始甜美地鸣叫时

[ænd; ənd] [ðə; ði] ['blɔsəmz] [æt; ət] [jɔː(r); jə(r)] [fiːt] ,
And the blossoms at your feet ,
和 这 花朵 在 你的 脚 ,

还有你脚下的花朵，

[lʊk] [ə; eɪ] [smaɪl] - [ɪŋ] [feɪs] [tuː; tə] [griːt] .
Look a smil - ing face to greet .
看 一个 微笑 - ing 脸 到 迎接 .

用笑脸打招呼。

[faɪ] , [faɪ] , [faɪ] ! [ˌtuː'tuː] .
Fie , fie , fie ! 2 .
菲 , 菲 , 菲 ! 2 .

呸，呸，呸！2.

['sliːpɪŋ] [ɪn][ðə; ði] ['sʌnʃaɪn] ,
Sleeping in the sunshine ,
睡眠 在 这 阳光 ,

在阳光下睡觉，

[faɪ] , [faɪ] , [faɪ] !
Fie , fie , fie !
菲 , 菲 , 菲 !

呸，呸，呸！

[waɪl] [ðə; ði] [biː] [gəʊz] ['hʌmɪŋ] ,
While the bee goes humming ,
尽管 这 蜜蜂 去 哼唱 ,

当蜜蜂嗡嗡叫的时候，

[baɪ] , [baɪ] , [baɪ] !
By , by , by !
经过 , 经过 , 经过 !

快点，快点，快点！

[ɪz][ðeə(r)][nəʊ] [smɔːl] [tɑːsk][fɔː(r); fə(r)][juː; jʊ] , —
Is there no small task for you , —
是 那里 不 小的 任务 为了 你 , —

难道就没有一件小事能让你去做吗?

[nɔːt] [fɔː(r); fə(r)] [lɪt] - [tliː][hændz][tuː; tə][duː; də] ;
Nought for lit - tle hands to do ;
零 为了 点燃 - 特尔 双手 到 做 ;

没有适合小手做的事情;

[ʃeɪm] [tuː; tə] [sliːp] [ðə; ði] ['mɔːnɪŋ] [θruː] !
Shame to sleep the morning through !
耻辱 到 睡觉 这 早晨 通过 !

早上睡过头真是太可惜了!

[faɪ] , [faɪ] , [faɪ] !
Fie , fie , fie !
菲 , 菲 , 菲 !

呸,呸,呸!

['vaɪələt] ['tɔɪlət] ['wɔːtə(r)] .
VIOLET TOILET WATER .
紫色 洗手间 水 .

紫色厕所水。

['kæʃmɪə(r); ˌkæʃ'mɪə(r)] [bu'keɪ] ['ekstrækt; ɪk'strækt] .
CASHMERE BOUQUET EXTRACT .
羊绒 花束 提炼 .

羊绒花束萃取物。

[bu'keɪ] ['tɔɪlət] [səʊp] .
BOUQUET Toilet Soap .
花束 洗手间 肥皂 .

花束牌香皂。

[siːdz] [ænd; ənd] [bʌlbz] .
Seeds and Bulbs .
种子 和 灯泡 .

种子和球茎。

['ɪləstreɪtɪd] [sprɪŋ] ['kætəlɒg] [fɔː(r); fə(r)] - .
ILLUSTRATED SPRING CATALOGUE FOR 1875 .
插图 春天 目录 为了 - .

1875年春季图文目录。

[naʊ] ['redi] .
NOW READY .
现在 准备好 .

现在可以了。

[sent] , [wɪð] [ə; eɪ] ['spesɪmən] ['kɒpi] [ɒv; əv][ðə; ði] [ə'merɪkən] ['gɑːd(ə)n] , [ə; eɪ] [njuː] ['ɪləstreɪtɪd] ['dʒɜːn(ə)l]
Sent , with a specimen copy of THE AMERICAN GARDEN , a new Illustrated Journal
发送 , 和 一个 标本 复制 的 这 美国人 花园 , 一个 新的 插图 杂志
[ɒv; əv]['gɑːd(ə)n] [ɑːt] ,
of Garden Art ,
的 花园 艺术 ,

随附一本《美国花园》(THE AMERICAN GARDEN)的样刊,这是一本新的园艺艺术图文杂志。

['edɪtɪd] [baɪ][dʒeɪmz] [hɒg] , [ɒn] [rɪ'siːt] [ɒv; əv][ten] [sents] .
edited by James Hogg , on receipt of ten cents .
编辑 经过 詹姆斯 霍格 , 在 收据 的 十 分 .

由詹姆斯·霍格编辑,收到10美分。

[biːtʃ] , [sʌn] & [ˌsiː 'əʊ] . , ['siːdzmən] , - ['fʊltən] [ˌes 'tiː] . , ['brʊklɪn] , [en] . [waɪ] .
BEACH , SON & CO . , Seedsmen , 76 Fulton St . , Brooklyn , N . Y .
海滩 , 儿子 & 一氧化碳 . , 种子商 , - 富尔顿 英石 . , 布鲁克林 , N . 是 .

BEACH, SON & CO.，种子商，纽约州布鲁克林富尔顿街76号

$5 [tuː; tə] $20 [pə(r)] [deɪ] .
$5 to $20 per day .
$5 到 $20 每 天 .

每天5至20美元。

['eɪdʒənts] ['wɒntɪd] .
Agents wanted .
代理人 通缉 .

诚聘经纪人。

[ɔːl] ['klɑːsɪz] [ɒv; əv] ['wɜːkɪŋ] ['piːp(ə)l] [ɒv; əv] [bəʊθ] ['seksɪz] , [jʌŋ] [ænd; ənd] [əʊld] ,
All classes of working people of both sexes , young and old ,
全部 课程 的 在职的 人们 的 两个都 性别 , 年轻的 和 老的 ,

所有阶层的劳动人民，无论男女老少，

[meɪk] [mɔː(r)] ['mʌni] [æt; ət] [wɜːk] [fɔː(r); fə(r)] [ˌjuː 'es] , [ɪn] [ðeə(r)] [əʊn] [ləu'kælitiz] , ['djʊərɪŋ] [ðeə(r)] [speə(r)] ['momənts] ,
make more money at work for us , in their own localities , during their spare moments ,
制作 更多的 钱 在 工作 为了 我们 , 在 他们的 自己的 地方 , 期间 他们的 空闲的 时刻 ,

他们利用空闲时间，在自己居住的地方为我们工作，赚取更多收入。

[ɔː(r)] [ɔːl] [ðə; ði] [taɪm] , [ðæn; ðən] [æt; ət] ['eniθɪŋ] [els] .
or all the time , than at anything else .
或者 全部 这 时间 , 比 在 任何事物 别的 .

或者说，总是如此，而不是其他任何事。

[wiː; wi] ['ɒfə(r)] [ɪm'plɔɪmənt] [ðæt] [wɪl] [peɪ] ['hænsəmli] [fɔː(r); fə(r)] ['evri] ['aʊərz] [wɜːk] .
We offer employment that will pay handsomely for every hour's work .
我们 提供 就业 那 将要 支付 英俊地 为了 每一个 小时 工作 .

我们提供的工作机会，每小时工资都非常优厚。

[fʊl] [pə'tɪkjələz] , [tɜːmz] , & [siː] . , [sent] [friː] .
Full particulars , terms , & c . , sent free .
满的 细节 , 条款 , & c . , 发送 自由的 .

详细信息、条款等，免费寄送。

[send] [ˌjuː 'es] [jɔː(r); jə(r)] [ə'dres] [æt; ət] [wʌns] .
Send us your address at once .
发送 我们 你的 地址 在 一次 .

请立即将您的地址发送给我们。

[doʊnt] [dɪ'leɪ] .
Don't delay .
不 延迟 .

不要拖延。

[naʊ] [ɪz] [ðə; ði] [taɪm] .
Now is the time .
现在 是 这 时间 .

现在正是时候。

[doʊnt] [lʊk] [fɔː(r); fə(r)] [wɜːk] [ɔː(r)] ['bɪznəs] [ˌels'weə(r)] , [ʌn'tɪl] [juː; jʊ] [hæv; həv] ['lɜːnɪd] [wɒt] [wiː; wi] ['ɒfə(r)] .
Don't look for work or business elsewhere , until you have learned what we offer .
不 看 为了 工作 或者 商业 别处 , 直到 你 有 学习 什么 我们 提供 .

在您了解我们提供的服务之前，请不要另寻其他工作或商机。

[dʒiː] . ['stɪnsən] & [ˌsiː 'əʊ] . , ['pɔːtlənd] , [meɪn] .
G . STINSON & Co . , Portland , Maine .
G . 斯廷森 & 合作 . , 波特兰 , 缅因州 .

G. STINSON & Co.，缅因州波特兰市。

['eɪdʒənts] ['wɒntɪd] .
AGENTS WANTED .
代理人 通缉 .

诚聘经纪人。

[men] [ɔː(r)] ['wɪmɪn] .
Men or women .
男人 或者 女性 .

男性或女性。

$34 [wiːk] .
$34 week .
$34 星期 .

每周34美元。

[pruːf] ['fɜːnɪʃt] .
Proof furnished .
证明 提供 .

已提供证明。

['bɪznəs] ['plez(ə)nt] [ænd; ənd] ['ɒnərəb(ə)l] [wɪð] [nəʊ] [rɪsks] .
Business pleasant and honorable with no risks .
商业 令人愉快的 和 光荣的 和 不 风险 .

愉快的商业往来，既体面又无风险。

[ə; eɪ] - [peɪdʒ] ['sɜːkjələ(r)] [ænd; ənd] ['væljuəb(ə)l] ['sæmpl] [friː] .]
A 16 page circular and Valuable Samples free .]
一个 - 页 圆 和 有价值的 样品 自由的 .]

一份16页的宣传册和珍贵样品，全部免费。

[ə; eɪ] ['pəʊst(ə)l] - [kɑːd] [ɒn] [wɪtʃ] [tuː; tə] [send] [jɔː(r); jə(r)] [ə'dres] [kɒsts] [bʌt; bət] [wʌn] [sent] .
A postal - card on which to send your address costs but one cent .
一个 邮政 - 卡片 在 哪个 到 发送 你的 地址 成本 但 一 中心 .

一张用来寄送地址的明信片只需一分钱。

[raɪt] [æt; ət] [wʌns] [tuː; tə] [ef] . [em] . [riːd] , 8TH [ˌes 'tiː] . , [njuː] [jɔːk] .
Write at once to F . M . REED , 8TH ST . , NEW YORK .
写 在 一次 到 F . M . 芦苇 , 8TH 英石 . , 新的 约克 .

请立即写信至 FM REED，地址：纽约第八街。

[ɪn] [pres] .
IN PRESS .
在 按 .

即将出版。

[ðə; ði]
THE
这

这

['nɜːsəri] - ['praɪmə(r)]
Nursery - Primer
苗圃 - 底漆

幼儿启蒙读物

[ə; eɪ] [bʊk] [baɪ] [wɪtʃ] ['tʃɪldrən] [kæn; kən] [tiːtʃ] [ðəm'selvz] [tuː; tə] [riːd] ,
A book by which children can teach themselves to read ,
一个 书 经过 哪个 孩子们 能 教 他们自己 到 读 ,

一本可以帮助孩子自学阅读的书，

[wɪð] [bʌt; bət] ['lɪt(ə)l] [help] [frɒm; frəm] ['peərənt] [ɔː(r)] ['tiːtʃə(r)] .
with but little help from parent or teacher .
和 但 小的 帮助 从 父母 或者 老师 .

几乎没有得到家长或老师的帮助。

[suː'pɜːbli; sjuː'pɜːbli] [ænd; ənd] ['æptli] ['ɪləstreɪtɪd] .
SUPERBLY AND APTLY ILLUSTRATED .
极好 和 恰当地 插图 .

插图精美绝伦，恰如其分。

[ðə; ði] [məʊst] ['bjuːtɪf(ə)l] ['praɪmə(r)] [ɪn] [ðə; ði] ['mɑːkɪt] .
The most beautiful Primer in the market .
这 最多 美丽的 底漆 在 这 市场 .

市面上最漂亮的妆前乳。

[kən'teɪnɪŋ] ['ʌpwədz] [ɒv; əv] [ə; eɪ] ['hʌndrəd] [faɪn] ['pɪktʃəz] .
Containing upwards of a hundred fine pictures .
包含 向上 的 一个 百 美好的 图片 .

包含一百多张精美图片。

- ['peɪdʒɪz] [ɒv; əv] [ðə; ði] [saɪz] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['nɜːsəri] .
96 Pages of the size of The Nursery .
- 页 的 这 尺寸 的 这 苗圃 .

96页，大小与《育儿室》相同。

[ðə; ði] [wɜːd] - ['sɪstəm] [ɒv; əv] ['tiːtʃɪŋ] [ɪk'spleɪnd] [ænd; ənd] [ə'plaɪd] .
The word - system of teaching explained and applied .
这 单词 - 系统 的 教学 解释 和 应用 .

解释并应用了教学的文字系统。

[dʒɒn] [el] . ['ʃɔːri] ,
JOHN L . SHOREY ,
约翰 L . 肖里 ,

约翰·L·肖里

- ['brɔmfiːld] [striːt] , ['bɒstən] .
36 Bromfield Street , Boston .
- 布罗姆菲尔德 街道 , 波士顿 .

波士顿布罗姆菲尔德街36号。

[friː]
FREE
自由的

自由的

['sɑːmp(ə)l] ['kɒpi] [ɒv; əv] [tʃiːpɪst] ['peɪpə(r)] [ɪn] [ə'merɪkə] !
Sample copy of CHEAPEST PAPER IN AMERICA !
样本 复制 的 最便宜 纸 在 美国 !

美国最便宜的纸张样品！

[eɪt] [lɑːdʒ] ['peɪdʒɪz] , (['ledʒə(r)]) [saɪz] .
Eight large pages , (Ledger) size .
八 大的 页面 , (账簿) 尺寸 .

八页大纸，（账簿）尺寸。

['mʌnθli] ; ['əʊnli] - [sents] [ə; eɪ] [jɪə(r)] .
Monthly ; only 50 cents a year .
月度 ; 仅有的 - 分 一个 年 .

每月只需 50 美分，一年仅需 50 美分。

[tʃɔɪs] ['hedɪŋ] , [naɪs] ['priːmiəmz] .
Choice Heading , Nice Premiums .
选择 标题 , 好的 保费 .

精选标题，优质赠品。

['eɪdʒənts] ['wɒntɪd] .
Agents Wanted .
代理人 通缉 .

诚聘经纪人。

['lɪtərəri] [rɪ'pɔːtə(r)] , ['kwinsi] , [mɪʃ] .
LITERARY REPORTER , Quincy , Mich .
文学 记者 , 昆西 , 密歇根州 .

文学记者，昆西，密歇根州

['prɪti] ['peɪpəz] [fɔː(r); fə(r)] ['peɪpə(r)] [dɒlz] .
PRETTY PAPERS FOR PAPER DOLLS .
漂亮的 文件 为了 纸 娃娃 .

漂亮的纸娃娃用纸。

[send] - [sents] , [ænd; ənd] [get] - [və'raɪətiz] [baɪ] [meɪl] .
Send 15 cents , and get 20 varieties by mail .
发送 - 分 , 和 得到 - 品种 经过 邮件 .

寄15美分，即可收到20种不同的商品。

[siː] . ['dʌbljuː] . ['dʒɛŋks] & [brəʊ] . , ['prɒvɪdəns] , [ɑː(r)] . [ai] .
C . W . JENCKS & BRO . , Providence , R . I .
C . W . 詹克斯 & 兄弟 . , 普罗维登斯 , 拉 . 我 .

CW JENCKS & BRO.，罗德岛州普罗维登斯

[ðə; ði] ['bjuːtɪf(ə)l] [ɑːt] [ɒv; əv] [dɪˌkælkə(ʊ)'meɪnɪə] .
THE BEAUTIFUL ART OF DECALCOMANIA .
这 美丽的 艺术 的 贴花工艺 .

转印画的绝美艺术。

- [træns'fɜː(r)] ['pɪktʃəz] [ænd; ənd] [wʌn] ['bjuːtɪf(ə)l] [dʒem] ['krəʊməʊ] , [wɪð] [fʊl] [ɪn'strʌkʃənz] [ænd; ənd]
20 Transfer Pictures and 1 Beautiful Gem Chromo , with full instructions and
- 转移 图片 和 1 美丽的 宝石 铬 , 和 满的 指示 和
['kætəlɒg] [kən'teɪnɪŋ] - ['væljuəb(ə)l] ['ɑːtɪk(ə)lz] ,
Catalogue containing 2000 valuable articles ,
目录 包含 - 有价值的 文章 ,

20幅转印画和1幅精美宝石级彩色画，附带完整说明书和包含2000件珍贵物品的目录。

[ɪn'kluːdɪŋ] [praɪs] [lɪst] [ɒv; əv] [wæks] ['flaʊə(r)] [mə'tɪəriəlz] , [ɪn'strʌkʃənz] [wɪ'ðaʊt] [ə; eɪ] ['tiːtʃə(r)] ,
including Price List of Wax Flower Materials , Instructions without a Teacher ,
包括 价格 列表 的 蜡 花 材料 , 指示 没有 一个 老师 ,
[ˌet 'setərə; ˌɪt 'setərə] . , [sent] [fɔː(r); fə(r)] - [sents] .
etc . , sent for 10 cents .
ETC . , 发送 为了 - 分 .

包括蜡花材料价格表、无需老师指导的说明书等，售价 10 美分。

[ðiːz] ['bjuːtɪf(ə)l] ['pɪktʃəz] [kən'sɪst; 'kɒnsɪst] [ɒv; əv] [hedz] , ['lændskeɪps] , ['flaʊəz] , ['ɔːtəm] [liːvz] ,
These beautiful pictures consist of Heads , Landscapes , Flowers , Autumn Leaves ,
这些 美丽的 图片 由 的 头部 , 风景 , 花朵 , 秋天 树叶 ,
['ænɪmlz] , [bɜːdz] , ['ɪnsekts] ,
Animals , Birds , Insects ,
动物 , 鸟类 , 昆虫 ,

这些美丽的图片包括：人像、风景、花卉、秋叶、动物、鸟类、昆虫。

[grəʊ'tesk] [ænd; ənd]['kɒmɪk] ['fɪgəz] , [ˌet 'setərə; ˌɪt 'setərə] . , [ænd; ənd][ɑː(r); ə(r)] ['iːzəli] [træns'fəːd]
Grotesque and Comic Figures , etc . , and are easily transferred
怪诞 和 漫画 数据 , ETC . , 和 是 容易地 转移
[tuː; tə] ['eni] ['ɑːtɪk(ə)l] ,
to any article ,
到 任何 文章 ,

怪诞滑稽的人物形象等等，很容易转移到任何物品上。

[səʊ][æz; əz][tuː; tə] ['ɪmɪteɪt] [ðə; ði][məʊst] ['bjuːtɪf(ə)l] [ɔɪl] ['peɪntɪŋ] .
so as to imitate the most beautiful oil painting .
所以 作为 到 模拟 这 最多 美丽的 油 绘画 .

以便模仿最美的油画。

['ɔːlsəʊ][faɪv] ['bjuːtɪf(ə)l] [dʒem]['krəʊməʊz][fɔː(r); fə(r)][ten] [sents] , - [fɔː(r); fə(r)] - [sents] ,
Also 5 beautiful Gem Chromos for ten cents , 30 for 50 cents ,
还 5 美丽的 宝石 染色体 为了 十 分 , - 为了 - 分 ,

还有5个漂亮的宝石铬合金，售价10美分；30个，售价50美分。

[ɔː(r)][ə; eɪ] [fʊl] ['fæməli][pɔːt'fəʊliəʊ][ɒv; əv] [ə'sɔːtɪd] [və'raɪətiz] [fɔː(r); fə(r)] $1 . - .
or a full family portfolio of assorted varieties for $1 . 00 .
或者 一个 满的 家庭 文件夹 的 各种各样的 品种 为了 $1 . - .

或者只需 1 美元即可获得包含各种品种的完整家庭套装。

[ə'dres] , [ɪn'kloʊzɪŋ] [praɪs] , [ænd; ənd][ə; eɪ] [θriː] [sent] [stæmp] ,
Address , enclosing price , and a three cent stamp ,
地址 , 封闭 价格 , 和 一个 三 中心 邮票 ,

请附上地址、价格和三美分邮票。

[biː] . [ˌælɪg'zɑːndə(r); ˌælɪg'zændə(r)] & [ˌsiː 'əʊ] . ,
B . Alexander & Co . ,
B . 亚历山大 & 合作 . ,

B. Alexander & Co.

['eɪdʒənts] ['wɒntɪd] .
Agents Wanted .
代理人 通缉 .

诚聘经纪人。

[ðə; ði] [treɪd] [sə'plaɪd] .
The Trade supplied .
这 贸易 供应 .

贸易供应。

- ['fʊltən] [striːt] , [njuː] [jɔːk] .
66 Fulton Street , New York .
- 富尔顿 街道 , 新的 约克 .

纽约富尔顿街66号。

[ðə; ði] ['mʌðərz] ['helpə(r)] !
The Mother's Helper !
这 母亲的 帮手 !

妈妈的帮手！

[ðə; ði] ['beɪbiz] [dʒɔɪ] !
The Baby's Joy !
这 婴儿的 喜悦 !

宝宝的喜悦！

[ðə; ði] [sen'teniəl] ['beɪbi] ['wɔːkɪŋ] - ['teɪb(ə)l] .
The Centennial Baby Walking - Table .
这 百年纪念 婴儿 步行 - 桌子 .

百年婴儿学步桌。

[ðɪs] ['wɔːkɪŋ] - ['teɪb(ə)l][ɪz][ðə; ði][best]['ɑːtɪk(ə)l][ɒv; əv][ðə; ði][kaɪnd]['evə(r)] ['ɒfəd] [tuː; tə][ðə; ði] ['mʌðəz]
This Walking - Table is the best article of the kind ever offered to the mothers
这 步行 - 桌子 是 这 最好的 文章 的 这 种类 曾经 提供 到 这 母亲们
[ɒv; əv] [ə'merɪkə] .
of America .
的 美国 .

这款“行走餐桌”是美国母亲们迄今为止所拥有的同类产品中最好的。

[ðə; ði] [taɪm] [seɪvd] [tuː; tə][biː; bi]['gɪv(ə)n][tuː; tə]['ʌðə(r)] ['djuːtiz] ,
The time saved to be given to other duties ,
这 时间 已保存 到 是 给定 到 其他 职责 ,

节省下来的时间可以用于其他任务。

[ə'saɪd][frɒm; frəm]['pɜːsən(ə)l] [rɪ'liːf] [tuː; tə][ðə; ði]['mʌðə(r)][ɔː(r)] [nɜːs] ,
aside from personal relief to the mother or nurse ,
旁边 从 个人的 宽慰 到 这 母亲 或者 护士 ,

除了给母亲或护士带来个人上的慰藉之外，

[wɪl] [mɔː(r)][ðæn; ðən] [peɪ] [ðə; ði] [praɪs] [ɒv; əv][ðə; ði]['teɪb(ə)l] .
will more than pay the price of the table .
将要 更多的 比 支付 这 价格 的 这 桌子 .

绝对会支付桌子的价格。

['eni] [tʃaɪld] [ðæt] [kæn; kən][stænd][ə; eɪ]['məʊmənt][baɪ][ə; eɪ][tʃeə(r)] [wɪ'ðaʊt] ['fɔːlɪŋ] , [kæn; kən] ,
Any child that can stand a moment by a chair without falling , can ,
任何 孩子 那 能 站立 一个 片刻 经过 一个 椅子 没有 坠落 , 能 ,

任何一个能在椅子旁站一会儿而不摔倒的孩子，都能做到。

[baɪ][wʌn] [deɪz] ['præktɪs] , [ænd; ənd] ['sʌmtaɪmz] [æt; ət][wʌns] , [wɔːk] [weə(r)] [ˌaɪ 'tiː] [pliːz] [ə'baʊt]
by one day's practice , and sometimes at once , walk where it pleases about
经过 一 天 实践 , 和 有时 在 一次 , 走 在哪里 它 请 关于
[ðə; ði] [ruːm] .
the room .
这 房间 .

经过一天的练习，有时甚至一下子就能在房间里随意走动。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][səʊ] [kən'strʌktɪd] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][ɪz][ɪm'pɒsəb(ə)l][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][tʃaɪld][tuː; tə][fɔːl] [ɔː(r)][get] ['ɪndʒəd]
It is so constructed that it is impossible for the child to fall or get injured
它 是 所以 建造 那 它 是 不可能的 为了 这 孩子 到 落下 或者 得到 受伤
[ɪn] ['eni] [wei] .
in any way .
在 任何 方式 .

它的结构设计使得孩子不可能摔倒或以任何方式受伤。

[praisiz] . — ['met(ə)l] , ['veri] [faɪn] , $5 .
Prices . — Metal , very fine , $5 .
价格 . — 金属 , 非常 美好的 , $5 .

价格——金属，极佳，5美元。

[blæk] - ['wɔːlnʌt] , $5 .
Black - Walnut , $5 .
黑色的 - 核桃 , $5 .

黑胡桃木，5美元。

[ˌɪmɪ'teɪʃn] ['wɔːlnʌt] , $3 . - .
Imitation Walnut , $3 . 50 .
模仿 核桃 , $3 . - .

仿胡桃木，3.50美元。

[sent] [tuː; tə] ['eni] [ə'dres] [ɒn] [rɪ'siːt] [ɒv; əv] [praɪs] , [ɔː(r)][siː] . [əʊ] . [diː] . [send] [fɔː(r); fə(r)]['sɜːkjələ(r)] .
Sent to any address on receipt of price , or C . O . D . Send for circular .
发送 到 任何 地址 在 收据 的 价格 , 或者 C . 哦 . D . 发送 为了 圆 .

收到货款后寄送到任何地址，或货到付款。请索取通知单。

['ɜːvɪŋ] [diː] . [klɑːk] , [ˌmænju'fæktʃərə(r)] , ['glʌvərzˌvɪl] , ['fʊltən] [ˌsiː 'əʊ] . , [njuː] [jɔːk] .

IRVING D . CLARK , Manufacturer , Gloversville , Fulton Co . , New York .

欧文 D . 克拉克 , 制造商 , 格洛弗斯维尔 , 富尔顿 合作 . , 新的 约克 .

欧文·D·克拉克，制造商，纽约州富尔顿县格洛弗斯维尔。

[wɒt] ['splendɪd] [tiːθ] !

WHAT SPLENDID TEETH !

什么 灿烂 牙齿 !

多么漂亮的牙齿啊！

[ɪz][ðə; ði][ˌekskləˈmeɪʃ(ə)n] [ðæt] [ə; eɪ] ['pɜːfɪkt] , ['iːv(ə)n] , [ænd; ənd] ['brɪliənt] [set][ɒv; əv] [tiːθ] [i'lɪsɪts] .

Is the exclamation that a perfect , even , and brilliant set of teeth elicits .

是 这 感叹 那 一个 完美的 , 甚至 , 和 杰出的 放 的 牙齿 引发 .

这是对一口完美、整齐、闪亮的牙齿所发出的惊叹。

[brʌʃ] [ðə; ði] ['gliːmɪŋ] ['aɪvəri] ['evri] [deɪ] [wɪð]

Brush the gleaming ivory every day with

刷子 这 闪闪发光 象牙 每一个 天 和

每天用刷子轻刷闪亮的象牙色

['freɪgrənt]

FRAGRANT

香

香

[sɑːzədɑːnt] !

SOZODONT !

索佐登特 !

SOZODONT！

[ænd; ənd] [ðʌs] ['rendə(r)][ɪts] [tʃɑːm] [ɪm'perɪʃəbl] .

And thus render its charm imperishable .

和 因此 使成为 它是 魅力 不朽的 .

从而使其魅力永存。

[kiːp] [ðə; ði][ɪ'næm(ə)l] ['spɒtləs] [ænd; ənd][ðə; ði] [gʌmz] ['helθi] [wɪð] [sɑːzədɑːnt] , [ænd; ənd][jɔː(r); jə(r)] [tiːθ] ,

Keep the enamel spotless and the gums healthy with SOZODONT , and your teeth ,

保持 这 搪瓷 一尘不染 和 这 牙龈 健康 和 索佐登特 , 和 你的 牙齿 ,

使用 SOZODONT 保持牙釉质洁净，牙龈健康，让您的牙齿更健康。

[haʊ'evə(r)][ʌn'iːv(ə)n] , [wɪl] ['ɔːlweɪz] [biː; bi][əd'maɪəd] .

however uneven , will always be admired .

然而 不均匀 , 将要 总是 是 钦佩 .

然而，无论多么不完美，都将永远受到赞赏。

[nəʊ]['ʌðə(r)] [dɪntrɪfəs] [meɪks] [ðə; ði] [tiːθ] [səʊ] [waɪt] ,

No other dentrifice makes the teeth so white ,

不 其他 牙膏 制作 这 牙齿 所以 白色的 ,

没有其他牙膏能让牙齿如此洁白。

[ænd; ənd] [jet] [nʌn] [ɪz][səʊ] [ɪn'taɪəli] [friː] [frɒm; frəm] ['evri] [əb'dʒekʃənəbl] [ɪn'griːdiənt] .

and yet none is so entirely free from every objectionable ingredient .

和 然而 没有任何 是 所以 完全 自由的 从 每一个 令人反感的 成分 .

然而，没有哪一种产品能完全不含任何令人反感的成分。

[ˌaɪ 'tiː] ['njuːtrəlaiz] [ɔːl] [ɪm'pjʊrəti] [ðæt] [ɑː(r); ə(r)] [dɪ'strʌktɪv] [tuː; tə][ðə; ði] [tiːθ] , [ænd; ənd] [wɪtʃ] [dɪ'faɪl] [ðə; ði] [breθ] .
It neutralizes all impurities that are destructive to the teeth , and which defile the breath .
它 中和 全部 杂质 那 是 破坏性的 到 这 牙齿 , 和 哪个 亵渎 这 气息 .

它可以中和所有对牙齿有害、会污染口气的杂质。

[ˌaɪ 'tiː][hæz; həz] [biːn] [ɪn'dɔrst] [baɪ][ðə; ði][məʊst] ['emɪnənt] [fɪ'zɪʃən] , ['dentɪst] [ænd; ənd] [di'vain] .
It has been endorsed by the most eminent Physicians , Dentists and Divines .
它 有 到过 认可 经过 这 最多 杰出 医生 , 牙医 和 神祇 .

它得到了最杰出的医生、牙医和神职人员的认可。

[səʊld][baɪ][ɔːl] ['drʌgist] .
Sold by all Druggists .
卖 经过 全部 药剂师 .

所有药店均有售。

['fiːb(ə)l]
FEEBLE
微弱

微弱

- ['maɪndɪd] [juːθ] ['praɪvət] [ˌɪnstɪ'tjuːʃ(ə)n][æt; ət] [bɑː(r)] , [mæs] .
- MINDED YOUTH Private Institution at Barre , Mass .
- 有思想 青年 私人的 机构 在 巴雷 , 大量的 .

-MINEDED YOUTH 私立机构，位于马萨诸塞州巴雷。

[dʒiːəʊ; dʒiːə; dʒi'ɒ] .
GEO .
地理 .

地理。

[braʊn] , [em] . [diː] . , [sʌpt] . $25
BROWN , M . D . , Sup't . $25
棕色的 , M . D . , 主管 . $25

布朗，医学博士，主管。25美元

[ə; eɪ] [deɪ] [ˌgærən'tiːd] ['juːzɪŋ]['aʊə(r)] [wel] ['ɔːgə(r)] & [drɪlz] .
a day guaranteed using our Well Auger & Drills .
一个 天 保证 使用 我们的 出色地 螺旋钻 & 演习 .

使用我们的钻井机和钻头，保证一天的工作量。

$100 [ə; eɪ] [mʌnθ] [peɪd] [tuː; tə] [gʊd] ['eɪdʒənts] .
$100 a month paid to good agents .
$100 一个 月 有薪酬的 到 好的 代理人 .

优秀经纪人每月可获得100美元报酬。

['ɔːgə(r)] [bʊk] [friː] .
Auger book free .
螺旋钻 书 自由的 .

免费获取Auger书籍。

- ['ɔːgə(r)][ˌsiː 'əʊ] . , [ˌes 'tiː] . ['luːɪs] , [məʊ] .
Jilz Auger Co . , St . Louis , Mo .
- 螺旋钻 合作 . , 英石 . 路易斯 , 莫 .

Jilz Auger Co.，密苏里州圣路易斯

['kɒnstənˌtaɪn] [paɪn] [tɑː(r)] [səʊp] [fɔː(r); fə(r)] ['tɔɪlət] , [bæθ.bɑːθ][ænd; ənd] ['nɜːsəri] , [kj'ɔːz] [dɪ'ziːzɪz]
CONSTANTINES PINE TAR SOAP For Toilet , Bath and Nursery , Cures Diseases
君士坦丁 松树 焦油 肥皂 为了 洗手间 , 洗澡 和 苗圃 , 治愈 疾病

康斯坦丁松焦油皂，适用于厕所、浴室和婴儿房，可治疗疾病

[ɒv; əv] [skɪn] [skælp] [ænd; ənd] ['mjuːkəs] ['kəʊtɪŋ] .
of Skin Scalp and Mucous Coating .
的 皮肤 头皮 和 粘液 涂层 .

皮肤、头皮和粘膜。

[səʊld] [baɪ] ['drʌgist] [ænd; ənd] ['grəusəz] .
SOLD BY DRUGGISTS AND GROCERS .
卖 经过 药剂师 和 杂货商 .

药店和杂货店有售。

['eɪdʒənts] ['wɒntɪd] ,
AGENTS WANTED ,
代理人 通缉 ,

诚聘经纪人

[men] [ɔː(r)] ['wɪmɪn] , $50 [pə(r)] [wiːk] .
Men or Women , $50 per week .
男人 或者 女性 , $50 每 星期 .

男女不限，每周 50 美元。

[ə'dres] [ə'merɪkən] [gəʊld] ['maɪnɪŋ] [ˌsiː 'əʊ] . , ['lærəmi] ['sɪti] , [waɪ'əʊmɪŋ] .
Address AMERICAN GOLD MINING CO . , Laramie City , Wyoming .
地址 美国人 金子 矿业 一氧化碳 . , 拉勒米 城市 , 怀俄明州 .

美国黄金矿业公司地址：怀俄明州拉勒米市。

['leɪdɪz]
LADIES
女士们

女士们

[kæn; kən] [meɪk] $5 [ə; eɪ] [deɪ] [ɪn] [ðeə(r)] [əʊn] ['sɪti] [ɔː(r)] [taʊn] [ə'dres] ['elɪs] - [ˌsiː 'əʊ] .
can make $5 a day in their own city or town Address Ellis M'f'g Co .
能 制作 $5 一个 天 在 他们的 自己的 城市 或者 镇 地址 埃利斯 - 合作 .

可以在自己的城市或城镇每天赚 5 美元。地址：Ellis M'f'g Co.

['wɔːlθəm] , [mæs] .
Waltham , Mass .
沃尔瑟姆 , 大量的 .

马萨诸塞州沃尔瑟姆

[jʌŋ] [ə'merɪkə] [pres] .
YOUNG AMERICA PRESS .
年轻的 美国 按 .

美国青年出版社。

[ðə; ði] [məʊst] ['sɪmp(ə)l] , [ɪ'fektɪv] , [ænd; ənd] ['djʊərəb(ə)l] ['prɪntɪŋ] [pres] ['evə(r)] [meɪd] .
The most simple , effective , and durable printing press ever made .
这 最多 简单的 , 有效的 , 和 耐用的 印刷 按 曾经 制成 .

有史以来最简单、最有效、最耐用的印刷机。

['sɜːkjələːs] [sent] [friː] [ɒn] [ˌæplɪ'keɪʃ(ə)n] [tuː; tə] ['dʒəʊzəf; 'dʒəʊsəf] ['wɒts(ə)n] , - ['mʌri] [ˌes 'tiː] . , [njuː]
Circulars sent free on application to JOSEPH WATSON , 53 Murray St . , New
通告 发送 自由的 在 应用 到 约瑟夫 沃森 , - 默里 英石 . , 新的
[jɔːk] , [ænd; ənd] - ['kɔːrnˌhɪl] , ['bɒstən] .
York , and 73 Cornhill , Boston .
约克 , 和 - 康希尔 , 波士顿 .

向 JOSEPH WATSON（地址：纽约默里街 53 号和波士顿康希尔街 73 号）索取免费宣传册。

[tuː; tə] ['piːp(ə)l] [huː] ['riːz(ə)n] .
TO PEOPLE WHO REASON .
到 人们 WHO 原因 .

致那些懂得思考的人。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][bɪ'kəz; bɪ'kɒz] ['tærənts] [ˌefə'ves(ə)nt] ['seltzə(r)][ə'pɪəriənt][ɹɪdj'uːsɪz][ðə; ði] [hiːt] [ɒv; əv][ðə; ði]
It is because Tarrant's Effervescent Seltzer Aperient reduces the heat of the
它 是 因为 塔兰特的 起泡的 苏打水 泻药 减少 这 热 的 这
[blʌd] [baɪ] [kriː'eɪtɪŋ] [ˌpɜːspə'reɪʃn] ,
blood by creating perspiration ,
血 经过 创建 汗 ,

这是因为塔兰特泡腾苏打水通过促进排汗来降低血液温度。

[æz; əz] [wel] [æz; əz] [θruː] [ɪts] ['pɜːgətɪv] [ˌɒpə'reɪʃ(ə)n] , [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][pɹədj'uːsɪz] [sʌtʃ] ['mɑːvələs] [ɪ'fekt]
as well as through its purgative operation , that it produces such marvelous effect
作为 出色地 作为 通过 它是 泻药 手术 , 那 它 产 这样的 奇妙 影响
[ɪn] [dɪ'ziːzɪz] .
in ferbile diseases .
在 可育的 疾病 .

以及通过其泻药作用，它在治疗不孕症方面产生了如此惊人的效果。

[səʊld][baɪ][ɔːl] ['drʌgist] .
Sold by all Druggists .
卖 经过 全部 药剂师 .

所有药店均有售。

['fɑːðəz] [ænd; ənd] ['mʌðəz] ! }
Fathers and Mothers ! }
父亲们 和 母亲们 ! }

父亲和母亲们！

[ɪn] [ðiːz] [hɑːd] [taɪmz] [get] [ðə; ði][məʊst][juː; jʊ][kæn; kən][fɔː(r); fə(r)][jɔː(r); jə(r)] ['mʌni] .
In these hard times get the most you can for your money .
在 这些 难的 时代 得到 这 最多 你 能 为了 你的 钱 .

在如今经济困难时期，要尽可能地让你的每一分钱都物尽其用。

[sʌnz] [ænd; ənd] [d'ɔːtəz] !
Sons and Daughters !
儿子们 和 女儿们 !

儿女！

[ðen] [səb'skraɪb] [æt; ət][wʌns][fɔː(r); fə(r)]
Then subscribe at once for
然后 订阅 在 一次 为了

然后立即订阅

[ðə; ði] [djuː] [drɒp] ,
THE DEW DROP ,
这 露 降低 ,

露珠

[ðə; ði] [best] [ænd; ənd] [tʃiːpɪst] ['peɪpə(r)][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [jʌŋ] , ['mɪd(ə)l] - [eɪdʒd] , [ænd; ənd][əʊld] ,
the best and cheapest paper for the YOUNG , MIDDLE - AGED , and OLD ,
这 最好的 和 最便宜 纸 为了 这 年轻的 , 中间 - 老年人 , 和 老的 ,
[naʊ] ['pʌblɪʃt] .
now published .
现在 已发布 .

现推出最优质、最便宜的报纸，适合年轻人、中年人和老年人阅读。

[fʊl] [ɒv; əv] ['splendɪd] ['stɔːriz] , ['sketʃɪz] , ['ɪnsɪdənts] , ['ænɪkdoʊts] , [ˌsaɪən'tɪfɪk]['ɑːtɪk(ə)lz] , [ænd; ənd]
Full of splendid Stories , Sketches , Incidents , Anecdotes , Scientific Articles , and
满的 的 灿烂 故事 , 草图 , 事件 , 轶事 , 科学 文章 , 和
[pʌzls] .
Puzzles .
谜题 .

书中充满了精彩的故事、素描、事件、轶事、科学文章和谜题。

[ə; eɪ] ['brɪliənt] ['sɪəriəl] ['stɔːri] [naʊ] [kə'mensɪŋ] .
A Brilliant Serial Story now commencing .
一个 杰出的 序列号 故事 现在 开始 .

精彩连载故事，现已开播。

['əʊnli] - [sents] [ə; eɪ] [jɪə(r)] , ['pəʊst'peɪd] .
Only 40 cents a year , postpaid .
仅有的 - 分 一个 年 , 后付费 .

每年只需 40 美分，后付费。

['spesɪmən] ['kɒpiz] [faɪv] [sents] .
Specimen copies 5 cents .
标本 副本 5 分 .

样刊5美分。

[ə'dres] " [djuː] [drɒp] " ['pʌblɪʃɪŋ] [ˌsiː 'əʊ] . ,
Address " DEW DROP " PUBLISHING CO . ,
地址 " 露 降低 " 出版 一氧化碳 . ,

地址"露珠"出版社，

[piː] . [əʊ] . [bɒks] - .
P . O . Box 2448 .
P . 哦 . 盒子 - .

邮政信箱 2448。

['bɒstən] , [mæs] .
Boston , Mass .
波士顿 , 大量的 .

马萨诸塞州波士顿

[ə; eɪ] [kɑːd] . — [wiː; wi] ['ɒfə(r)] [ə; eɪ] [kæʃ] [praɪz] [ɒv; əv] $5 . - [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] [best] — [wiː; wi] [hæv; həv]
A CARD . — We offer a cash prize of $5 . 00 for the best — we have
一个 卡片 . — 我们 提供 一个 现金 奖 的 $5 . - 为了 这 最好的 — 我们 有
[nɒt] [speɪs] [tuː; tə] [gɪv] [fʊl] [pə'tɪkjələz] ,
not space to give full particulars ,
不是 空间 到 给 满的 细节 ,

一张卡片——我们为最佳卡片提供5美元现金奖励——由于篇幅有限，我们无法提供全部详情。

[bʌt; bət] [ðeə(r)] [ɑː(r); ə(r)] [ten] ['ɑːtɪk(ə)lz] [fɔː(r); fə(r)] [ˌkɒmpə'tɪʃ(ə)n] , [fɔː(r); fə(r)] [iːtʃ] [ɒv; əv] [wɪtʃ] [wiː; wi]
but there are ten articles for competition , for each of which we
但 那里 是 十 文章 为了 竞赛 , 为了 每个 的 哪个 我们
[ʃæl; ʃəl] [gɪv] $5 [kæʃ] .
shall give $5 cash .
将 给 $5 现金 .

但有十篇文章参与评选，每篇文章我们将支付 5 美元现金。

[ə; eɪ] ['splendɪd] [tʃɑːns] [fɔː(r); fə(r)] [bɔɪz] [ænd; ənd] [gɜːlz] [tuː; tə] [ɜːn] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] ['pɒkɪt] ['mʌni] .
A splendid chance for boys and girls to earn a little pocket money .
一个 灿烂 机会 为了 男孩们 和 女孩们 到 赚 一个 小的 口袋 钱 .

这是男孩女孩赚取零花钱的绝佳机会。

[send] [faɪv] [sents] [fɔː(r); fə(r)] [fʊl] [pə'tɪkjələz] [ænd; ənd] [ə; eɪ] ['spesɪmən] ['kɒpi] [ɒv; əv] " [ðə; ði] [djuː] [drɒp] .
Send 5 cents for full particulars and a specimen copy of " The Dew Drop .
发送 5 分 为了 满的 细节 和 一个 标本 复制 的 " 这 露 降低 .

寄送 5 分钱即可获得《露珠》的完整详情和样书。

" ['priːmiəm] - [lɪst] [fɔː(r); fə(r)] - .
" PREMIUM - LIST for 1875 .
" 优质的 - 列表 为了 - .

"1875 年高级清单。

[ef]
F
F

F

[ɔː(r)] [θriː] [njuː] [səbskɹ'aɪbəz] , [æt; ət] $1 . - [iːtʃ] , [wiː; wi] [wɪl] [gɪv] ['eni] [wʌn] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['fɒləʊɪŋ]
or three new subscribers , at $1 . 60 each , we will give any one of the following
或者 三 新的 订阅者 , 在 $1 . - 每个 , 我们 将要 给 任何 一 的 这 下列的
['ɑːtɪk(ə)lz] :
articles :
文章 :

或者，每增加一位新订阅用户（每位 1.60 美元），我们将赠送以下文章中的任意一篇：

[ə; eɪ] ['hevɪli] - ['pleɪtɪd] [gəʊld] ['pens(ə)l] - [keɪs] , [ə; eɪ] ['rʌbə(r)] ['pens(ə)l] - [keɪs] [wɪð] [gəʊld] [tɪps] , ['sɪlvə(r)]
a heavily - plated gold pencil - case , a rubber pencil - case with gold tips , silver
一个 重度 - 镀 金子 铅笔 - 案件 , 一个 橡皮 铅笔 - 案件 和 金子 尖端 , 银
[fruːt] - [naɪf] , [ə; eɪ] [pen] - [naɪf] ,
fruit - knife , a pen - knife ,
水果 - 刀 , 一个 笔 - 刀 ,

一个镀金铅笔盒，一个笔尖镀金的橡胶铅笔盒，一把银质水果刀，一把小刀

[ə; eɪ] ['bjuːtɪf(ə)l] ['wɒlɪt] , ['eni] [bʊk] [wɜːθ] $1 . - .
a beautiful wallet , any book worth $1 . 50 .
一个 美丽的 钱包 , 任何 书 值得 $1 . - .

一个漂亮的钱包，或者任何一本价值 1.50 美元的书。

[fɔː(r); fə(r)] [faɪv] , [æt; ət] $1 . - [iːtʃ] , ['eni] [wʌn] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['fɒləʊɪŋ] : [gləʊb] ['maɪkrəskəʊp] , ['sɪlvə(r)]
For five , at $1 . 60 each , any one of the following : globe microscope , silver
为了 五 , 在 $1 . - 每个 , 任何 一 的 这 下列的 : 地球 显微镜 , 银
[fruːt] - [naɪf] ,
fruit - knife ,
水果 - 刀 ,

五件起售，每件1.60美元，以下任选一件：地球仪显微镜、银质水果刀、

['sɪlvə(r)] ['næpkɪn] - [rɪŋ] , [bʊk] [ɔː(r)] [bʊks] [wɜːθ] $2 . - .
silver napkin - ring , book or books worth $2 . 50 .
银 餐巾 - 戒指 , 书 或者 图书 值得 $2 . - .

银质餐巾环，价值 2.50 美元的书籍。

[fɔː(r); fə(r)] [sɪks] , [æt; ət] $1 . - [iːtʃ] , [wiː; wi] [wɪl] [gɪv] ['eni] [wʌn] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['fɒləʊɪŋ] :
For six , at $1 . 60 each , we will give any one of the following :
为了 六 , 在 $1 . - 每个 , 我们 将要 给 任何 一 的 这 下列的 :

六个，每个 1.60 美元，我们可以提供以下任意一种：

[ə; eɪ] ['sɪlvə(r)] [fruːt] - [naɪf] ([mɑːkt]) , ['sɪlvə(r)] ['næpkɪn] - [rɪŋ] , [pen] - [naɪvz] , ['sɪzəz] ,
a silver fruit - knife (marked) , silver napkin - ring , pen - knives , scissors ,
一个 银 水果 - 刀 (标记) , 银 餐巾 - 戒指 , 笔 - 刀具 , 剪刀 ,
['bækgæmən; ˌbæk'gæmən] - [bɔːd] , [nəʊt] - ['peɪpə(r)] [ænd; ənd] ['envələʊps; 'ɑːnvələʊps] [stæmpt] [wɪð]
backgammon - board , note - paper and envelopes stamped with
双陆棋 - 木板 , 笔记 - 纸 和 信封 盖章 和
[ɪ'nɪʃlz] ,
initials ,
首字母 ,

一把银质水果刀（有标记）、一个银质餐巾环、几把小刀、一把剪刀、一个西洋双陆棋盘、一些便笺纸和印有姓名首字母的信封

[bʊks] [wɜːθ] $3 . - .
books worth $3 . 00 .
图书 值得 $3 . - .

价值 3 美元的书籍。

[fɔː(r); fə(r)] [ten] , [æt; ət] $1 . - [iːtʃ] , [sɪ'lekt] ['eni] [wʌn] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['fɒləʊɪŋ] : [mə'rɒkəʊ] ['trævəlɪŋ] -
For ten , at $1 . 60 each , select any one of the following : morocco travelling -
为了 十 , 在 $1 . - 每个 , 选择 任何 一 的 这 下列的 : 摩洛哥 旅行 -
[bæg] ,
bag ,
包 ,

十个，每个1.60美元，可从以下商品中任选一件：摩洛哥旅行包，

['steriəskəʊp] [wɪð] [sɪks] [v'juːz] , ['sɪlvə(r)] ['næpkɪn] - [rɪŋ] , ['kɒmpaʊnd] ['maɪkrəskəʊp] , ['leɪdiz] [wɜːk] -
stereoscope with six views , silver napkin - ring , compound microscope , lady's work -
立体镜 和 六 浏览 , 银 餐巾 - 戒指 , 化合物 显微镜 , 女士的 工作 -
[bɒks] , [ʃiːt] - ['mjuːzɪk] [ɔː(r)] [bʊks] [wɜːθ] $5 . - .
box , sheet - music or books worth $5 . 00 .
盒子 , 床单 - 音乐 或者 图书 值得 $5 . - .

六视立体镜、银餐巾环、复式显微镜、女士工作箱、价值 5 美元的乐谱或书籍。

[fɔː(r); fə(r)] ['twenti] , [æt; ət] $1 . - [iːtʃ] , [sɪ'lekt] ['eni] [wʌn] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['fɒləʊɪŋ] : [ə; eɪ] [faɪn] ['krəʊkeɪ]
For twenty , at $1 . 60 each , select any one of the following : a fine croquet
为了 二十 , 在 $1 . - 每个 , 选择 任何 一 的 这 下列的 : 一个 美好的 槌球
- [set] ,
- set ,
- 放 ,

花二十美元，每件1.60美元，可以从以下商品中任选一件：一套精美的槌球套装，

[ə; eɪ] ['paʊəf(ə)l] ['ɒprə] - [glɑːs] , [ə; eɪ] ['tɔɪlət] [keɪs] , ['wɛbstərz] ['dɪkʃən(ə)ri] ([ˌʌnə'brɪdʒd]) , [ʃiːt] -
a powerful opera - glass , a toilet case , Webster's Dictionary (unabridged) , sheet -
一个 强大的 歌剧 - 玻璃 , 一个 洗手间 案件 , 韦氏词典 字典 (完整版) , 床单 -
['mjuːzɪk] [ɔː(r)] [bʊks] [wɜːθ] $10 . - .
music or books worth $10 . 00 .
音乐 或者 图书 值得 $10 . - .

一副威力强大的歌剧望远镜、一个盥洗箱、《韦氏词典》(未删节版)、乐谱或价值 10 美元的书籍。

* * * ['eni] ['ʌðə(r)] ['ɑːtɪk(ə)lz] ['iːkwəli] ['iːzi] [tuː; tə] ['trænspɔːt] [meɪ] [biː; bi] [sɪ'lektɪd] [æz; əz] ['priːmiəmz] ,
*** * * Any other articles equally easy to transport may be selected as premiums ,**
* * * 任何 其他 文章 同样地 简单的 到 运输 可能 是 已选 作为 保费 ,

*** 其他同样易于运输的物品也可作为赠品选择，

[ðeə(r)] ['væljuː] ['biːɪŋ] [ɪn] [prə'pɔːʃ(ə)n] [tuː; tə] [ðə; ði] ['nʌmbə(r)] [ɒv; əv] [səbskɹ'aɪbəz] [sent] .
their value being in proportion to the number of subscribers sent .
他们的 价值 存在 在 部分 到 这 数字 的 订阅者 发送 .

它们的价值与发送的订阅者数量成正比。

[ðʌs] , [wiː; wi] [wɪl] [gɪv] [fɔː(r); fə(r)] [θriː] [njuː] [səbskɹ'aɪbəz] , [æt; ət] $1 . - [iːtʃ] , [ə; eɪ] ['priːmiəm]
Thus , we will give for three new subscribers , at $1 . 60 each , a premium
因此 , 我们 将要 给 为了 三 新的 订阅者 , 在 $1 . - 每个 , 一个 优质的
[wɜːθ] $1 . - ;
worth $1 . 50 ;
值得 $1 . - ;

因此，我们将向三位新订阅者每人提供价值 1.50 美元的额外奖励，每位订阅者需支付 1.60 美元；

[fɔː(r); fə(r)] [fɔː(r)] , [ə; eɪ] ['priːmiəm] [wɜːθ] $2 . - ; [fɔː(r); fə(r)] [faɪv] , [ə; eɪ] ['priːmiəm] [wɜːθ] $2 . - ;
for four , a premium worth $2 . 00 ; for five , a premium worth $2 . 50 ;
为了 四 , 一个 优质的 值得 $2 . - ; 为了 五 , 一个 优质的 值得 $2 . - ;
[ænd; ənd] [səʊ] [ɒn] .
and so on .
和 所以 在 .

四个，溢价 2.00 美元；五个，溢价 2.50 美元；以此类推。

[bʊks] [fɔː(r); fə(r)] ['priːmiəmz] [meɪ] [biː; bi] [sɪ'lektɪd] [frɒm; frəm] ['eni] ['pʌblɪʃərz] ['kætəlɒg] ;
BOOKS for premiums may be selected from any publisher's catalogue ;
图书 为了 保费 可能 是 已选 从 任何 出版商的 目录 ;

奖品书籍可从任何出版社的目录中选择；

[ænd; ənd][wiː; wi][kæn; kən]['ɔːlweɪz] [sə'plaɪ] [ðem; ðəm][æt; ət] ['kætəlɒg] [praisiz] .
and we can always supply them at catalogue prices .
和 我们 能 总是 供应 他们 在 目录 价格 .

而且我们始终可以按目录价格供应这些产品。

['ʌndə(r)] [ðɪs] ['ɒfə(r)] , [səb'skrɪpʃnz] [tuː; tə] ['eni] [ˌpɪəri'ɒdɪk(ə)l][ɔː(r)]['njuːzpeɪpə(r)][ɑː(r); ə(r)][ɪn'kluːdɪd] .
Under this offer , subscriptions to any periodical or newspaper are included .
在下面 这 提供 , 订阅 到 任何 期刊 或者 报纸 是 包括 .

此优惠包含所有期刊或报纸的订阅。

['speʃ(ə)l] ['ɒfəz]
SPECIAL OFFERS
特别的 优惠

特别优惠

[bʊks] . — [fɔː(r); fə(r)] [tuː] [njuː] [səbskɹ'aɪbəz] , [æt; ət] $1 . - [iːtʃ] , [wiː; wi] [wɪl] [gɪv] ['eni] [hɑːf] -
BOOKS . — For two new subscribers , at $1 . 60 each , we will give any half -
图书 . — 为了 二 新的 订阅者 , 在 $1 . - 每个 , 我们 将要 给 任何 一半 -
['jɪəli] ['vɒljuːm] [ɒv; əv][ðə; ði] ['nɜːsəri] ;
yearly volume of The Nursery ;
每年 体积 的 这 苗圃 ;

书籍——对于两位新订户，每人只需 1.60 美元，即可获赠《育儿》杂志的任何半年刊；

[fɔː(r); fə(r)] [θriː] , ['eni] ['jɪəli] ['vɒljuːm] ; [fɔː(r); fə(r)] [tuː] , ['ɑːksfərdz] ['dʒuːniə(r)] ['spiːkə(r)] ; [fɔː(r); fə(r)]
for three , any yearly volume ; for two , OXFORD'S JUNIOR SPEAKER ; for
为了 三 , 任何 每年 体积 ; 为了 二 , 牛津的 初级 扬声器 ; 为了
[tuː] , [ðə; ði] ['iːzi] [bʊk] ;
two , THE EASY BOOK ;
二 , 这 简单的 书 ;

三人，任何年度卷册；两人，《牛津青少年演讲者》；两人，《简易演讲书》；

[fɔː(r); fə(r)] [tuː] , [ðə; ði] ['bjuːtɪf(ə)l] [bʊk] ; [fɔː(r); fə(r)] [θriː] , ['ɑːksfərdz] ['siːniə(r)] ['spiːkə(r)] ;
for two , THE BEAUTIFUL BOOK ; for three , OXFORD'S SENIOR SPEAKER ;
为了 二 , 这 美丽的 书 ; 为了 三 , 牛津的 高级的 扬声器 ;
[fɔː(r); fə(r)] [θriː] , ['sɑːrdʒənts] [ə'rɪdʒən(ə)l] ['daɪəlɒgz] ;
for three , SARGENT'S ORIGINAL DIALOGUES ;
为了 三 , 萨金特的 原来的 对话 ;

两人合著，《美丽的书》；三人合著，《牛津大学高级演讲家》；三人合著，《萨金特的原创对话录》；

[fɔː(r); fə(r)] [θriː] , [æn; ən] ['elɪgənt] [ɪ'dɪʃ(ə)n] [ɒv; əv] ['ʃeɪkˌspɪər] , [kəm'pliːt] [ɪn][wʌn]['vɒljuːm] , [fʊl]
for three , an elegant edition of SHAKSPEARE , complete in one volume , full
为了 三 , 一个 优雅的 版 的 莎士比亚 , 完全的 在 一 体积 , 满的
[klɒθ] ,
cloth ,
布 ,

三人份，一套精美的莎士比亚全集，装帧完整，一卷本，布面精装。

['ekstrə][gɪlt] , [ænd; ənd][gɪlt] - [edʒd] ; [ɔː(r)]['eni] [wʌn][ɒv; əv][ðə; ði] ['stændəd] ['brɪtɪʃ] ['poʊəts] , [ɪn][ðə; ði]
extra gilt , and gilt - edged ; or any one of the standard BRITISH POETS , in the
额外的 镀金 , 和 镀金 - 边缘 ; 或者 任何 一 的 这 标准 英国的 诗人 , 在 这
[seɪm] [staɪl] .
same style .
相同的 风格 .

加厚烫金，并烫金书边；或采用相同风格的任何一位英国标准诗人的作品。

['gləʊbz] . — [fɔː(r); fə(r)] [tuː] [njuː] [səbskɹ'aɪbəz] , [wiː; wi] [wɪl] [gɪv] [ə; eɪ] ['bjuːtɪf(ə)l] [gləʊb] [θriː] ['ɪntʃɪz]
GLOBES . — For two new subscribers , we will give a beautiful GLOBE three inches
地球仪 . — 为了 二 新的 订阅者 , 我们 将要 给 一个 美丽的 地球 三 英寸
[ɪn][daɪ'æmɪtə(r)] ;
in diameter ;
在 直径 ;

地球仪——对于两位新订户，我们将赠送一个直径三英寸的精美地球仪；

[fɔː(r); fə(r)] [θriː] , [ə; eɪ] [gləʊb] [fɔː(r)] ['ɪntʃɪz] [ɪn][daɪ'æmɪtə(r)] ; [fɔː(r); fə(r)] [faɪv] , [ə; eɪ] [gləʊb] [sɪks] ['ɪntʃɪz] [ɪn][daɪ'æmɪtə(r)] .
for three , a GLOBE four inches in diameter ; for five , a GLOBE six inches in diameter .
为了 三 , 一个 地球 四 英寸 在 直径 ; 为了 五 , 一个 地球 六 英寸 在 直径 .

三人份，地球仪直径四英寸；五人份，地球仪直径六英寸。

- ['krəʊməʊz] [wɪl] [biː; bi] ['gɪv(ə)n] [æz; əz] ['priːmiəmz] [æt; ət] [ðə; ði] ['pʌblɪʃərz] [praisiz] .
PRANG'S CHROMOS will be given as premiums at the publisher's prices .
- 染色体 将要 是 给定 作为 保费 在 这 出版商的 价格 .

PRANG'S CHROMOS 将以出版商的价格作为赠品赠送。

[send] [stæmp] [fɔː(r); fə(r)] [ə; eɪ] ['kætəlɒg] .
Send stamp for a catalogue .
发送 邮票 为了 一个 目录 .

请寄邮票索取产品目录。

[geɪmz] , & [siː] . — [fɔː(r); fə(r)] [tuː] [njuː] [səbskɹ'aɪbəz] , [wiː; wi] [wɪl] [gɪv] ['eni] [wʌn] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['fɒləʊɪŋ] :
GAMES , & c . — For two new subscribers , we will give any one of the following :
游戏 , & c . — 为了 二 新的 订阅者 , 我们 将要 给 任何 一 的 这 下列的 :

游戏等——对于两位新订阅用户，我们将赠送以下任意一项：

[ðə; ði] ['tʃekəd] [geɪm] [ɒv; əv] [laɪf] , ['ælfəbet] [ænd; ənd] ['bɪldɪŋ] [blɒks] , [daɪ'sektɪd; dɪ-] [mæps] , & [siː] . , & [siː] .
The Checkered Game of Life , Alphabet and Building Blocks , Dissected Maps , & c . , & c .
这 格子图案 游戏 的 生活 , 字母 和 建筑 积木 , 解剖 地图 , & c . , & c .

人生棋盘游戏、字母和积木、解剖地图等等。

[fɔː(r); fə(r)] [θriː] [njuː] [səbskɹ'aɪbəz] , ['eni] [wʌn] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['fɒləʊɪŋ] : [ˌdʒæpə'niːz] ['bækgæmən; ˌbæk'gæmən] [ɔː(r)] - ,
For three new subscribers , any one of the following : Japanese Backgammon or Kakeba ,
为了 三 新的 订阅者 , 任何 一 的 这 下列的 : 日本人 双陆棋 或者 - ,

对于三位新订阅者，以下任选其一：日式双陆棋或卡克巴棋。

['ælfəbet] [ænd; ənd] ['bɪldɪŋ] [blɒks] (['ekstrə]) .
Alphabet and Building Blocks (extra) .
字母 和 建筑 积木 (额外的) .

字母和积木（额外内容）。

['krəʊkeɪ] , - , [rɪŋ] [kɔit, kwɔit] ,
Croquet , Chivalrie , Ring Quoits ,
槌球 , - , 戒指 掷环 ,

槌球、骑士精神、掷环游戏

[ænd; ənd] ['eni] ['ʌðə(r)] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['pɒpjələ(r)] [geɪmz] [ɒv; əv] [ðə; ði] [deɪ] [meɪ] [biː; bi] [əb'teɪnd] [ɒn] [ðə; ði] [məʊst] ['feɪvərəb(ə)l] [tɜːmz] ,
and any other of the popular games of the day may be obtained on the most favorable terms ,
和 任何 其他 的 这 受欢迎的 游戏 的 这 天 可能 是 获得 在 这 最多 有利 条款 ,

当时流行的其他任何游戏都可以以最优惠的条件获得。

[baɪ] ['wɜːkɪŋ] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] ['nɜːsəri] .
by working for THE NURSERY .
经过 在职的 为了 这 苗圃 .

通过在托儿所工作。

[send] [stæmp] [tuː; tə] [ˌjuː 'es] [fɔː(r); fə(r)] [dɪ'skrɪptɪv] ['səːkjələːs] .
Send stamp to us for descriptive circulars .
发送 邮票 到 我们 为了 描述性的 通告 .

请寄送邮票给我们，以便我们印制说明性宣传单。

['mɑːrʃəlz] [ɪn'greɪvd] ['pɔːrtrəts] [ɒv; əv] ['lɪŋkən] [ænd; ənd] [grɑːnt] .
MARSHALL'S ENGRAVED PORTRAITS OF LINCOLN AND GRANT .
马歇尔的 刻 肖像 的 林肯 和 授予 .

马歇尔雕刻的林肯和格兰特肖像。

['aɪðə(r)] [ɒv; əv] [ðiːz] [lɑːdʒ] [ænd; ənd] [suː'pɜːbli; sjuː'pɜːbli] ['eksɪkjuːtɪd] [stiːl] [ɪn'greɪvɪŋ] [wɪl] [biː; bi] [sent] , ['pəʊst'peɪd] ,
Either of these large and superbly executed steel engravings will be sent , postpaid ,
任何一个 的 这些 大的 和 极好 执行 钢 雕刻 将要 是 发送 , 后付费 ,

这两幅尺寸较大、制作精良的钢版画，任选其一，邮资已付。

[æz; əz] [ə; eɪ] ['priːmiəm] [fɔː(r); fə(r)] [θriː] [njuː] [səbskɹ'aɪbəz] [æt; ət] $1 . - [iːtʃ] .
as a premium for three new subscribers at $1 . 60 each .
作为 一个 优质的 为了 三 新的 订阅者 在 $1 . - 每个 .

作为额外奖励，三位新订阅用户每人只需 1.60 美元。

[duː; də] [nɒt] [weɪt] [tuː; tə] [meɪk] [ʌp] [ðə; ði] [həʊl] [lɪst] [bɪ'fɔː(r)] ['sendɪŋ] .
Do not wait to make up the whole list before sending .
做 不是 等待 到 制作 向上 这 所有的 列表 前 发送 .

不要等到列完整个清单后再发送。

[send] [ðə; ði] [səb'skrɪpʃnz] [æz; əz] [juː; jʊ] [get] [ðem; ðəm] ,
Send the subscriptions as you get them ,
发送 这 订阅 作为 你 得到 他们 ,

收到订阅信息后立即发送。

['steɪtɪŋ] [ðæt] [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] [tuː; tə] [gəʊ] [tuː; tə] [jɔː(r); jə(r)] ['kredɪt] [fɔː(r); fə(r)] [ə; eɪ] ['priːmiəm] ; [ænd; ənd] ,
stating that they are to go to your credit for a premium ; and ,
声明 那 他们 是 到 去 到 你的 信用 为了 一个 优质的 ; 和 ,

声明他们将从您的信用记录中扣除保费；并且，

[wen] [jɔː(r); jə(r)] [lɪst] [ɪz] [kəm'plitɪd] , [sɪ'lekt] [jɔː(r); jə(r)] ['priːmiəm] , [ænd; ənd] [ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [biː; bi] [ˌfɔːθ'kʌmɪŋ] .
when your list is completed , select your premium , and it will be forthcoming .
什么时候 你的 列表 是 完全的 , 选择 你的 优质的 , 和 它 将要 是 即将推出 .

当您完成列表后，选择您的高级会员，即可收到。

[teɪk] ['nəʊtɪs] [ðæt] ['aʊə(r)] ['ɒfəz] [ɒv; əv] ['priːmiəmz] [ə'plai] ['əʊnli] [tuː; tə] [səb'skrɪpʃnz] [peɪd] [æt; ət] [ðə; ði] [fʊl] [praɪs] :
Take notice that our offers of premiums apply only to subscriptions paid at the full price :
拿 注意 那 我们的 优惠 的 保费 申请 仅有的 到 订阅 有薪酬的 在 这 满的 价格 :

请注意，我们的额外优惠仅适用于全价订阅：

[vɪz] . , $1 . - [ə; eɪ] [jɪə(r)] .
viz . , $1 . 60 a year .
即 . , $1 . - 一个 年 .

即每年 1.60 美元。

[wiː; wi][duː; də][nɒt]['ɒfə(r)] ['priːmiəmz] [fɔː(r); fə(r)] [səb'skrɪpʃnz] [sə'plaɪd] [æt; ət][klʌb] - [reɪts] .
We do not offer premiums for subscriptions supplied at club - rates .
我们 做 不是 提供 保费 为了 订阅 供应 在 俱乐部 - 利率 .

我们不为按会员价提供的订阅服务提供额外优惠。

[wiː; wi]['ɒfə(r)][nəʊ] ['priːmiəmz] [fɔː(r); fə(r)][wʌn] [səb'skrɪpʃ(ə)n] ['əʊnli] .
We offer no premiums for one subscription only .
我们 提供 不 保费 为了 一 订阅 仅有的 .

我们不提供单次订阅的额外付费服务。

[wiː; wi]['ɒfə(r)][nəʊ] ['priːmiəmz] [ɪn] ['mʌni] .
We offer no premiums in money .
我们 提供 不 保费 在 钱 .

我们不提供现金形式的奖金。

[ə'dres] , [dʒɒn] [el] . ['ʃɔːri] , - ['brɔmfiːld] [ˌes 'tiː] . , ['bɒstən] .
Address , JOHN L . SHOREY , 36 Bromfield St . , Boston .
地址 , 约翰 L . 肖里 , - 布罗姆菲尔德 英石 . , 波士顿 .

地址：约翰·L·肖里，波士顿布罗姆菲尔德街36号。

[ðə; ði] ['nɜːsəri] .
The Nursery .
这 苗圃 .

托儿所。

[tɜːmz] — - .
TERMS — 1875 .
条款 — - .

条款—1875。

[səb'skrɪpʃnz] , — $1 . - [ə; eɪ][jɪə(r)] , [ɪn] [əd'vɑːns] .
SUBSCRIPTIONS , — $1 . 60 a year , in advance .
订阅 , — $1 . - 一个 年 , 在 进步 .

订阅费——每年 1.60 美元，需提前支付。

[θriː] ['kɒpiz] [fɔː(r); fə(r)] $4 . - [ə; eɪ][jɪə(r)] ; [fɔː(r)][fɔː(r); fə(r)] $5 . - ; [faɪv][fɔː(r); fə(r)] $6 . - ; [sɪks]
Three copies for $4 . 30 a year ; four for $5 . 40 ; five for $6 . 50 ; six
三 副本 为了 $4 . - 一个 年 ; 四 为了 $5 . - ; 五 为了 $6 . - ; 六
[fɔː(r); fə(r)] $7 . - :
for $7 . 60 :
为了 $7 . - :

三份每年 4.30 美元；四份每年 5.40 美元；五份每年 6.50 美元；六份每年 7.60 美元：

['sev(ə)n][fɔː(r); fə(r)] $8 . - ; [eɪt] [fɔː(r); fə(r)] $9 . - ; [naɪn][fɔː(r); fə(r)] $10 . - ; [iːtʃ] [ə'dɪʃən(ə)l]
seven for $8 . 70 ; eight for $9 . 80 ; nine for $10 . 90 ; each additional
七 为了 $8 . - ; 八 为了 $9 . - ; 九 为了 $10 . - ; 每个 额外的
['kɒpi] [fɔː(r); fə(r)] $1 . - ;
copy for $1 . 20 ;
复制 为了 $1 . - ;

7 份 8.70 美元；8 份 9.80 美元；9 份 10.90 美元；每增加一份 1.20 美元；

['twenti] ['kɒpiz] [fɔː(r); fə(r)] $22 . - , ['ɔːlweɪz] [ɪn] [əd'vɑːns] .
twenty copies for $22 . 00 , always in advance .
二十 副本 为了 $22 . - , 总是 在 进步 .

二十份售价 22 美元，必须提前预订。

['pəʊstɪdʒ] [ɪz] [ɪn'kluːdɪd] [ɪn] [ðə; ði] [ə'bʌv] [reɪts] .
POSTAGE is included in the above rates .
邮资 是 包括 在 这 多于 利率 .

以上价格已包含邮费。

[ɔːl] ['mæɡəziːnz] [ɑː(r); ə(r)] [sent] ['pəʊst'peɪd] .
All magazines are sent postpaid .
全部 杂志 是 发送 后付费 .

所有杂志均以邮资已付的方式寄送。

[ə; eɪ] ['sɪŋɡ(ə)l] ['nʌmbə(r)] [wɪl] [biː; bi] [meɪld] [fɔː(r); fə(r)] - [sents] .
A SINGLE NUMBER will be mailed for 15 cents .
一个 单身的 数字 将要 是 邮寄 为了 - 分 .

邮寄单个号码的费用为 15 美分。

[wʌn] ['sɑːmp(ə)l] ['nʌmbə(r)] [wɪl] [biː; bi] [meɪld] [fɔː(r); fə(r)] - [sents] .
One sample number will be mailed for 10 cents .
一 样本 数字 将要 是 邮寄 为了 - 分 .

邮寄一份样品编号需支付 10 美分。

['vɒljuːmz] [bɪ'ɡɪn] [wɪð] ['dʒænjuəri] [ænd; ənd] [dʒʊ'laɪ] .
VOLUMES begin with January and July .
卷 开始 和 一月 和 七月 .

卷册从一月和七月开始。

[səb'skrɪpʃnz] [meɪ] [kə'mens] [wɪð] ['eni] [mʌnθ] , [bʌt; bət] , [ən'les] [ðə; ði] [taɪm] [ɪz] ['spesɪfaɪd] ,
Subscriptions may commence with any month , but , unless the time is specified ,
订阅 可能 开始 和 任何 月 , 但 , 除非 这 时间 是 指定的 ,

订阅可以从任何月份开始，但除非另有规定，

[wɪl] [deɪt] [frɒm; frəm] [ðə; ði] [bɪ'ɡɪnɪŋ] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['kʌrənt] ['vɒljuːm] .
will date from the beginning of the current volume .
将要 日期 从 这 开始 的 这 当前的 体积 .

日期将从本卷的开头算起。

[bæk] ['nʌmbəz] [kæn; kən] ['ɔːlweɪz] [biː; bi] [sə'plaɪd] .
BACK NUMBERS can always be supplied .
后退 数字 能 总是 是 供应 .

背面号码始终可以提供。

[ðə; ði] [ˌmæɡə'ziːn] [kə'menst] ['dʒænjuəri] , - .
The Magazine commenced January , 1867 .
这 杂志 开始 一月 , - .

该杂志创刊于1867年1月。

[baʊnd] ['vɒljuːmz] , [iːtʃ] [kən'teɪnɪŋ] [ðə; ði] ['nʌmbəz] [fɔː(r); fə(r)] [sɪks] [mʌnθs] , [wɪl] [biː; bi] [sent] [baɪ] [meɪl] ,
BOUND VOLUMES , each containing the numbers for six months , will be sent by mail ,
边界 卷 , 每个 包含 这 数字 为了 六 几个月 , 将要 是 发送 经过 邮件 ,

装订成册的杂志，每册包含六个月的期数，将通过邮件寄送。

['pəʊst'peɪd] , [fɔː(r); fə(r)] $1 . - [pə(r)] ['vɒljuːm] ; ['jɪəli] ['vɒljuːmz] [fɔː(r); fə(r)] $1 . - .
postpaid , for $1 . 00 per volume ; yearly volumes for $1 . 75 .
后付费 , 为了 $1 . - 每 体积 ; 每年 卷 为了 $1 . - .

后付费，每卷 1.00 美元；年付每卷 1.75 美元。

['kʌvəz] , [fɔː(r); fə(r)] [hɑːf] - ['jɪəli] ['vɒljuːm] , ['pəʊst'peɪd] , - [sents] ; ['kʌvəz] [fɔː(r); fə(r)] ['jɪəli] ['vɒljuːm] , - [sents] .
COVERS , for half - yearly volume , postpaid , 35 cents ; covers for yearly volume , 40 cents .
封面 , 为了 一半 - 每年 体积 , 后付费 , - 分 ; 封面 为了 每年 体积 , - 分 .

按半年计费，邮资后付费，每封 35 分；按年计费，每封 40 分。

[praisiz] [ɒv; əv] ['baɪndɪŋ] . — [ɪn][ðə; ði]['regjələ(r)][hɑːf] - ['jɪəli] ['vɒljuːm] , - [sents] ; [ɪn][wʌn] ['jɪəli]
PRICES OF BINDING . — In the regular half - yearly volume , 40 cents ; in one yearly
价格 的 结合 . — 在 这 常规的 一半 - 每年 体积 , - 分 ; 在 一 每年
['vɒljuːm] (- [ˌɛnˌoʊ'ɛs] . [ɪn][wʌn]) ,
volume (12 Nos . in one) ,
体积 (- 编号 . 在 一) ,

装订价格——常规半年刊，40美分；一年一期（12期合订本），

- [sents] .
50 cents .
- 分 .

50美分。

[ɪf] [ðə; ði] ['vɒljuːmz] [ɑː(r); ə(r)][tuː; tə][biː; bi] [rɪ'tɜːnd] [baɪ] [meɪl] , [ˌeɪ diː 'diː] - [sents] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][hɑːf]
If the volumes are to be returned by mail , add 14 cents for the half
如果 这 卷 是 到 是 返回 经过 邮件 , 添加 - 分 为了 这 一半
- ['jɪəli] ,
- yearly ,
- 每年 ,

如果期刊要通过邮寄方式寄回，每半年加收 14 美分。

[ænd; ənd] - [sents] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['jɪəli] ['vɒljuːm] , [tuː; tə] [peɪ] ['pəʊstɪdʒ] .
and 22 cents for the yearly volume , to pay postage .
和 - 分 为了 这 每年 体积 , 到 支付 邮资 .

每年收取 22 美分作为邮资。

[rɪ'mɪtnsiz] [meɪ] [biː; bi] [meɪd] [æt; ət]['aʊə(r)] [rɪsk] , [ɪf] [meɪd] [baɪ] [tʃek] , [ɔː(r)] ['mʌni] - ['ɔːdə(r)] .
REMITTANCES may be made at our risk , if made by check , or money - order .
汇款 可能 是 制成 在 我们的 风险 , 如果 制成 经过 查看 , 或者 钱 - 命令 .

如果以支票或汇票方式汇款，则汇款风险由我们承担。

[ɪn] [klʌb] [wɪð] ['ʌðə(r)] [ˌpɪri'ɑːdɪkəlz] .
IN CLUB WITH OTHER PERIODICALS .
在 俱乐部 和 其他 期刊 .

与俱乐部其他定期体检。

([ɔːl] ['pəʊst'peɪd] .)
(ALL POSTPAID .)
(全部 后付费 .)

（均为后付费套餐。）

['skrɪbnərz] ['mʌnθli] $4 . - , [ænd; ənd][ðə; ði] ['nɜːsəri] , $4 . -
Scribner's Monthly $4 . 00 , and The Nursery , $4 . 75
斯克里布纳出版社 月度 $4 . - , 和 这 苗圃 , $4 . -

《斯克里布纳月刊》售价 4.00 美元，《苗圃》售价 4.75 美元。

['hɑːrpərz] ['mʌnθli] [fɔːr] . - , [ænd; ənd][ðə; ði] ['nɜːsəri] , [fɔːr] . -
Harper's Monthly 4 . 00 , and The Nursery , 4 . 75
哈珀斯 月度 4 . - , 和 这 苗圃 , 4 . -

《哈珀月刊》4.00，《育婴室》4.75

['hɑːrpərz] ['wiːkli] [fɔːr] . - , [ænd; ənd][ðə; ði] ['nɜːsəri] , [fɔːr] . -
Harper's Weekly 4 . 00 , and The Nursery , 4 . 75
哈珀斯 每周 4 . - , 和 这 苗圃 , 4 . -

《哈珀周刊》4.00分，《育婴室》4.75分

['hɑːrpərz] [bə'zɑː(r)][fɔːr] . - , [ænd; ənd][ðə; ði] ['nɜːsəri] , [fɔːr] . -
Harper's Bazar 4 . 00 , and The Nursery , 4 . 75
哈珀斯 巴扎 4 . - , 和 这 苗圃 , 4 . -

《哈泼时尚》4.00，《苗圃》4.75

[ət'læntɪk] ['mʌnθli] [fɔːr] . - , [ænd; ənd][ðə; ði] ['nɜːsəri] , [fɔːr] . -
Atlantic Monthly 4 . 00 , and The Nursery , 4 . 75
大西洋 月度 4 . - , 和 这 苗圃 , 4 . -

《大西洋月刊》评分 4.00，《苗圃》评分 4.75

['gæləksi][fɔːr] . - , [ænd; ənd][ðə; ði] ['nɜːsəri] , [fɔːr] . -
Galaxy 4 . 00 , and The Nursery , 4 . 75
星系 4 . - , 和 这 苗圃 , 4 . -

Galaxy 4.00，The Nursery 4.75

[əʊld][ænd; ənd] [njuː] [fɔːr] . - , [ænd; ənd][ðə; ði] ['nɜːsəri] , [fɔːr] . -
Old and New 4 . 00 , and The Nursery , 4 . 75
老的 和 新的 4 . - , 和 这 苗圃 , 4 . -

《新旧》4.00，《育婴室》4.75

['lɪpɪnkɑːts] [ˌmægə'ziːn][fɔːr] . - , [ænd; ənd][ðə; ði] ['nɜːsəri] , [fɔːr] . -
Lippincott's Magazine 4 . 00 , and The Nursery , 4 . 75
利平科特 杂志 4 . - , 和 这 苗圃 , 4 . -

《利平科特杂志》4.00，《育婴室》4.75

['æpəlˌtənz] ['dʒɜːn(ə)l][fɔːr] . - , [ænd; ənd][ðə; ði] ['nɜːsəri] , [fɔːr] . -
Appleton's Journal 4 . 00 , and The Nursery , 4 . 75
阿普尔顿的 杂志 4 . - , 和 这 苗圃 , 4 . -

《阿普尔顿日记》4.00，《托儿所》4.75

['lɪvɪŋ] [eɪdʒ][eit] . - , [ænd; ənd][ðə; ði] ['nɜːsəri] , [naɪn] . -
Living Age 8 . 00 , and The Nursery , 9 . 00
活的 年龄 8 . - , 和 这 苗圃 , 9 . -

《生活年龄》8.00，《育婴室》9.00

[ˌfrenə'lɒdʒɪkəl] - [θriː] . - , [ænd; ənd][ðə; ði] ['nɜːsəri] , [fɔːr] . -
Phrenological Journ'l 3 . 10 , and The Nursery , 4 . 00
颅相学 - 3 . - , 和 这 苗圃 , 4 . -

《颅相学杂志》3.10，以及《育婴室》4.00

[ðə; ði] ['saɪəns] [ɒv; əv] [helθ] [ˌtuː'tuː] . - , [ænd; ənd][ðə; ði] ['nɜːsəri] , [θriː] . -
The Science of Health 2 . 00 , and The Nursery , 3 . 10
这 科学 的 健康 2 . - , 和 这 苗圃 , 3 . -

健康科学 2.00 和托儿所 3.10

[ðə; ði][ˌsænɪ'teəriən][θriː] . - , [ænd; ənd][ðə; ði] ['nɜːsəri] , [fɔːr] . -
The Sanitarian 3 . 00 , and The Nursery , 4 . 00
这 卫生员 3 . - , 和 这 苗圃 , 4 . -

《卫生员》3.00，《托儿所》4.00

[ˌes 'tiː] . ['nɪkələs] [θriː] . - , [ænd; ənd][ðə; ði] ['nɜːsəri] , [fɔːr] . -
St . Nicholas 3 . 00 , and The Nursery , 4 . 00
英石 . 尼古拉斯 3 . - , 和 这 苗圃 , 4 . -

圣尼古拉斯 3.00，育婴室 4.00

[ðə; ði] ['haʊshəʊld] [wʌn] . - , [ænd; ənd][ðə; ði] ['nɜːsəri] , [ˌtuː'tuː] . -
The Household 1 . 00 , and The Nursery , 2 . 20
这 家庭 1 . - , 和 这 苗圃 , 2 . -

《家庭》1.00，《育婴室》2.20

['mʌðərz] ['dʒɜːn(ə)l][ˌtuː'tuː] . - , [ænd; ənd][ðə; ði] ['nɜːsəri] , [θriː] . -
Mother's Journal 2 . 00 , and The Nursery , 3 . 25
母亲的 杂志 2 . - , 和 这 苗圃 , 3 . -

母亲日记 2.00，以及育儿室 3.25

[deɪmɔrɪsts] ['mʌnθli] [θriː] . - , [ænd; ənd][ðə; ði] ['nɜːsəri] , [fɔːr] . -
Demorest's Monthly 3 . 10 , and The Nursery , 4 . 25
德莫雷斯特的 月度 3 . - , 和 这 苗圃 , 4 . -

《德莫雷斯特月刊》3.10，《苗圃》4.25

['æmər] .
Amer .
美国 .

美国

[ˌægrɪ'kʌltʃərɪst] [wʌn] . - , [ænd; ənd] [ðə; ði] ['nɜːsəri] , [ˌtuː'tuː] . -
Agriculturist 1 . 50 , and The Nursery , 2 . 70
农学家 1 . - , 和 这 苗圃 , 2 . -

农学家 1.50，苗圃 2.70

['lɛzliːz] ['ɪləstreɪtɪd] [fɔːr] . - , [ænd; ənd] [ðə; ði] ['nɜːsəri] , [fɔːr] . -
Leslie's Illustrated 4 . 00 , and The Nursery , 4 . 75
莱斯利的 插图 4 . - , 和 这 苗圃 , 4 . -

《莱斯利插图》4.00，《育儿室》4.75

['ɑːptɪks] [ˌmægə'ziːn] [θriː] . - , [ænd; ənd] [ðə; ði] ['nɜːsəri] , [fɔːr] . -
Optic's Magazine 3 . 00 , and The Nursery , 4 . 25
光学 杂志 3 . - , 和 这 苗圃 , 4 . -

《光学杂志》3.00，《育婴室》4.25

['leɪdiz] ['dʒɜːn(ə)l] [fɔːr] . - , [ænd; ənd] [ðə; ði] ['nɜːsəri] , [fɔːr] . -
Lady's Journal 4 . 00 , and The Nursery , 4 . 75
女士的 杂志 4 . - , 和 这 苗圃 , 4 . -

《淑女杂志》4.00，《育婴室》4.75

- ['leɪdiz] [bʊk] [θriː] . - , [ænd; ənd] [ðə; ði] ['nɜːsəri] , [fɔːr] . -
Godey's Lady's Book 3 . 00 , and The Nursery , 4 . 00
- 女士的 书 3 . - , 和 这 苗圃 , 4 . -

《戈迪女士杂志》3.00，《育儿室》4.00

[hɑːθ] [ænd; ənd] [həʊm] [θriː] . - , [ænd; ənd] [ðə; ði] ['nɜːsəri] , [fɔːr] . -
Hearth and Home 3 . 00 , and The Nursery , 4 . 00
炉 和 家 3 . - , 和 这 苗圃 , 4 . -

炉边与家 3.00，育婴室 4.00

[jʌŋ] ['piːpəlz] [mæg] . [wʌn] . - , [ænd; ənd] [ðə; ði] ['nɜːsəri] , [ˌtuː'tuː] . -
Young People's Mag . 1 . 50 , and The Nursery , 2 . 70
年轻的 人们的 磁力 . 1 . - , 和 这 苗圃 , 2 . -

《青少年杂志》1.50，《托儿所》2.70

[ðə; ði] [ˌhɔːtɪ'kʌltʃərɪst] [ˌtuː'tuː] . - , [ænd; ənd] [ðə; ði] ['nɜːsəri] , [θriː] . -
The Horticulturist 2 . 10 , and The Nursery , 3 . 20
这 园艺家 2 . - , 和 这 苗圃 , 3 . -

园艺家 2.10，以及苗圃 3.20

['leɪdɪz] ['flɔːrəl] ['kæbɪnət] [wʌn] . - , [ænd; ənd] [ðə; ði] ['nɜːsəri] , [ˌtuː'tuː] . -
Ladies Floral Cabinet 1 . 30 , and The Nursery , 2 . 60
女士们 花的 内阁 1 . - , 和 这 苗圃 , 2 . -

女士花卉柜 1.30，育婴室 2.60

[en] . [biː] . — [wen] ['eni] [ɒv; əv] [ðiːz] ['mægəziːnz] [ɪz] [dɪ'zaɪəd] [ɪn] [klʌb] [wɪð] " [ðə; ði] ['nɜːsəri] " [æt; ət]
N . B . — When any of these Magazines is desired in club with " The Nursery " at
N . B . — 什么时候 任何 的 这些 杂志 是 想要的 在 俱乐部 和 " 这 苗圃 " 在
[ðə; ði] [ə'bʌv] [reɪts] ,
the above rates ,
这 多于 利率 ,

注——如需以上述价格将上述任何杂志与《育婴室》杂志一同订阅，

[bəuθ] ['mægəziːnz] [mʌst; məst] [biː; bi] [səb'skraɪbd] [fɔː(r); fə(r)] [æt; ət] [ðə; ði] [seɪm] [taɪm] ;
both Magazines must be subscribed for at the same time ;
两个都 杂志 必须 是 已订阅 为了 在 这 相同的 时间 ;

两种杂志必须同时订阅；

[bʌt; bət] [ðeɪ] [niːd] [nɒt] [biː; bi] [tuː; tə] [ðə; ði] [seɪm] [ə'dres] .
but they need not be to the same address .
但 他们 需要 不是 是 到 这 相同的 地址 .

但它们不必寄往同一地址。

[wiː; wi] ['fɜːnɪʃ] ['aʊə(r)] [əʊn] [ˌmægə'ziːn] , [ænd; ənd] [ə'griː] [tuː; tə] [peɪ] [ðə; ði] [səb'skrɪpʃ(ə)n] [fɔː(r); fə(r)]
We furnish our own Magazine , and agree to pay the subscription for
我们 提供 我们的 自己的 杂志 , 和 同意 到 支付 这 订阅 为了
[ðə; ði] ['ʌðə(r)] .
the other .
这 其他 .

我们自行提供杂志，并同意支付对方的订阅费用。

[bɪ'jɒnd] [ðɪs] [wiː; wi] [teɪk] [nəʊ] [rɪˌspɒnsə'bɪləti] .
Beyond this we take no responsibility .
超过 这 我们 拿 不 责任 .

除此之外，我们不承担任何责任。

[ðə; ði] ['pʌblɪʃə(r)] [ɒv; əv] [iːtʃ] [ˌmægə'ziːn] [ɪz] [rɪ'spɒnsəb(ə)l] [fɔː(r); fə(r)] [ɪts] [prɒmpt] [dɪ'lɪvəri] ; [ænd; ənd]
The publisher of each Magazine is responsible for its prompt delivery ; and
这 出版商 的 每个 杂志 是 负责任的 为了 它是 迅速的 送货 ; 和
[kəm'pleɪnts] [mʌst; məst] [biː; bi] [ə'drest] [ə'kɔːdɪŋli] .
complaints must be addressed accordingly .
投诉 必须 是 已解决 因此 .

每本杂志的出版商都应负责杂志的及时送达；如有投诉，必须依法处理。

['nəʊtɪs] [tuː; tə] [səbskɹ'aɪbəz]
NOTICE TO SUBSCRIBERS
注意 到 订阅者

致订阅用户

[ðə; ði] ['nʌmbə(r)] [ɒv; əv] [ðə; ði] [ˌmægə'ziːn] [wɪð] [wɪtʃ] [jɔː(r); jə(r)] [səb'skrɪpʃ(ə)n] [ɪk'spaɪəz] [ɪz] ['ɪndəˌkeɪtɪd] [baɪ]
The number of the Magazine with which your subscription expires is indicated by
这 数字 的 这 杂志 和 哪个 你的 订阅 到期 是 表明的 经过
[ðə; ði] ['nʌmbə(r)] ['ænekst; ə'nekst] [tuː; tə] [ðə; ði] [ə'dres] [ɒn] [ðə; ði] ['prɪntɪd] ['leɪb(ə)l] .
the number annexed to the address on the printed label .
这 数字 附件 到 这 地址 在 这 打印 标签 .

您的订阅到期时所附杂志的期号显示在打印标签上的地址旁边。

[wen] [nəʊ] [sʌtʃ] ['nʌmbə(r)] [ə'pɪəz] , [ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [biː; bi] [ˌʌndə'stʊd] [ðæt] [ðə; ði] [səb'skrɪpʃ(ə)n] [endz]
When no such number appears , it will be understood that the subscription ends
什么时候 不 这样的 数字 出现 , 它 将要 是 理解 那 这 订阅 结束
[wɪð] [ðə; ði] ['kʌrənt] [jɪə(r)] .
with the current year .
和 这 当前的 年 .

如果没有出现此类数字，则表示订阅将于当年结束。

[nəʊ] ['nəʊtɪs] [ɒv; əv] [ˌdɪskən'tɪnjʊəns] [niːd] [biː; bi] ['gɪv(ə)n] ,
No notice of discontinuance need be given ,
不 注意 的 停止 需要 是 给定 ,

无需发出终止通知。

[æz; əz] [ðə; ði] [ˌmægə'ziːn] [ɪz] ['nevə(r)] [sent] ['ɑːftə(r)] [ðə; ði] [tɜːm] [ɒv; əv] [səb'skrɪpʃ(ə)n] [ɪk'spaɪəz] .
as the Magazine is never sent after the term of subscription expires .
作为 这 杂志 是 绝不 发送 后 这 学期 的 订阅 到期 .

订阅期满后，杂志将不再寄送。

[səbskɹ'aɪbəz] [wɪl] [ə'blaɪdʒ] [ˌjuː 'es] [baɪ] ['sendɪŋ] [ðeə(r)] [rɪ'njʊəl] ['prɒmptli] .
Subscribers will oblige us by sending their renewals promptly .
订阅者 将要 必须 我们 经过 发送 他们的 续约 及时 .

订阅用户请及时续订，以示配合。

[steɪt] ['ɔːlweɪz] [ðæt] [jɔː(r); jə(r)] ['peɪmənt] [ɪz][fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [rɪ'njuːəl] , [wen] [sʌtʃ] [ɪz][ðə; ði][fækt] .
State always that your payment is for a renewal , when such is the fact .
状态 总是 那 你的 支付 是 为了 一个 续期 , 什么时候 这样的 是 这 事实 .

如果付款是用于续费，请务必说明。

[ɪn] ['tʃeɪndʒɪŋ] [ðə; ði][də'rekʃ(ə)n] , [ðə; ði][əʊld][æz; əz] [wel] [æz; əz][ðə; ði] [njuː] [ə'dres] [ʃʊd; ʃəd][biː; bi]
In changing the direction , the old as well as the new address should be
在 变化 这 方向 , 这 老的 作为 出色地 作为 这 新的 地址 应该 是
['gɪv(ə)n] .
given .
给定 .

更改方向时，应同时提供旧地址和新地址。

[ðə; ði] ['sendɪŋ] [ɒv; əv] " [ðə; ði] ['nɜːsəri] " [wɪl] [biː; bi] [rɪ'gɑːdɪd] [æz; əz][ə; eɪ] [sə'fɪʃ(ə)nt] [rɪ'siːt] .
The sending of " The Nursery " will be regarded as a sufficient receipt .
这 发送 的 " 这 苗圃 " 将要 是 认为 作为 一个 充足的 收据 .

寄送《育婴室》一书将被视为有效的收据。

['eni] [wʌn] [nɒt] [rɪ'siːvɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [pliːz] ['nəʊtɪfaɪ][ˌjuː 'es] [ɪ'miːdiətli] , ['gɪvɪŋ] [deɪt] [ɒv; əv]
Any one not receiving it will please notify us immediately , giving date of
任何 一 不是 接收 它 将要 请 通知 我们 立即地 , 给予 日期 的
[rɪ'mɪt(ə)ns] .
remittance .
汇款 .

如有任何人未收到款项，请立即通知我们，并告知汇款日期。

[ə'dres]
ADDRESS
地址

地址

[dʒɒn] [el] . ['ʃɔːri] , - ['brɔmfiːld] [ˌes 'tiː] . , ['bɒstən] , [mæs] .
JOHN L . SHOREY , 36 Bromfield St . , Boston , Mass .
约翰 L . 肖里 , - 布罗姆菲尔德 英石 . , 波士顿 , 大量的 .

约翰·L·肖里，马萨诸塞州波士顿布罗姆菲尔德街36号

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。


听书破万卷
开口如有神